

К 44
244
К-45482



И. Я. Яковлев
в фотографиях и документах

I. Y. Yakovlev
in the photographs and documents



k-045482

ВОЗВРАТИТЕ КНИГУ НЕ ПОЗЖЕ
обозначенного здесь срока

М т з 3835 Т 5000 1989г



*К 150-летию
выдающегося чувашского просветителя
Ивана Яковлевича Яковлева*

*Dedicated
to the 150th anniversary
of the outstanding Chuvash enlightener
I. Y. Yakovlev*



УДК 37
ББК 74.03 я 6
Я 47

Автор-составитель

директор Института И. Я. Яковлева
Чувашского государственного университета
им. И. Н. Ульянова,
доктор педагогических наук, профессор,
заслуженный деятель науки Чувашской Республики
Н. Г. Краснов

Научный консультант

доктор физико-математических наук,
заслуженный профессор
Московского государственного университета
им. М. В. Ломоносова,
заслуженный деятель науки Российской Федерации
И. А. Яковлев

Главный редактор

Почетный доктор Чувашского государственного
университета им. И. Н. Ульянова *Н. В. Федоров*

Под редакцией

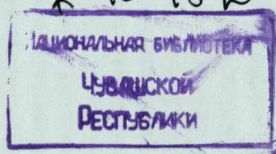
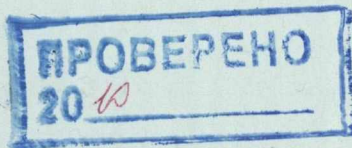
доктора экономических наук, профессора,
заслуженного деятеля науки Российской Федерации
Л. П. Куракова

Редколлегия:

И. Д. Тимофеев, П. Е. Димитриев, А. С. Абрамов

Художественное оформление и макет

Г. С. Самсоновой



Я 4911010000—05 68—99
М136(03)—99
ISBN 5-7670-1112-5

© Институт И. Я. Яковлева Чувашского государственного университета, 1999
© Чувашское книжное издательство, 1999
© Автор-составитель Н. Г. Краснов, 1999



ИНСТИТУТ И. Я. ЯКОВЛЕВА
ЧУВАШСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА
ИМ. И. Н. УЛЬЯНОВА

И. Я. Яковлев

в фотографиях и документах



Чебоксары
Чувашское книжное издательство
1999

1699

К74
947

I. Y. YAKOVLEV INSTITUTE
OF CHUVASH STATE UNIVERSITY NAMED
AFTER I. N. ULYANOV

I. Y. Yakovlev

in the photographs and documents

Up

Cheboxary
Chuvash Book Publishing House
1999

Уван Яковлевич Яковлев относится к числу выдающихся деятелей культуры и просвещения нерусских народов востока России, среди которых он трудился более полувека, продолжая замечательные традиции русского просветительства, начатые в далеком прошлом передовой интеллигенцией нашего многонационального отечества. Еще в конце 70-х годов прошлого столетия им была разработана и успешно внедрена в жизнь система начального образования в двуязычной школе, получившая широкое распространение среди нерусских народов России. Она стала всеобщей на основании Правил о начальных училищах для нерусских народов, утвержденных Министерством народного просвещения 31 марта 1906 г.

И. Я. Яковлев был крупным общественным деятелем, почетным членом Британского и иностранного библейского общества в Лондоне, организатором благотворительных обществ, перевода и издания Священного писания, книг по различным отраслям знаний, он поддерживал творческие связи с учеными многих зарубежных стран. Вполне естественно, что о нем написано немало трудов как в нашей стране, так и за рубежом.

С каждым годом растет интерес к его многогранной новаторской деятельности и научному наследию. В постановлении Правительства Российской Федерации от 24 июня 1997 г. №770 подчеркнута общероссийская значимость педагогического и духовного наследия И. Я. Яковлева, «внесшего неоценимый вклад в приобщение коренных народов Поволжья и Урала к достижениям мировой цивилизации». Об

этом же свидетельствует широкомасштабное празднование в 1998 г. его 150-летия, вылившееся в праздник дружбы и духовного единения народов нашей страны.

Альбом, посвященный 150-летию И. Я. Яковлева, издается по инициативе ректора Чувашского государственного университета имени И. Н. Ульянова академика Л. П. Куракова. Цель издания — наглядная пропаганда научного наследия просветителя, публикация связанных с его жизнью уникальных фотографий, документов, рисунков, составляющих бесценную сокровищницу чувашской национальной культуры. Многие снимки публикуются впервые. К сожалению, некоторые из них не удалось спасти, отреставрировать ввиду их ветхости.

Принцип расположения публикуемых материалов — хронологический. Однако отдельные разделы даны с небольшим отступлением. Чтобы ярче показать ближайшее окружение И. Я. Яковлева по учебе и службе в качестве инспектора чувашских школ Казанского учебного округа, автор-составитель приводит слова И. Я. Яковлева, проливающие дополнительный свет на исторические факты и выдающиеся личности из близкого окружения просветителя. Подробные сведения о них можно найти в именном указателе.

Альбом состоит из восьми разделов. Первые семь из них наглядно показывают детство, учебу, службу в различных ведомствах, научно-педагогическую и общественную деятельность И. Я. Яковлева, его последние годы жизни в Москве среди своих детей и воспитанников. Восьмой раздел посвящен Чувашскому государственному университету, кото-

рый носит имя И. Н. Ульянова, соратника и верного друга И. Я. Яковлева. Прообразом этого высшего учебного заведения была Симбирская чувашская школа, основанная И. Я. Яковлевым еще в годы учебы в гимназии. Ныне университет продолжает лучшие традиции этой школы, осуществляет заветные мечты ее основателя, приближая свои образовательные учреждения разных типов к сельскому населению. Они функционируют не только в Чувашии, но и за ее пределами. Осенью 1998 г. по инициативе Л. П. Куракова в одном из зданий бывшей Симбирской чувашской учительской школы открыт факультет филологии, готовящий педагогов чувашского языка. Прерванный здесь в 1956 г. выпуск учителей теперь вновь будет продолжен. Таким образом, 130 лет тому назад возникший в Симбирске (ныне Ульяновск) учебно-педагогичес-

кий комплекс И. Я. Яковлева постепенно становится университетским учебным заведением. Последний раздел альбома также богат иллюстрациями. В нем представлены все учебно-консультационные пункты, научно-образовательные центры, филиалы университета, которые разбросаны по всей территории Чувашской Республики.

Предисловие публикуется на русском, чувашском и английском языках. Подписи под фотографиями и документами — на русском и английском языках. Завершает альбом Завещание И. Я. Яковлева чувашскому народу, ставшее для молодого поколения вечной программой обновления жизни.

Все фотографии, копии документов, вошедшие в альбом, хранятся в фондах Института И. Я. Яковлева в Чувашском государственном университете имени И. Н. Ульянова.

Н. Г. Краснов

Уван Яковлевич Яковлев Раҫсейри вак халӑхсене ҫутта кӑларас енӑпе ӗҫленӗ паллӑ ҫынсем хушшинче чӑннипех те чи мухтавлисенчен пӑри шутланать, вӑл нумай нациллӗ ҫӑршывӑмӑрти мал ӗмӗтлӗ интеллигенци тахҫан авалах пуҫланӑ ҫутӗҫӗнчи ыра традицисене малалла аталантарнӑ, ҫак енӑпе ҫур ӗмӑр ытла вӑй-халне хӑрхенмесӑр тӑрашнӑ. Иртнӗ ӗмӑрӑн 70-мӗш ҫулӗсен вӗҫнеллех вӑл икӗ чӗлхеллӗ школсенчи пуҫламӑш вӑрентӗвӗн йӑркине туса хурса пурнӑҫа кӑртме пултарнӑ, ҫак йӑрке каярахпа, Ҫутӗҫ министерствин 1906 ҫулхи мартӑн 31-мӗшӗнче ырӑс мар халӑхсем валли уҫнӑ пуҫламӑш школсем ҫинчен калакан Правилӑсене ҫирӗpletнӗ хыҫҫӑн, Раҫсейри вак халӑхсем хушшинче уйрамаха анлӑн сарӑлнӑ.

И. Я. Яковлев обществӑн паллӑ ӗҫченӗ, сумлӑ ӑсчахӗ пулнӑ, Лондонри Британипе ют патшалӑхсен библи обществин хисеплӗ членӗ шутланнӑ. Вӑл ыркӑмӑллӑх обществисем йӑркеленӗ, Библие тата ытти кӑнекесене чӑвашла куҫарса пичетлес ӗҫе ертсе пынӑ, ют ҫӑршывсенчи паллӑ ӑсчахсемпе туслӑ тата ӗҫлӗ ҫыхӑнусем тытса тӑнӑ. Ун пирки хамӑр ҫӑршывра та, ют ҫӑршывсенче те питӗ нумай ҫырна, темӗн чухлӗ ӗҫ пичетлесе кӑларнӑ.

И. Я. Яковлев еткерлӗхӗн пӗлтерӗшӗ, унӑн пултарулаӑхӗпе кӑсӑкланасси ҫултан-ҫул ӱссе пырат. Раҫсей Федерацийӗн Правительствин 1997 ҫулхи июнӗн 24-мӗшӗнче йышӑннӑ 770 №-лӗ постановленире И. Я. Яковлев хӑварнӑ педагогика тата ӑс-хакалпа чун еткерлӗхӗ пӗтӗм Раҫсейшӗн пысӑк пӗлтерӗшлӗ пулнине, вӑл Аталпа Урал тӑраӑхӗнчи халӑхсене ҫутта кӑларас, вӗсене тӗнче цивилизацийӗн ӱсӗмӗсемпе паллаштарас

енӑпе калама ҫук пысӑк ӗҫ тунине палӑртнӑ. Ҫакна 1998 ҫулта И. Я. Яковлев ҫуралнӑранпа 150 ҫул ҫитнине анлӑн уявласа ирттерни те аван кӑтартса пачӗ. Ку чӑннипех те халӑхсен туслаӑхӗпе тӑванла пӑрлӑхне палӑртакан пысӑк уяв пулчӗ.

Альбом И. Я. Яковлев ҫуралнӑранпа 150 ҫул ҫитнӗ ятпа тухать. Ӑна И. Н. Ульянов ячӗллӗ Чӑваш патшалӑх университетчӗн ректорӗ Л. П. Кураков академик пуҫару кӑтартса пынипе хатӗрлесе кӑларнӑ. Альбом тӗллевӗ — И. Я. Яковлев еткерлӗхне татах та анларах сарасси, унӑн пурнӑҫӗпе ҫыхӑннӑ хаклаҫан та хакла документсемпе сӑн ӱкерчӗксене ҫитес ӑрусем валли тирпейлӗн упраса хӑварасси. Калас пулат, вӗсенчен чылайӑшӗ пӑрремӗш хут пичетленет. Шел пулин те, хӑш-пӑр сӑн ӱкерчӗксем вӑхӑт самай иртнӗ пирки тӗксӗмлense ларнӑ, юрӑхсӑра тухнӑ, вӗсене ниепле те ҫенетсе пичетлеме май килмерӗ.

Альбомри материалсене хронологи йӑркипе ырнаҫтарнӑ. И. Я. Яковлевпа ҫывӑх пулнӑ ҫынсене лайӑхрах кӑтартас тӗллевпе хӑш-пӑр пайсенче ҫак принципа пӑхӑнман ырӑнсем те тӗл пулаҫҫӗ. И. Я. Яковлев ҫырнисенчен илнӗ сӑмахсем ҫав вӑхӑтри историлле фактсемпе паллӑ ҫынсене тӑрлӗ енчен тата ҫенӗлле ҫутатса пама пулашаҫҫӗ. Вӗсем ҫинчен тӗплӗнрех «Ятсене кӑтартни» пайра вуласа пӗлме пулат.

Альбом сакаҫ пайран тӑрат. Вӗсенчен ҫиччӗшӗ И. Я. Яковлев ачалахне, вӑренӑ тапхӑрне, тӑрлӗ ведомствӑсенче ӗҫленӗ вӑхӑта, унӑн педагогикари тата обществӑлла ӗҫӗсенчи ҫитӗнӗвӗсене, Мускавра хӑйӑн ачисемпе тата вӑренекӗсемпе пӑрле ирттернӗ юлашки ҫулӗсене тӗплӗн ҫутатса кӑтартасҫӗ.

Альбоман юлашки пайне И. Я. Яковлеван ҫывăх юлташĕн тата ёштешĕн ячĕпе хисепленсе тăракан Чăваш патшалăх университетне халалланă, мĕншĕн тесен И. Я. Яковлев хай гимназире вĕреннĕ ҫулсенче никĕсленĕ Чĕмпĕрти чăваш школĕ пирĕн университетшăн паян кун та паха тĕслĕх пулса тăрат. И. Н. Ульянов ячĕллĕ университет ҫак школăн ыра тĕслĕхĕсене малалла аталантарат, апа никĕслекекенĕн хакла ёмĕчĕсене пурнаҫа кĕртсе пырса хайĕн тĕрлĕ йышши вĕренту учрежденийĕсене ял халахёшĕн ҫывăх тата меллĕ ырансенче уҫат. Вĕсем ёнтĕ Чăвашра ҫеҫ мар, республика тулашĕнче те ёҫлеҫĕ. 1998 ҫулхи кĕркунне Чĕмпĕрти чăваш школĕ ырнаҫна ҫуртсенчен пĕринче Л. П. Кураков тăрашнипе филологи факультечĕ уҫалчĕ. 1956 ҫул та кунта учительсем вĕрентсе кăларасси чаранса ларна пулна, халĕ ҫак ёҫ ҫенĕрен чĕрелсе тачĕ. Ҫапла вара 130 ҫул каялла

туса хунă И. Я. Яковлеван вĕренту комплексе майёпен университет заведенийё пулса пырат.

Альбоман саккармеш пайё сан укерчĕксемпе те питĕ пуян. Унта Чăваш Республикин тĕрлĕ районёсенче ырнаҫна вĕрентупе консультаци паракан пунктсен, наукапа вĕренту центрёсен, университет филиалёсен ёҫне-хёльне аван кăтартса панă.

Умсăмах ыраҫла, чăвашла тата акăлчанла пичетленет. Сан укерчĕксемпе документсен айне аналантарса ҫырнисене ыраҫла тата акăлчанла пичетленĕ.

Альбом И. Я. Яковлев чăваш халахне панă Халалпа вёҫленет. Вал усе пыракан арушан пурнаҫа ҫенетмелли яланхи программа шуланат.

Альбома кёне сан укерчĕксемпе документсен копийёсем Чăваш патшалăх университетёнчи И. Я. Яковлев институтён фончёсенче упранаҫĕ.

Н. Г. Краснов

INTRODUCTION

*I*van Yakovlevich Yakovlev is one of the most outstanding figures in the sphere of the culture of non-Russian peoples in the East of Russia. He worked among them for more than 50 years following the remarkable traditions of Russian enlightenment which were started in the remote past by the progressive intellectuals of our multinational motherland.

As far back as the late 70-ties of the past century he worked out and then successfully realized the system of elementary education in the bilingual school, and this system later spread widely among non-Russian peoples of Russia. It was made compulsory by the Rules for Elementary schools of non-Russian peoples which was approved by the Ministry of Education on March 31, 1906.

I. Yakovlev was an important public figure, an honorary member of British and Foreign Bible Society in London; he also organized philanthropic societies; he arranged the translation and publishing of the Holy Writ as well as books in various fields of knowledge; he maintained creative relations with many foreign scientists. So, it is quite natural that a lot is written about him in this country and abroad.

The interest to his manysided innovatory activity as well as to his scientific heritage is growing from year to year. This is proved by a wide-scale celebration of his 150th birthday in 1998 which turned into the celebration of friendship and spiritual unity of the peoples of our country. In the resolution of the Russian government (№770 from June 24, 1997) the significance of the pedagogical and spiritual heritage of I.Yakovlev is specially emphasized as «a great contribution in giving the indigenous peoples of the Volga Ural

regions access to the achievements of world civilization».

Album is also dedicated to the 150th birthday of I. Yakovlev. It is published on the initiative of academician L.Kurakov, Rector of Chuvash State University named after I. Ulyanov. The aim of this edition is to propagate the scientific heritage of the enlightener, to preserve the unique photos, documents and drawings which constitute the invaluable treasury of Chuvash national culture. Many photos in this album are published for the first time.

Unfortunately, it appeared to be impossible to restore some faded photos. The arrangement of the material is done in the chronological order. However, some deviations are made to show his closest encirclement during his studies and his work as the inspector of Chuvash schools in Kazan educational region. The characteristics of those who surrounded him is given through the words of I.Yakovlev himself. More detailed information about them can be found in the names index at the end of the album which consists of 8 parts. The first 7 parts describe the childhood of I.Yakovlev, the years of his studies and work in different departments, his scientific, pedagogical and social activities, his last years in Moscow where he lived surrounded by his children and his pupils. Part 8 is devoted to Chuvash State university named after I.Ulyanov, I.Yakovlev's close friend and companion-in-arms. The Simbirsk Chuvash Teachers' Training school founded by I.Yakovlev as far back as when he studied at the gymnasium became the prototype of this University. Now the University follows the best traditions of the school and realizes the cherished dreams of its founder. By bringing

its educational establishments of various types closer to rural population. They function not only in Chuvashia but also beyond its borders. In autumn 1998, on the initiative of L. Kurakov, the philological faculty preparing teachers is opened in one of the old buildings of the former Simbirsk school, thus bringing to life the Teachers' Training school which stopped functioning in 1956.

So the pedagogical complex founded by I. Yakovlev 130 years ago in Simbirsk (now Ulyanovsk) gradually becomes a university.

The last part of the album is rich with illustrations. Photos of the scientific cent-

res, of the University departments which are spread on the territory of Chuvashia are presented here.

The foreword is published in Russian, Chuvash and English. The texts under the photos and documents are given in Russian and English. The final pages of the album present I. Yakovlev's testament to the Chuvash people; it became the life-programme for the young generation.

All the photos, as well as the duplicates of the documents, used in the album are kept at the Institute of I. Yakovlev, the Chuvash State University named after I. Ulyanov.

N. G. Krasnov

Уван Яковлевич Яковлев прошел трудный, но благородный жизненный путь. Родился он 25 апреля 1848 г. в чувашской деревне Кошки-Новотимбаево Буинского уезда Симбирской губернии (ныне Тетюшский район Республики Татарстан). На третий же день жизни он остался без родителей. Имя и фамилию ему дали по крестному отцу. До восьми лет сирота воспитывался в семье удельного крепостного крестьянина Пахома Кириллова, служа ему поводырем.

В 1856 г. без всякого согласия опекунов Ивана забрали в Бурундукское удельное училище, в котором с первого же класса обучение велось на русском языке, что причиняло чувашским мальчикам много неприятностей и мучений. Тем не менее в 1860 г. Иван Яковлев окончил училище в числе лучших и был послан в г. Симбирск для продолжения учебы в уездном училище. По его окончании он должен был стать учителем. Однако в конце декабря того же года Иван вместе со всем классом был переведен в только что открытые землемерно-таксаторские классы, которые успешно закончил в 1864 г. и был направлен на службу в Сызранскую удельную контору в качестве землемера-таксатора.

Землемером И. Я. Яковлев служил около трех лет (1864—1866). За этот период ему пришлось выполнять землемерные работы в русских, чувашских, татарских, мордовских населенных пунктах. В чувашских деревнях юный землемер, воспитанный стариком Пахомом Кирилловым, любил беседовать со старожилыми, интересовался жизнью, историей их края. Такой интерес был выз-

ван еще и тем, что в некоторых чувашских деревнях он не находил своих сородичей, хотя по межевым актам они значились чувашскими. По рассказам старожил, население их добровольно переходило в магометанство, спасаясь от царской неволи, от политики насильственной христианизации. Родной язык национальных меньшинств не допускался ни в церковь, ни в школу. Все это привело к печальным результатам. В начале 60-х гг. XIX в. в некоторых уездах Самарской и Саратовской губерний целыми деревнями чуваша перешли в мусульманство, а отдельные семьи даже переселились в Турцию, что могло превратиться в национальное движение всего чувашского народа. Добровольный отказ от своей религии, культуры и родины всегда приводил народ к мирному исчезновению его в лабиринтах истории.

Глубоко осознав эту опасность, 16-летний Иван Яковлев твердо решил посвятить себя сохранению и развитию культуры родного народа путем создания национальной школы, развития образования.

Однако для этого ему самому сначала надо было получить образование. В 1866 г. он с большим трудом добился освобождения от службы в удельном ведомстве, в 1867 г. поступил в V класс Симбирской мужской классической гимназии, а в следующем году (1868) свою квартиру превратил в частную школу с родным языком обучения. Так благодаря усилиям гимназиста Ивана Яковлева возникла в Симбирске чувашская школа, ставшая мощной преградой чувашскому отступничеству и язычеству, источником возрождения всей чувашской культуры в целом.

В 1870 г. И. Я. Яковлев окончил гимназию с золотой медалью и в том же году поступил в Казанский университет. Его Симбирской школой руководил инспектор народных училищ Симбирской губернии И. Н. Ульянов, ее учащихся морально и материально поддерживали преподаватели местной гимназии, а также общественность города.

В годы учебы в университете студент Иван Яковлев составил новый чувашский алфавит и издал чувашские буквари, Евангелие от Матфея, Марка и Луки, «Основы христианской православной веры». В 1875 г. И. Я. Яковлев успешно окончил университет и был назначен инспектором чувашских школ Казанского учебного округа с центром пребывания в г. Симбирске.

В 1875 г. эта школа в Симбирске стала Центральной чувашской во всей России, в 1890 г. была преобразована в учительскую школу, в 1917 г. — в семинарию, а в 1920 г. — в институт народного образования (см. подробнее схему развития школы на стр. 113). К 1917 г. из стен Симбирской чувашской школы вышло более 1000 учителей. Среди ее воспитанников были не только педагоги, но и ученые, композиторы, художники, государственные деятели, герои труда и Великой Отечественной войны. Многонационален был коллектив ее преподавателей и учащихся. Здесь учились классики чувашской литературы К. В. Иванов, Н. В. Васильев-Шубоссини, известные чувашские ученые-математики П. М. Миронов, Н. М. Охотников, выдающийся марийский педагог-ученый Г. Я. Яковлев, первая казахская женщина-учительница А. Д. Оразбаева, русский писатель В. И. Маненков и другие.

И. Я. Яковлев продолжал заниматься переводом, составлением и изданием книг.

За 28 лет службы в должности окружного инспектора (1875—1903) он открыл и преобразовал множество сельских школ, организовал 14 церковных приходов, выпустил более 100 названий учебников, учебных пособий, книг по разным отраслям знаний, разработал научные основы образования в двуязычной начальной школе, в которой родной язык инородцев, как называли тогда в России национальные меньшинства, стал средством и предметом обучения.

Реакционные чиновники Министерства народного просвещения усмотрели в этом проявление сепаратизма и национализма. В 1903 г. должность инспектора чувашских школ Казанского учебного округа была ликвидирована. В дальнейшем И. Я. Яковлев заведовал только своей учительской школой в Симбирске, и это дало ему возможность создать для нее сельскохозяйственную ферму с передовой техникой, больше заниматься издательско-переводческой деятельностью, составлением более совершенных учебников и учебных пособий. В 1910 г. на чувашском языке он выпустил Новый Завет, продолжал интенсивную работу по переводу и изданию Ветхого Завета, к сожалению, начавшаяся первая мировая война и ее последствия помешали завершить перевод и издание этой исторической книги.

Вместе со своими учениками И. Я. Яковлев издал первые художественные произведения чувашской литературы, лучшие образцы народных песен, органи-

зовал школьный театр, струнный, духовой и симфонический оркестры, женский, мужской и смешанный хоры, постоянно расширял учебно-производственную базу сельскохозяйственной фермы, доведя ее полезную площадь до 300 гектаров. Ферма служила прежде всего опытно-показательным хозяйством для распространения передовых агрономических знаний, техники, образцов высокоурожайных сельскохозяйственных культур и т. д. среди крестьян. Забота И. Я. Яковлева о народе не ограничивалась лишь развитием его образования. Ему всегда были близки и хозяйственно-экономические нужды, пропаганда научных знаний.

Школа И. Я. Яковлева и его деятельность обеспечили интеллектуально-культурное развитие народа: зарождение и развитие чувашской художественной литературы, возникновение зачат-

ков национального музыкального, театрального и изобразительного искусств. В школе И. Я. Яковлева выросли выдающиеся педагоги, деятели науки, художественной литературы и искусства, видные государственные и военные деятели.

Полувековая деятельность И. Я. Яковлева была направлена на национальный подъем родного народа. Заветной мечтой просветителя являлся подъем чувашей в хозяйственном и культурном отношении до уровня русского народа, достижение равноправия и дружбы народов России.

Так, под мудрым руководством Ивана Яковлевича Яковлева, бывшего удельного крестьянина, его частная школа превратилась в крупный научно-образовательный и культурный центр. Для многих народов России он был школой государственной жизни, науки и приобщения к мировой цивилизации.

Л. П. Кураков

Уван Яковлевич Яковлев пурнаҗе йывар, анчах та савапла та пархатарла пулна. Въл 1848 җулхи ака уйахен 25-мешенче Чѣмпѣр кѣпѣрнинчи Пѣва уесне кѣрекен Кѣнна Кушкинче (халѣ въл Тутар Республикинчи Теччѣ районне кѣрет) кун җути курна. Җуралсан виҗҗемеш куннех въл сѣм тѣлѣа тѣрса юлна. Унан хушаматне хреснашшѣ ячѣпе җырса хунѣ. Тѣлѣа ача 8 җула җитиччен Пахом Кириллов ятлѣ суккѣр хресчен кил-йышѣнче ўснѣ, ѣна җавѣтса җўрекен пулна.

1856 җулта ѣна усрава илнѣ җынсенчен ыйтмасѣрах Пѣрѣнтѣкри утельни училищине вѣренме янѣ. Унта ачасене пѣрремеш класран пуҗласах ырѣсла вѣрентнѣ. Чѣваш ачисемшѣн тўрех ырѣсла вѣренме калама җук тертлѣ пулна. Апла пулин те Яковлев Иван училищѣрен 1860 җулта питѣ лайѣх паллѣсемпе вѣренсе тухать, җавѣнпа ѣна пѣлѣвне малалла ўстерсе учителие тухма Чѣмпѣрти уес училищине вѣренме ярасҗѣ. Анчах та җав җулхи раштав вѣҗѣнче вѣсен класне тин кѣна уҗалнѣ җѣр виҗекен таксаторсен класне куҗараҗҗѣ. Унтан въл 1864 җулта ѣнѣҗлан вѣренсе тухать, вара Сызрань уесѣнчи кантура җѣр виҗекен таксатор пулса ѣҗлеме ырнѣҗать.

җѣр виҗекен пулса И. Я. Яковлев виҗѣ җула яхѣн (1864—1866) ѣҗлет, ырѣс, чѣваш, тутар, мѣкшѣ ялѣсенче пулса җѣр виҗсе җўрет. Чѣваш ялѣсенче въл уйрѣмах вѣтѣ җынсемпе калаҗса ларма юратнѣ, ѣна ял пурнѣҗѣ, аваллѣхпа җыхѣннѣ ыйтусем кѣсѣклантарнѣ. Хѣшпѣр чѣваш ялѣсенчи җынсем тутара тухса пыни И. Я. Яковлева питѣ тѣлѣнтернѣ. Ваттисем каласа панѣ тѣрѣх, җав ялсенчи җынсем Христос тѣнне вѣйпа йышѣнтарнине хирѣҗлесе хѣйсен ирѣкѣпе мусульман тѣнне йышѣннѣ иккен, мѣншѣн

тесен вак халѣхсен чѣлхипе чиркўре те, школта та калаҗма юраман, җакѣн пиркиех ѣнтѣ XIX ѣмѣрѣн 60-меш җулѣсенче Самара тата Саратов кѣпѣрнисенчи чѣвашсем ялѣ-ялѣпе мусульман тѣнне йышѣнма пуҗланѣ, хѣшпѣр җемьесем вара Турцие куҗса кѣйнѣ. җак пулѣм въл чѣваш халѣхѣ майѣпен пѣтсе пырассине пѣлтернѣ. Хѣйѣн тѣнне, культурина, Тѣван җѣршывне пѣрахни җав халѣа хѣй тѣллѣн пѣтессе, историре йѣрсѣр-мѣнсѣр җухаласси патне илсе пырать.

җак хѣрушлѣа туйса илнѣ 16 җулхи җѣр виҗекен Иван Яковлев тѣван халѣх культурина упраса хѣварма, ѣна малалла аталантарма наци школѣ кирлине аван ѣнланать, хѣй умне тѣван халѣа җутта кѣларма җирѣп тѣллев лартать. җак тѣллев пурнѣҗлас тесен унан малтан хѣйѣн нумай вѣренсе пысѣк пѣлў илмелле пулна. 1866 җулта ѣна тѣрлѣ йывѣрлѣхсене җѣнтерсе утельни кантурѣнчи ѣҗсенчен хѣтѣлма май килет. 1867 җулта въл Чѣмпѣрти арҗын ачасен классически гимназин V класне вѣренме кѣрет. 1868 җулта въл хваттерѣнче хѣйѣн школне йѣркелет. Унта тѣван чѣлхепе вѣрентнѣ. җапла вара Яковлев Иван гимназист тѣрѣшнине Чѣмпѣрти чѣваш школѣ уҗалать. җак школ пѣтѣм чѣваш культурин чѣрѣлў җѣлкуҗѣ пулса тѣрса чѣвашсене авалхи тѣнпе хѣсѣнсе пурѣнассинчен те, тутарланса кѣяссинчен те хѣтарса хѣварать.

1870 җулта И. Я. Яковлев гимназирен ылтѣн медальпе вѣренсе тухать те җав җулах Хусанти университета вѣренме кѣрет. Чѣваш школѣн ѣҗҗсене җав вѣхѣтра Чѣмпѣр кѣпѣрнинчи халѣх училищисен инспекторѣ И. Н. Ульянов ертсе пынѣ, унта вѣренекенсене ырѣнти гимнази преподавателѣсемпе хулари

ёслё ҫынсем хавхалантарса тата пулăша тăнă.

Университетра вĕреннĕ ҫулсенче Яковлев Иван студент ҫенĕ ҫăваш алфавичĕ туса хатĕрлет, ҫăвашла букварьсем, Матфей, Марк тата Лука ҫыранă евангелисем, «Христос православи тĕнĕн никĕсĕсем» т. ыт. кĕнекесем пичетлесе кăларать. 1875 ҫулта И. Я. Яковлев университетран вĕренсе тухать. Ҫав ҫулах ăна Хусан вĕрену округенчи ҫăваш школĕсен инспекторне лартаҫҫĕ.

1875 ҫулта Чĕмпĕрти ҫăваш школĕ Раҫсейри ҫăвашсен тĕп школĕ пулса тăрат, 1890 ҫулта ăна учительсем хатĕрлекен школ, 1917 ҫулта семинари, 1920 ҫулта халăха вĕрентес ёҫ институтĕ туса хунă. (Кун ҫинчен тĕплĕнрех 113-мĕш страницăри схемăна пăхăр.)

1917 ҫул тĕлне Чĕмпĕрти ҫăваш школĕнчен 1000 ытла учитель вĕренсе тухнă. Вĕсем хушшинче педагогсем ҫеҫ мар, ученăйсем, композиторсем, художниксем, патшалăх деятелĕсем, ёҫпе вăрҫа паттăрĕсем те пур. Шкулта вĕренекенсем те, вĕрентекенсем те тĕрлĕ халăх ҫыннисем пулнă. Кунта ҫăваш литературин классикĕсем К. В. Иванов, Н. В. Васильев-Шупуҫҫынни, ҫăвашран тухнă паллă математиксем П. М. Миронов, Н. М. Охотников, марисен паллă педагогĕ Г. Я. Яковлев, казахсен пĕрремĕш хĕрарăм вĕрентекенĕ А. Д. Оразбаева, вăрăс писателĕ В. И. Маненков т. ыт. те вĕреннĕ.

И. Я. Яковлев инспектор кĕнекесем куҫарас, пухса хатĕрлес тата пичетлесе кăларас ёҫе малалла аталантарса пырат. Округри инспекторта 28 ҫул хушши ёҫленĕ вăхăтра (1875—1903) вăл ҫăваш ялĕсенче нумай-нумай школ уснă, 14

чирку прихочĕ йĕркеленĕ, 100 ытла вĕрену кĕнекисем, тĕрлĕ пособисем пичетлесе кăларнă, икĕ чĕлхеллĕ пуҫламăш школсенчи вĕрентевĕн наукалла никĕсне туса хатĕрленĕ, ҫав школсенче вăрăс мар халăхсене тăван чĕлхепе вĕрентесине пурнăҫа кĕртнĕ.

Ҫутёҫ министерствинчи реакционерла чиновниксем ҫаканшăн И. Я. Яковлева ҫалтавсăрах сепаратист тата националист тесе хĕсĕрлеме пуҫланă. 1903 ҫулта Хусан вĕрену округенчи ҫăваш школĕсен инспекторĕн должноҫне пĕтерсе лартаҫҫĕ. Малашне И. Я. Яковлевăн Чĕмпĕрти учительсем хатĕрлекен школа ертсе пырас енĕпе ҫеҫ ёҫлеме тивет. Ку ăна шкулта ял хуҫалăх ферми йĕркелеме, ăна малта пыракан техникапа пуянлатма май парать. Вăл кĕнекесем куҫарса пичетлес енĕпе те ытларах ёҫлеме пуҫлат. Вĕрену кĕнекисемпе пособисене ҫĕнетсе лайăхлатать. 1910 ҫулта ҫăвашла Ҫенĕ Халал пичетленет. Кивĕ Халала куҫарса пичетлес ёҫ те вайлансах пырат. Шел пулин те, пĕрремĕш тĕнче вăрҫи тапранса кайнине пула ҫак историлле кĕнеке кун ҫути кураймасть.

Хайĕн вĕренекенĕсемпе пĕрле Иван Яковлевич Яковлев ҫăваш литературин малтанхи илемлĕ произведенийĕсене, халăх юрисен чи паха тĕслĕхĕсене пичетлесе кăларать, школ театрĕ, хĕлхĕлĕ, вĕрсе каламалли оркестрсем, симфони оркестрĕ, хĕрарăмсен тата арҫынсен хорĕсем, хутăш хор йĕркет. Ял хуҫалăх фермин вĕрентупе производство базине аталантарса пырса унăн усаллă лаптăкне 300 гектара ҫитерет. Ферма халăх хушшинче малта пыракан агрономи пĕлĕвĕсене сарнă, хресченсене ҫенĕ техникапа, пысăк пухăслă ял хуҫалăх ку-

льтурисен тӑслӑхӑсемпе паллаштарнӑ, мӑншӑн тесен И. Я. Яковлев халӑха вӑрентсе ҫутта кӑларас ыйтусемпе кӑна ҫырлахман, уншӑн хуҫалӑхпа экономика ыйтӑвӑсем те чуна ҫывӑх пулнӑ, вӑл наука пӑлӑвӑсене анлӑрах сарма тӑрӑшнӑ.

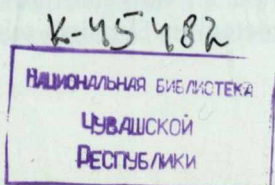
И. Я. Яковлев школӑ, унӑн пархатарлӑ ӗҫӗ-хӗлӗ тӑван халӑха ӑс-хакӑлпа культура тӑлӑшӑнчен ҫӱллӑрех шая ҫӗкленме пулӑшнӑ. Чӑваш литератури, наци музыкипе театрӗ, ӱнер ӑсталӑхӗ И. Я. Яковлев школӑнче ҫуралса малалла аталаннӑ. Кунта вӑреннӑ ҫынсем каярахпа чаплӑ педагогсем, наукӑпа искусствӑн паллӑ ӗҫченӑсем, пултаруллӑ писательсемпе поэтсем, ҫар-

па патшалӑхӑн сумлӑ ҫыннисем пулса тӑнӑ.

Чӑваш халӑхне ҫутта кӑларас тӑлӑшпе И. Я. Яковлев вӑй-халне хӑрхенмесӗр тӑрӑшнӑ. Вӑл чӑвашсене хуҫалӑхпа культура енчен ырӑс халӑхӑпе пӑр шая ҫитерме ӗмӑтленнӗ, Раҫсей халӑхӑсем хушшинчи туслӑхпа пӑртанлӑха ҫирӗплетессишӑн ырми-канми ӗҫленӗ.

Ҫапла вара утӑльни хресченӗ пулнӑ И. Я. Яковлев пуҫаруллӑн ертсе пынипе унӑн хваттерӑнче йӑркеленнӗ чӑваш школӑ наукӑпа вӑрентӑн тата культурӑн пысӑк центрӗ пулса тӑнӑ. Раҫсейри чылай халӑхсемшӑн вӑл пурнӑҫпа ӧслӑлӑх школӑ, тӑнче цивилизацийӑпе паллаштаракан школ пулнӑ.

Л. П. Кураков



FOREWORD

*I*van Yakovlevich Yakovlev spent a difficult, but noble life. He was born on April 25, 1848 in the Chuvash village of Koshki-Novotimbayevo of the Buynsky district of the Simbirsk province (now the Tetyushinsky district of the Republic Tatarstan). He was left without parents on the second day of his life. He was given a name and a surname after his god father. The orphan had been brought up till the age of eight in the family of serf peasant Pakhom Kirilov, serving him as a guide.

In 1856 Ivan was taken away without any permission from his guardians to the Burundukskoye appanage school, where the education was held in the Russian language since the first form. It caused to Chuvash boys a lot of troubles. Nevertheless in 1860 Ivan Yakovlev graduated from the school among the top pupils and was sent to Simbirsk to continue his studies in the district school. He was to become a teacher. But at the end of December of the same year he was transferred with the whole class to the just organized geodetic-valuer classes. He finished it successfully in 1864 and was sent to work to the Syzran appanage office as a geodetic-valuer.

I.Y.Yakovlev worked as a land surveyor for three years (1864—1866). During this period he had to do geodetic job in Russian, Chuvash, Tatar, Mordvinian villages. In Chuvash villages the young land surveyor, brought up by the old man Pakhom Kirilov, was fond of talking with old residents, took an interest in their life, the history of their land. Such an interest was also caused by the fact that in several Chuvash villages he didn't find his fellow country-men, though in the documents they were mentioned as Chuvash. According

to old tenants the population converted to Islam voluntarily, escaping the tsarist slavery, the policy of forced conversion to Christianity. The native language of the ethnic groups was admitted neither to Church, nor to school. It lead to sad results. At the beginning of the 60-ties of the XIX cen., in several districts of Samara and Saratov provinces the whole Chuvash villages were converted to Islam, and several families even moved to Turkey. It could turn out to be the national movement of the whole Chuvash nation. The voluntary refusal from its religion, culture and motherland always made people disappear peacefully in the labyrinth of history.

Having profoundly realized this danger, the 16-year old land-surveyor, Ivan Yakovlev decided to devote his life to the preservation and development of the Chuvash culture by creating a national school, system of education.

But for that he had to receive an education himself. In 1866 he got with great difficulty a release from the service in the appanage department. In 1867 he entered the 5 form of the Simbirsk grammar school for boys, and the next year (1868) he turned his flat into a private school where the native language was taught. So thanks to the efforts of the grammar school student Ivan Yakovlev, a Chuvash school appeared in Simbirsk. It became a strong obstacle to the Chuvash apostasy, a source of the whole Chuvash culture.

In 1870 I.Y.Yakovlev graduated from the grammar school with a golden medal and in the same year entered Kazan University. The inspector of the people's school of Simbirsk province I.N.Ulyanov directed his Simbirsk school. The teachers

of the local grammar school and the community of the town helped spiritually and pecuniarily.

While studying at the university the student Ivan Yakovlev compiled a new Chuvash alphabet, published Chuvash ABC-books based on it, Gospel from Matthew, Mark and Luke, «The Fundamentals of the Christian orthodox faith». In 1875 I. Y. Yakovlev successfully graduated from the University and was appointed inspector of the Chuvash schools of the Kazan school with the office in Simbirsk.

In 1875 this school in Simbirsk became the Central Chuvash one in the whole Russia, in 1890 was changed into a Teachers' Training School, and in 1917 — into a Seminary, and in 1920 — into the Institute of people's education (consult for details the scheme of development of the school on page 113). By 1917 more than 1000 teachers graduated from Simbirsk Chuvash school. Among its alumni there were not only teachers, but also scientists, composers, painters, statesmen, heroes of Labour and the Great Patriotic War. The teaching staff and students were of different nationalities. Here studied the classics of the Chuvash literature K.V.Ivanov, N.V.Vasilyev-Shubossini, the famous Chuvash scientists-mathematicians P.M.Mironov, N.M.Okhotnikov, an outstanding Mari educator-scientist G.Y. Yakovlev, the first Kazakh woman-teacher A.D.Orazbaeva, the Russian writer V.I.Manenkov, etc.

I.Y.Yakovlev continued translating, compiling and publishing books. For 28 years of work as a district inspector (1875—1903) he opened and reorganized a lot of village schools, organized 14 parishes,

published more than 100 textbooks, teaching aids, books on various branches of science, worked out the scientific fundamentals of education in the bilingual primary school, where the native language of non-Russians, that is how the ethnic minorities in Russia were called, became the tool and subject of education.

Reactionary officials of the Ministry of national education found in it a manifestation of separatism and nationalism. In 1903 the post of the inspector of the Chuvash schools of the Kazan school district was abolished. Henceforward I.Y.Yakovlev had to guide only his own Teachers' Training school in Simbirsk, that gave him a chance to create an argicultural farm with an advanced technique, to pay more attention to publishing and translating, compiling more perfect textbooks and teaching aids. In 1910 the New Testament appeared in the Chuvash language. Intensive work dealing with the translation and publication of the Old Testament continued. Unfortunately World War I and its consequences prevented him from finishing the translation and publishing this historical book.

Together with his students I.Y.Yakovlev published the first belles-lettres works of the Chuvash literature, the best spieces of folk songs, organized the school theatre, string and brass bands and a symphonic orchestra, female, male and mixed choirs, constantly enlarged the educative productive base of the agricultural farm, by bringing its useful area to 300 hectares. The farm served first of all as an experimental model household for spreading the advanced agronomical knowledge among peasants, technique, spieces of highly yielding agricultural crops, etc. The

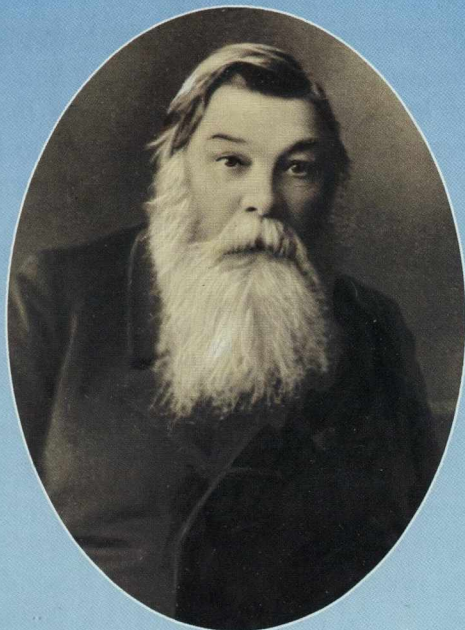
care I.Y.Yakovlev for his people didn't limit to the development of education. He was also always aware of his household economical needs, the propaganda of the scientific knowledge.

I.Y.Yakovlev's school and its activity provided for intellectual and cultural development of the people: engendering and development of Chuvash belles-lettres, origin and initial steps of national music, theatre and painting. It was I. Y. Yakovlev's school that gave prominent teachers, scientists, writers, artists, distinguished statesmen and military specialists.

Semi-centennial activity of I.Y.Yakovlev was devoted to the national progress of his people. The enlightener's ambition was to bring about Chuvashes in economy and culture up to the level of Russians, to attain equality and friendship of the peoples in Russia.

So under the wise guidance of I.Y.Yakovlev, the former appanage peasant, his flat school turned into a big scientific educational and cultural centre. For many peoples of Russia it was a school of state existence of science and accustoming to the world civilization.

L. P. Kurakov



Раздел первый

**Родина И. Я. Яковлева
и годы его учебы
в удельном училище**

Part one

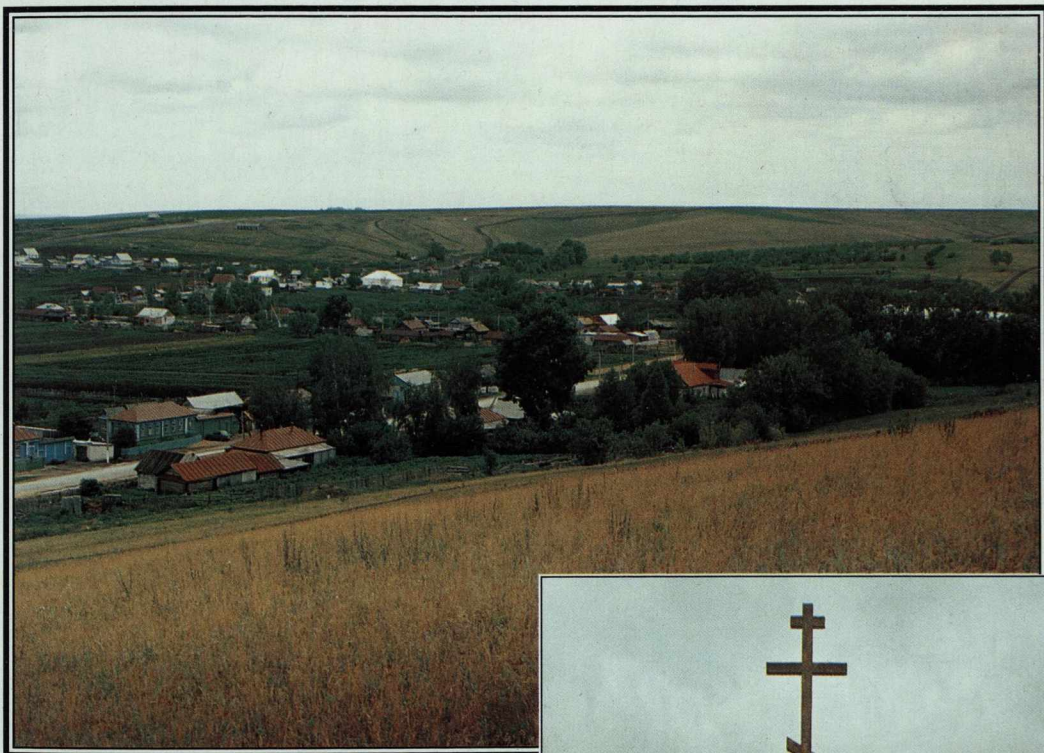
**I. Y. Yakovlev's Motherland
and Years
in Appanage School**

У ван Яковлевич Яковлев на третий день своей жизни остался без родителей. Его детство прошло в семье крепостного крестьянина дер. Кошки-Новотимбаево слепого Пахома Кириллова, которому он служил поводырем вплоть до поступления в удельное училище. В те времена чувашки не стремились учиться. С детства они приучали своих детей к труду, строгому соблюдению правил общежития, что также являлось школой жизни. Однако волей судьбы И. Я. Яковлев должен был с раннего детства учиться в государственной школе, чтобы впоследствии стать просветителем своего народа.

В августе 1856 г. прямо с поля его забрали на учебу в с. Старые Бурундуки, где находилось удельное училище. В учебе он проявил себя трудолюбивым и способным мальчиком. С первого же класса весь процесс обучения в училище осуществлялся на чужом ему, русском, языке, что значительно затрудняло учебу. Несмотря на это в 1860 г. И. Я. Яковлев окончил удельное училище в числе лучших учеников и был направлен в Симбирск для продолжения образования.

*I*van Yakovlev spent his childhood in the family of blind Pakhom Kirilov a serf peasant from the village of Koshki Novotimbayevo, to whom he had served as a guide till he went to an appanage school. Those times the Chuvash people didn't try to study. They taught their children to work hard, to follow strictly the rules of common living, that was also a kind of a life school. But it turned out that I. Y. Yakovlev had to study in a state school since early childhood to become later the enlightener of his country-men.

In August of 1856 while working in the fields he was sent to study to the village of Starye Burunduki where the appanage school was situated. In his studies he proved to be an industrious and gifted boy. From the first grade the whole process of education at school was in Russian, the alien language for him and that caused a lot of problems in his studies. In spite of that I. Y. Yakovlev finished the appanage school in 1860 and as one of its best pupils was sent to Simbirsk to continue his education.



Село Кошки-Новотимбаево —
родина И. Я. Яковлева. Еще в XVIII в. сюда,
на берега реки Кильны,
стали переселяться чувашы, выходцы из Цивиль-
ского уезда Казанской губернии.

В течение всей своей жизни И. Я. Яковлев
не забывал родных мест,
часто посещал их и, по его словам, «всегда
оставлял со слезами».

Часовня на месте дома, в котором 25 апреля
1848 г. родился И. Я. Яковлев.

Yakovlev's native village Koshki-Novotimbaevo.

As far back as the 18-th century
the Chuvash,
coming from the Tsivilsk region of Kazan province,
settled here, near the Kilna river.
All his life I. Yakovlev kept visiting his homeland and
always left it «with tears in his eyes»,
as he himself said.

The chapel built on the spot where once
there was a house in which I. Yakovlev was born on
April 25, 1848.





Прекрасны и необозримы
окрестности села Кошки-Новотимбаево. По его полям,
лугам, перелескам
ходил в подласках у старика Хакима будущий просветитель,
пас скот, учился говорить по-татарски
и делать свистульки.

Even now you can see beautiful meadows and fields and woods
round Koshki-Novotimbaevo
where the future enlightener spent his childhood.
At an early age he worked as a herdsboy
with Khakim, the shepherd, and learned to speak Tatar and make
penny-whistles from him.



В детстве, до школы, на меня сильное впечатление производила природа. Я особенно любил лес. Любил посещать наш пчельник с дедушкой Пахомом. Любил всходить на высокую (сажен около 100 высотой) гору, находившуюся около деревни Кошки, чтобы оттуда смотреть на окрестности.

И. Я. Яковлев



В своей деревенской пастушеской жизни
мальчик Иван Яковлев особенно любил лошадей, часто
со взрослыми выезжал в ночное.

А будучи гимназистом,
на каникулы обязательно приезжал в свою деревню,
куда манили его родные места детства,
неброская красота родного края.

In his childhood I. Yakovlev particularly liked
to pasture horses and often joined grown ups in pasturing
the horses for the night.
When he started to study at a gymnasium he used to come home
to spend his vacation
and often visited the places where he had pastured the horses.



Торжественное открытие
мемориального музея
И. Я. Яковлева
на его родине. В торжествах
принимали участие
представители Чувашской
Республики и Татарстана.
1998, апрель.

The grand opening
of the memorial museum
of I. Yakovlev
in his native village.
Representatives of the Chuvash
Republic
and from Tatarstan took
part in the ceremony.
April, 1998.





Празднование 150-летия
со дня рождения И. Я. Яковлева в с. Кошки-Новотимбаево.
1998, июнь.

The celebration of I. Yakovlev's
150-th birthday in the village of Koshki-Novotimbaevo.
June, 1998.



Мемориальная доска
у входа в музей И. Я. Яковлева
на его родине.

The memorial plaque at the entrance
of the museum to I. Yakovlev
in his native village.







Одна из улиц с. Кошки-Новотимбаево.
Вдалеке светлое здание
школы им. И. Я. Яковлева. На этом месте
в 1871 году по его инициативе
и при поддержке И. Н. Ульянова была
открыта начальная школа.

Село Старые Бурундуки в 1856—1860 гг.
И. Я. Яковлев учился здесь
в удельном училище, давшем толчок его таланту
и просветительским устремлениям.

One of the streets in the village
of Koshki-Novotimbaevo. In the background
the building of a general education
school is seen. It is named after
I. Yakovlev.

On his initiative and with an active participation
of N. Ulyanov primary
school had been opened here in 1871.

The village of Starye Burunduki.
In 1856-1860 I. Yakovlev studied here at a local
school where his talent and urge for enlightenment
manifested themselves for the first time.

В 1856 году меня отвезли в село
Старые Бурундуки, в тамошнее
удельное училище. Это было в на-
чале сентября. Взяли меня в шко-
лу прямо с поля, где я работал,
кажется, десятским. Старые Бурун-
дуки были сперва сплошной чу-
вашской деревней, потом сюда
стали переселяться русские. Русское
и чувашское население уживалось
между собой довольно хорошо.

И. Я. Яковлев



Село Старые Бурундуки.
Сохранившийся дом законоучителя местного удельного училища
А. И. Баратынского.
Здесь летом 1860 года И. Я. Яковлев готовился к поступлению
в Симбирское уездное училище.

The house of A. I. Baratinsky, a religions
teacher at the local school in the village of Starye Burunduki.
Here, in summer of 1860,
I. Yakovlev was preparing for the entrance exams
to a specialized school in Simbirsk.



Здание церкви в с. Старые Бурундуки.
Отсюда старое деревянное здание
было перенесено
в деревню Кошки-Новотимбаево.

The church in the village
of Starye Burunduki
From here the old (wooden) building of the
church was later
removed to Koshki-Novotimbaevo.

В моем детстве церкви в Кошках не существовало. Она была заложена позднее, по моей инициативе, в 1885 году. Чтобы обставить это дешевле, я приобрел старую церковь в селе Бурундуки и перенес ее в Кошки, причем размеры храма остались те же, но наружность была изменена. Церковь и переноска ее обошлись дешево. Церковь должна была быть дешева, проста, с наименьшим количеством золота и других украшений.

И. Я. Яковлев

Сродился со духом новостности.
 (вспомнил) Букенского дядю. На доброту дяди в
 Бурдудувском смысле уменше, и в
 судились грамоты до 1861 года
 при окончании курса в Императорском
 училище имени Александра в Сибире
 в классу, введенному при Сибирской
 учебной комиссии для обучения на
 учителей. По окончании 1861 года в
 Курск уехал (собранные были по тому же
 плану преподавания, а были, однако
 так же, как и по сибирской комиссии.) В
 этом же году и проведя зиму
 в учительни. Оттуда уехал в
 школу на службу. В Бурдудувском
 училище, где в 1861 году, (пока в Сибирь
 посланный в Императорском
 училище, по 10-ти летнему курсу
 закончил. Перешел из класса в
 класс в 1862 году, в 22 июля
 1870 года, окончил курс и получил
 из школы медалью

Иван Яковлев

Автобиография И. Я. Яковлева.

Yakovlev's autobiography.



Раздел второй

**И. Я. Яковлев
в уездном училище,
землемерно-
таксаторских классах
и гимназии**

Part two

**I. Y. Yakovlev
in District School,
Geodetic-Valuer
Class and Gymnasium**

После удельного училища Иван Яковлевич Яковлев был направлен в Симбирск, где учился в уездном училище, а затем — в землемерно-таксаторских классах. Получив звание землемера-таксатора, он хотел продолжить учебу, но удельное ведомство запретило, т.к. за полученное образование необходимо было служить в его ведомстве не менее 10 лет.

Ему приходилось трудиться в чувашских деревнях не только Симбирской, но и других губерний Среднего Поволжья. Нищета и поголовная неграмотность крестьян, отчужденность от всего русского заставляли Яковлева задуматься о судьбе родного народа, его будущности. Юный землемер долго размышлял, как вывести народ из темноты и невежества. Выход он видел в его просвещении.

Добившись досрочного освобождения от службы в удельном ведомстве, И. Я. Яковлев поступил в гимназию, затем организовал школу родного языка. Днем он учился сам, а вечером занимался со своими учениками. Все это не помешало ему закончить гимназию с золотой медалью.

On leaving the appanage school I. Y. Yakovlev was sent to Simbirsk where he studied in the district school, and then - in the geodetic-valuer classes. Having received the certificate of a geodetic valuer, he wanted to continue his studies, but the appanage administration forbade it, because he was to serve in their department for at least 10 years for the education he had got.

He had to work in the Chuvash villages in the Simbirsk Region and in other regions of the Middle Volga as well. Poverty, illiteracy and separation from Russia forced Yakovlev to think about the fate of the native people, of its future. The young geodetic valuer thought for a long time how to get his people out of the darkness and ignorance. The way only seemed the enlightenment.

Having achieved a release from the service in the appanage department, I. Y. Yakovlev entered the gymnasium and then organized the school of the native language. During the day-time he studied himself, and in the evenings he taught his pupils. That didn't prevent him from finishing the gymnasium with a golden medal.



Симбирск
второй половины XIX века.
В конце августа
1860 года в лаптях, с бураком
за спиной
сюда прибыл на учебу
И. Я. Яковлев.

Simbirsk in the second half of
the 19-th century.
I. Yakovlev came to study here,
wearing bast
sandals on his feet and a bag
with a few beetroots on
his back, at the end of August,
1860.



Симбирская мужская гимназия,
открытая в 1809 г. И. Я. Яковлев поступил сюда
первым из чувашей
и в 1870 г. окончил ее с золотой медалью.

Simbirsk gymnasium for boys opened
in 1809. I. Yakovlev was
the first Chuvash boy to enter it in 1867; he graduated
from the gymnasium with a gold medal.



Здание бывшей Симбирской удельной
конторы,
в которой И. Я. Яковлев в 1865—1866 гг.
служил чертежником
и начал готовиться к поступлению
в гимназию.

The building of a former Simbirsk office
where I. Yakovlev worked
as a draftsman in 1865—1866 and where
he started to prepare
for the entrance examinations to the
gymnasium.

Самсон Дмитриевич Раевский был
добр, имел большие связи, обла-
дал несколькими имениями. Рас-
сказывал мне о том, что поль-
зовался благоволением импера-
тора Александра I.

И. Я. Яковлев



Гостиный двор г. Симбирска,
где И. Я. Яковлев еще в годы учебы
в землемерно-таксаторских
классах часто встречался с отставным

полковником С. Д. Раевским.
Впоследствии полковник
добился освобождения землемера
Ивана Яковлева
от службы в удельном ведомстве,
помог ему организовать чувашскую школу
в Симбирске.

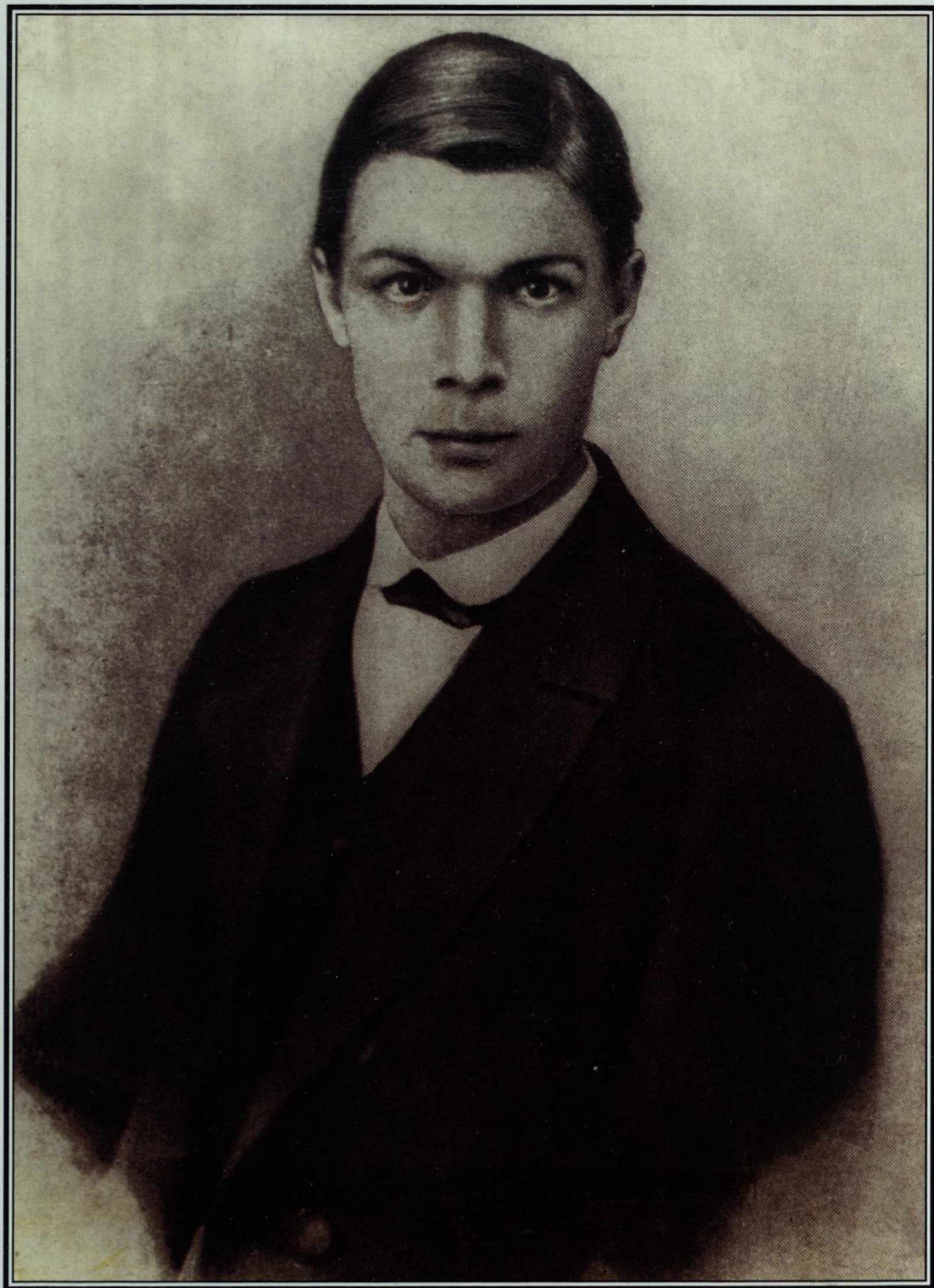
С. Д. Раевский (1803—1868).

Simbirsk arcade where I. Yakovlev during his
studies at the geodetic classes
often met with the retired colonel S. D. Raevsky

Later the colonel helped
him to leave the post in the office and start
the Chuvash school in Simbirsk.

S. D. Raevsky (1803—1868).





землемерно-таксаторских классах и гимназии

Поправки:

Примечание: свідѣтельство это ученикъ долженъ показывать родителямъ или заступающимъ ихъ мѣсто и съ ихъ подписью возвращать начальству гимназій.

Г'юмназін.

Испекторъ

Вс. Буковкин

The ticket was given to the pupils of the 7th form in gymnasium for a collective trip to Kazan.

Д. И. Ф. Стас. Саваткиль и Каватер У. Вунди



Преподаватели
Симбирской мужской гимназии в годы учебы
в ней И. Я. Яковлева.
В центре сидит директор И. В. Вишнеvский,
справа от него —
протоиерей П. И. Юстинов,
слева — инспектор В. А. Ауновский.
Симбирск, 1868 г.

The teachers of Simbirsk gymnasium
for boys at the time of I. Yakovlev's studies there.
The director,
I. V. Vishnevsky, is in the centre;
archpriest P. I. Ustinov on the right; inspector
V. A. Aunovsky
on the left. Simbirsk, 1868.

Гимназия привела меня к сознанию, что чуваши должны утвердиться в православии путем школы, что я сам должен стоять вместе с чувашским народом в одном лагере.

И. Я. Яковлев



Выпускники Симбирской мужской гимназии 1870 г.

1-й ряд (справа налево):

Василий Богданович, Николай Соколов, Александр Панаев;

2-й ряд: Иван Яковлев, Петр Дроздов, Ал. Сахаров;

3-й ряд: Михаил Глазов, Ал. Смирнов, Николай Акутин, Иннокентий Иванов,
Порфирий Рачинский, Сергей Петров, Павел Артамонов.

The graduates of the Simbirsk school for boys. 1870.

1st row (from the right): Vasily Bogdanovich,
Nickolai Sokolov, Alexandr Panaev.

2nd row : Ivan Yakovlev, Pyotr Drozdov, Al. Sakharov.

3rd row: Mikhail Glazov, Al. Smirnov, Nickolai Akutin, Innokentiy Ivanov,
Porfiriy Rachinskiy, Sergei Petrov, Pavel Artamonov.



В этом здании находилась
Карамзинская общественная библиотека,
активным посетителем
которой был гимназист Иван Яковлев.
Дворец книги. Ульяновск,
1998.

The palace of books in Ulyanovsk.
In this building there
was Karamzinskaya public library,
where Ivan Yakovlev,
a grammar-school boy, was an active visitor.
Ulanovsk, 1998.

Для лучшего усвоения русского языка, будучи в гимназии, я много читал газет и книг, хотя многого и не усваивал. С восторгом я прочел роман «Война и мир» Толстого. Читал Белинского. К слову сказать, критические статьи Белинского нам, ученикам, почему-то запрещалось читать. Это не помешало мне читать не только Белинского, но и Писарева, Добролюбова, сочинения которых можно было достать в Карамзинской библиотеке.

И. Я. Яковлев

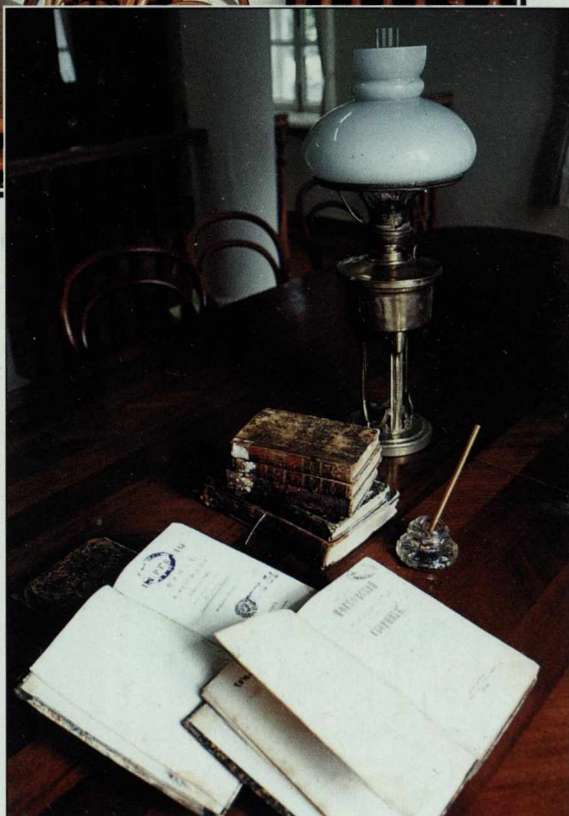


Читальный зал
Карамзинской общественной библиотеки
(бывшее здание
Дворянского собрания), ныне библиотека-музей.
Ульяновск, 1998.

Письменный стол
в читальном зале Карамзинской общественной
библиотеки-музея,
за которым в 1868—1870 гг.
занимался гимназист Иван Яковлев.

The reading hall
of Karamzinskaya public library here.
Ulyanovsk, 1998.

A desk in the reading hall
of Karamzinskaya public library, which
Ivan Yakovlev,
a grammar-school boy, studied at
in 1868-1870.





Интерьер комнаты заседаний комитета
Карамзинской библиотеки. В состав комитета входил
и инспектор чувашских школ
Казанского учебного округа И. Я. Яковлев. Ульяновск, 1998.

Сквер с памятником Н. М. Карамзину
был любимым местом отдыха гимназистов.

The interior of the conference hall of Karamzinskaya
library committee.
A member of the committee was also I. Y. Yakovlev, inspector
of the Chuvash school
of Kazan educational region. Ulyanovsk, 1998.

The public garden with a monument to
N. M. Karamzin was a favourite rest place of the grammar
school boys.

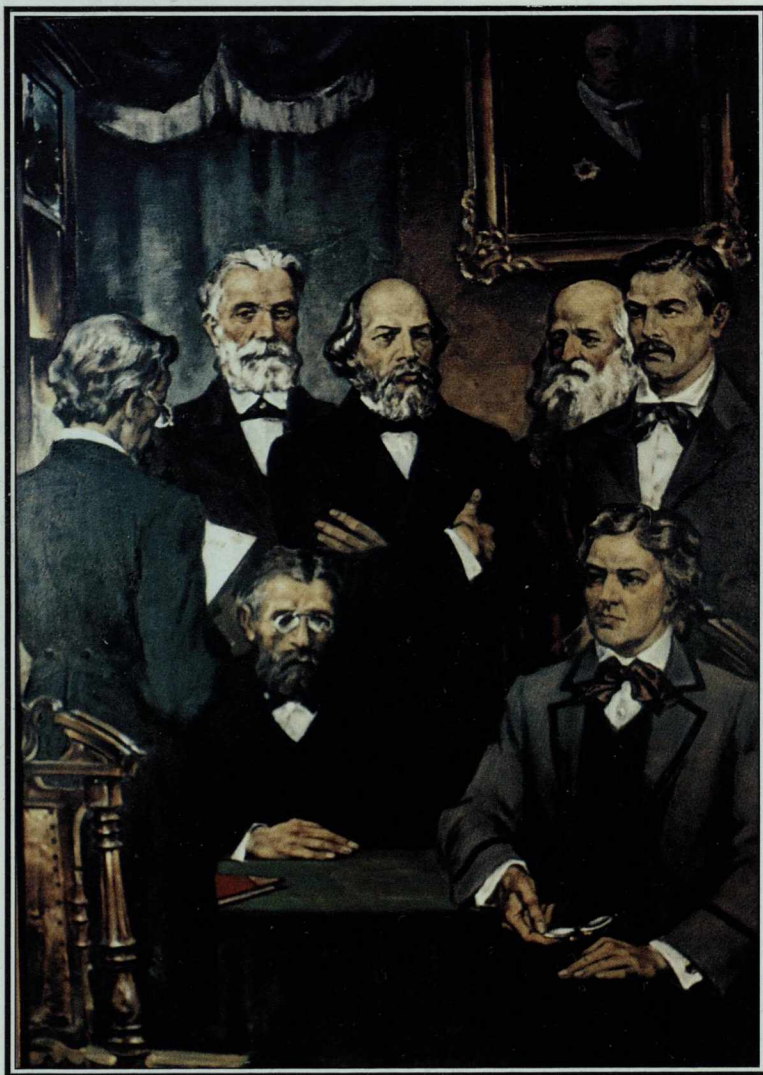


Н. М. КАПАНЕЖНИКОВ

ВЕТОМЕРЪ ВОЗДУШНОГО ДАВЛЕНИЯ

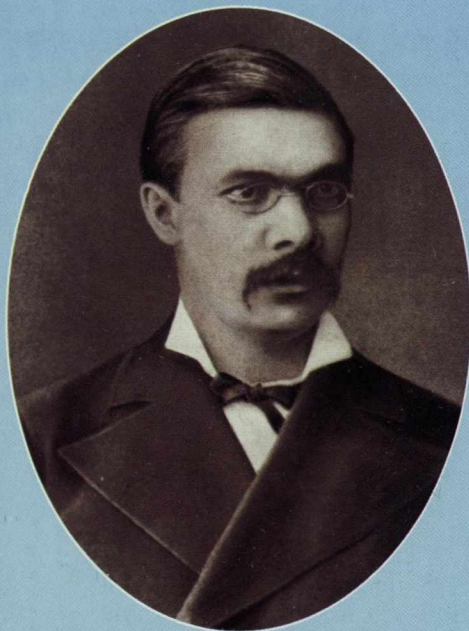
ИЗВЕНЕДЕНІЕ ИМПЕРАТОРА НИКОЛАЯ II

1844 г.



И. Я. Яковлев и И. Н. Ульянов
(2-й ряд, справа налево) среди членов комитета
Карамзинской общественной библиотеки в Симбирске.
Фоторепродукция
с картины худ. А. И. Дягилева. 1986.

I. Y. Yakovlev and I. N. Ulyanov (2 row, right to the left)
among the members of Karamzinskaya
public library committee in Simbirsk. The painter
A. I. Dyagilev. 1986.



Раздел третий

**И. Я. Яковлев —
студент Казанского
университета**

Part three

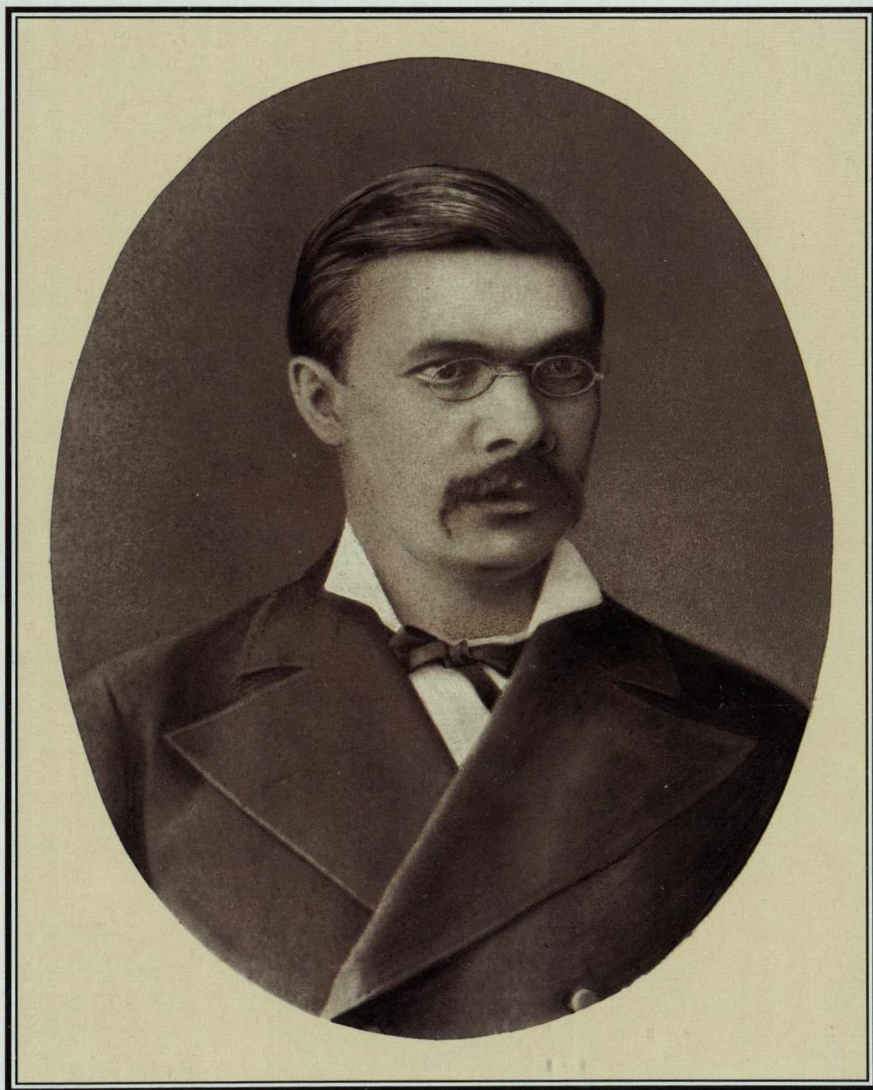
**I. Y. Yakovlev —
Student
of Kazan University**

По окончании Симбирской гимназии И. Я. Яковлев поступил в Казанский университет. Чувашской школой в его отсутствие руководили инспектор народных училищ Симбирской губернии И. Н. Ульянов, преподаватели гимназии. В университете студент Яковлев сближается с известным тюркологом, проф. Н. И. Ильминским, знакомится и с другими учеными.

Они помогли Ивану Яковлеву составлять новый чувашский алфавит, буквари, переводить Евангелие и другие религиозные книги. Постепенно в переводческо-издательскую деятельность И. Я. Яковлев стал вовлекать учеников своей Симбирской школы. Вместе с ними он собирал устное народное творчество, которое широко использовалось для составления учебников. Так развивалась общественно-просветительная деятельность И. Я. Яковлева. В 1875 г. он успешно окончил университет и был назначен инспектором чувашских школ Казанского учебного округа. По долгу службы он обязан был также «продолжать свою полезную деятельность по изданию для чуваш книг религиозного и нравственного содержания». Инспектор выполнял и эти поручения учебного округа, проявляя себя умелым организатором, руководителем народного образования.

On finishing Simbirsk gymnasium I. Y. Yakovlev entered Kazan University. The Chuvash school was headed by the Inspector of the Peoples' schools of the Simbirsk Region I. N. Ulyanov, the teacher from the gymnasium, during his absence. At the University the student Yakovlev got acquainted with the famous turkologist, professor N. I. Ilminsky and other outstanding scholars.

They helped Ivan Yakovlev to compile a new Chuvash alphabet, the ABC-books, to translate Gospels and other religious books. I. Y. Yakovlev involved the pupils of his Simbirsk school into translating and publishing books in Chuvash. Together with them he collected oral folklore which was widely used to compile textbooks. That's how the public enlightenment work of I. Y. Yakovlev developed. In 1875 he successfully graduated from the University and was appointed an inspector of the Chuvash schools of Kazan Region. He was also supposed «to continue his useful work in publishing books of religious and moral content for the Chuvash people.» The Inspector fulfilled these requirements of the School District, having showed himself as a talented organizer and the head of the people's education.



И. Я. Яковлев — студент 1 курса Казанского
университета. Казань, 1870.

I. Y. Yakovlev, first-year student of Kazan University.
Kazan, 1870.



Казанский императорский
университет.
Вторая половина XIX в.
В 1870—1875 гг.
в нем обучался И. Я. Яковлев.

Казанский государственный
университет
им. В. И. Ульянова-Ленина.
1998.

Kazan
imperial University. The II half
of XIX century.
In 1870—1875 I. Y. Yakovlev
studied there.

Kazan State University
named after V. I. Ulyanov-Lenin.
1998.



Научная библиотека им. Н. И. Лобачевского
Казанского университета. Здесь И. Я. Яковлев писал курсовые
и дипломные работы.

The scientific library named after N. I. Lobachevsky in Kazan University.



Я стал часто ходить к нему, приходил с раннего вечера, уходя иногда тогда, когда уже светало и звонили к обедне в церкви Богоявления, возле которой я тогда поселился, и прямо от Ильминского заходил молиться в эту церковь. Наши ночные собеседования продолжались в октябре, ноябре и декабре, когда за мной приехали из Кошек от Пахомовых и увезли на Рождество Христово.

Николай Иванович говорил хорошо, убедительно, складно, красиво, логично.

Скоро квартира Ильминского обратилась для меня в своего рода второй университет.

В конце концов Ильминский убедил меня в том, что в основу образования родных мне чуваш должен быть положен не русский, а родной их язык, что это правило должно применяться вообще ко всем инородцам.

И. Я. Яковлев



Директор
Казанской инородческой учительской
семинарии
профессор Н. И. Ильминский.
Казань, 1878.

N. I. Ilminsky. Kazan, 1878.

Церковь Богоявления в г. Казани. 1998.

The Epiphany Church in Kazan. 1998.

Господину Декану Историко-
филологического факультета
Императорского Каванскаго
Университета

Студента 1^{го} курса Историко-
филологического факультета
Ивана Яковлева

Прошение.

Не имея никаких средств для существования,
я осмелю попросить стипендию, посылу покорнейше
прошу Ваше Высочайшее дозволить
мне держаться установленной для того
кошело к взыск. 2 Сентября 1870 г. Каванск.

Студент 1^{го} курса Историко-
филологического факультета

Иван Яковлев.

В. Яковлев. — в. ур. в. в.
В. Яковлев. — в. ур. в. в.
В. Яковлев. — в. ур. в. в.
В. Яковлев. — в. ур. в. в.
В. Яковлев. — в. ур. в. в.

Прошение И. Я. Яковлева.

I. Y. Yakovlev's petition.

Сейчас же, по приезде в Казань, я пошел в крещенотатарскую школу, устроенную Н. И. Ильминским (любимое детище его), для того, чтобы ознакомиться с этим своеобразным заведением. Но Ильминского там не видел. Школа эта произвела на меня сильное впечатление пением и богослужением. Когда я впервые познакомился с Н. И. Ильминским, семья его состояла из жены его Екатерины Степановны (ныне здравствующей) и нашедших себе приют в семье Ильминского детей его друга А. А. Бобровникова — Николая (лет 17), Александра (лет 15) и Екатерины (лет 10) — моей будущей жены. В доме Ильминских как бы существовал обычай, которого придерживались и муж, и жена, — никогда ни о ком не говорить дурного, а, напротив, стараться найти в каждом человеке и при случае подчеркнуть что-либо хорошее, симпатичное. Повлияло ли на ее личность и строй ума долгое, мирное, счастливое супружество с Николаем Ивановичем, но у Екатерины Степановны многие черты ее характера удивительно напоминали, в меньших размерах, характер ее мужа.

И. Я. Яковлев



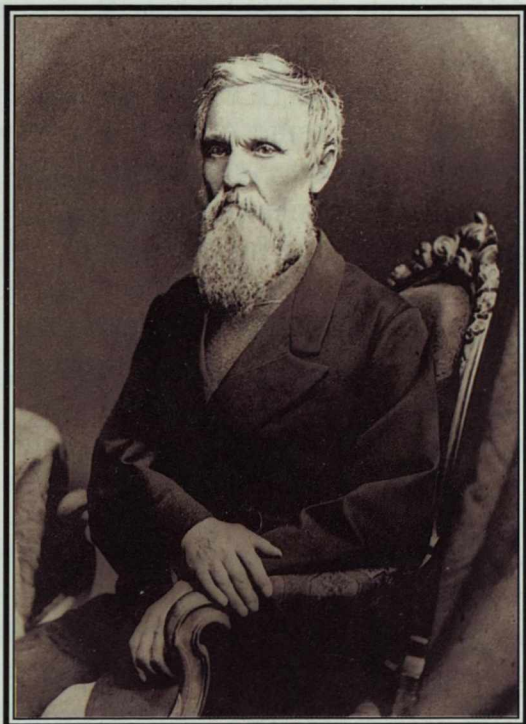
Е. С. Ильминская,
жена Н. И. Ильминского.

E. S. Ilminskaya,
the wife of N. I. Ilminsky.



Профессор медицины М. Ф. Субботин.
Студент Иван Яковлев
был знаком с ним с лета 1871 года
через Н. И. Ильминского
и в лице профессора приобрел не только
прекрасного друга, советчика,
но и врача.

M. F. Subbotin, professor of Medicine.
The student Ivan Yakovlev
got acquainted with him in the summer
of 1871 through N. I. Ilminsky.
Since that time
he had always given the student necessary
medical help.



Профессор, ориенталист Г. С. Саблуков.

G. S. Sablukov, professor, orientalist.

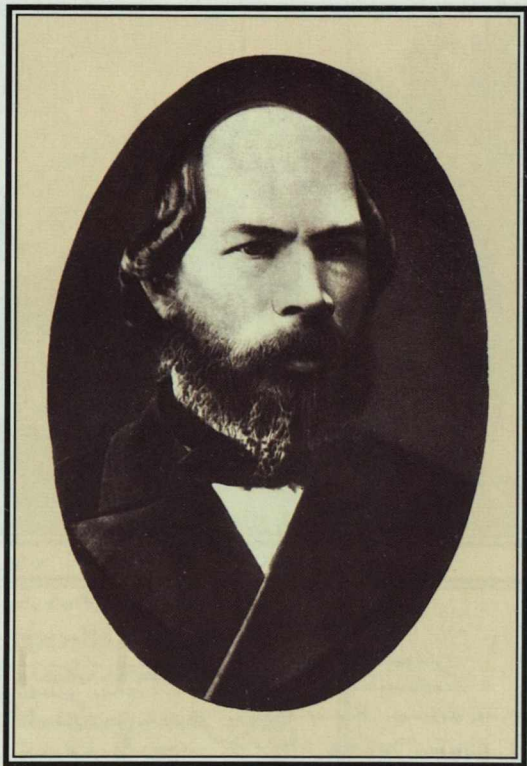
Я часто бывал у него, и он помогал мне при переводах, в толковании отдельных текстов евангельских, псалмов, молитв и т. п. Саблуков прекрасно схватывал смысл, дух данного текста. Я пользовался для моих переводов его прекрасной библиотекой. Это был симпатичный, доступный старик.

И. Я. Яковлев

Мое знакомство с Ульяновым-отцом началось с тех пор, как взятые мною из деревень крестьянские мальчики, первые ученики основанной мной Симбирской чувашской школы, стали переходить в Симбирское уездное училище, а мне приходилось оказывать им при этом содействие, обращаясь с просьбами к Ульянову, в ведении которого училище состояло. И. Н. Ульянов оставил во мне приятные воспоминания своим трудолюбием, нравственной жизнью, гуманным отношением к подчиненным и доступностью. В Симбирске получил он высшие свои награды — чин действительного статского советника и звезду Станислава I степени. Особое внимание уделял он Симбирской чувашской школе, много сделав вообще для чувашских школ в Симбирской губернии — до назначения меня по этим школам инспектором. Когда в 1877 г. я женился, то наше знакомство с Ульяновыми продолжалось семьями, еще более укрепившись.

После смерти Ильи Николаевича мои сношения с его семьей не прекращались. Мне даже пришлось принять участие в судьбе несчастного сына его Александра (Саши Ульянова).

И. Я. Яковлев



И. Н. Ульянов, директор
народных училищ Симбирской губернии,
соратник И. Я. Яковлева.

I. N. Ulyanov,
principal of the national schools of Simbirskaya
province, friend of I. Y. Yakovlev.



18
 1871 года И. Яковлев, студент Самарского
 Крестьянского Высшего Училища, составил
 Новотимбаевской волости, Самарской губернии,
 И. Яковлев дом с сестрами Косовскими
 Савойскими и сестрами Косовскими
 в том же И. Яковлев, И. Яковлев, И. Яковлев
 привез в руб. с р. у г. Заволжья, ко-
 торые обрелись в том же до 1871 года
 в том же с. 1871 года. И. Яковлев, И. Яковлев
 И. Яковлев Косовские Савойские И. Яковлев
 И. Яковлев

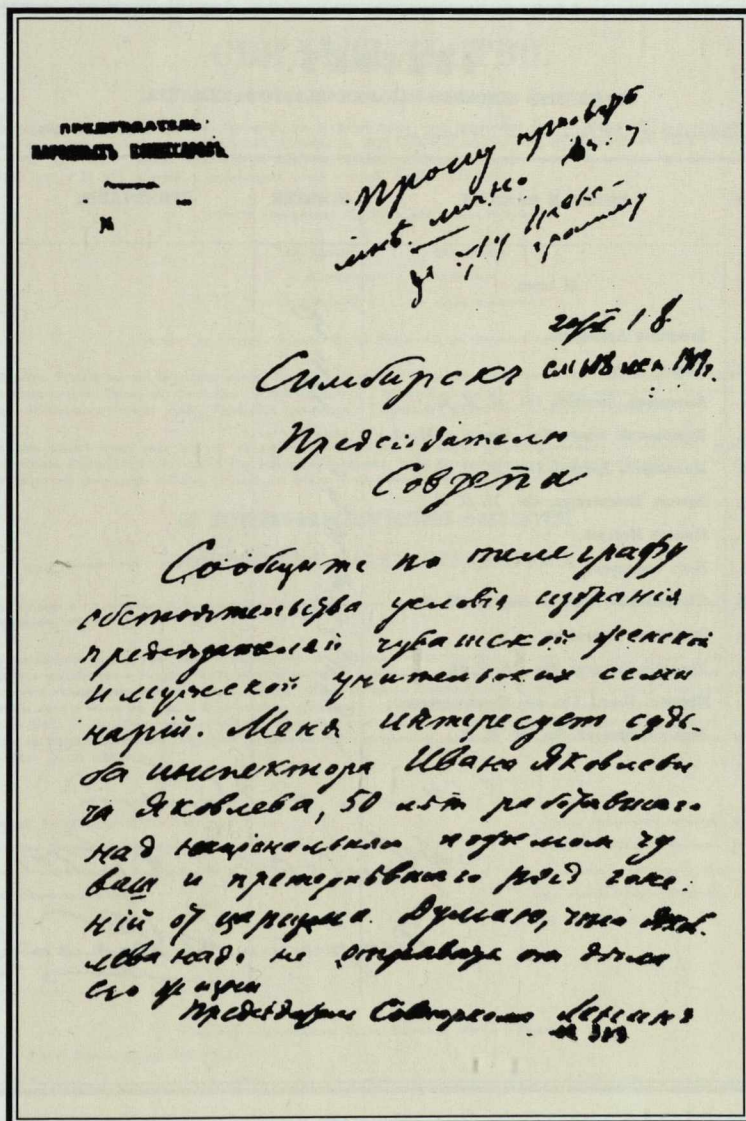
Эта расписка И. Яковлева, И. Яковлева
 Федора И. Яковлев в том же с. 1871 года
 И. Яковлев, И. Яковлев И. Яковлев
 И. Яковлев И. Яковлев

В 1871 г. совместными уси-
 лиями студента
 И. Я. Яковлева и И. Н. Ульянова
 в дер. Кошки-Новотимбаево
 была открыта начальная школа.
 Позднее здание школы
 было перестроено
 и значительно расширено.
 На снимке:
 здание школы в 1955 г.

In 1871 with the help of
 I. Y. Yakovlev and I. N. Ulyanov's
 joint efforts
 a primary school was opened
 in the village
 of Koshki-Novotimbaevo.
 Later the building of the school
 was rebuilt and
 greatly enlarged. On the photo:
 the building of the school
 in 1955.

Расписка И. Иванова о получении денег от И. Н. Ульянова
 на строительство школы на родине И. Я. Яковлева.
 Студент И. Яковлев не только учился, составлял новый чувашский
 алфавит, но и участвовал в строительстве школы в своей деревне.

I. Yvanov's receipt for getting the money from I. N. Ulyanov
 to build a school in I. Y. Yakovlev's native village.
 Ivan Yakovlev did not only study, but also compiled a new Chuvash
 alphabet, took part in building the school in his village.



В. И. Ленин продолжал традиции отца, помогал
И. Я. Яковлеву и защищал его.

При его содействии в 1920 г. на базе Симбирской
чувашской школы
был создан институт народного образования.

The leader of the Soviet Government
contributed V. I. Lenin
to opening the Institute of the People's Education (1920).

СТУДЕНТОВЪ ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКАГО ФАКУЛЬТЕТА.

Историческое о Введенском монастыре

12 Mar 1973 recd.

№	ИМЕНА И ФАМИЛИИ.	ОТЪѢДЪ.	ПРИМѢЧАНІЕ.
	И етъ.		
1.	Боченовъ Александръ.	5.	
2.	Егоровъ Алексѣй.	4.	
3.	Казаринъ Александръ. Ст. М. П. П.	4.	
4.	Курбатовскій Павелъ. Ст. Кирилъ и Мелод.	2. 5. 4.	
5.	Милосеровъ Дмитрій. Ст. М. П. П.	5.	
6.	Нечастъ Константинъ. Ст. М. П. П.	5.	
7.	Нечастъ Николай.	4.	
8.	Пичъ Эмиануилъ.	3.	
9.	Писновскій Платонъ. Ст. М. П. П.	4.	
10.	Экзермакъ Валгилья.	5.	
11.	Юловскій Михаилъ. Ст. М. П. П.	4.	
12.	Яковлевъ Павелъ. Ст. отъ Министерствъ.	3.	
13.	Яковлевъ Николай. Ст. М. П. П.	4.	

(Г)еоргіи п. І. (С)офронскій.

Am Ende des Buchs H. R. 1701

Докторъ А. Крамъ

Экзаменационная ведомость.

The examination list.

СВИДѢТЕЛЬСТВО.

Предметом сего, *Сергей Александрович Красовскій*, изъ духовнаго званія сынъ священника, родился 31 мая 1857 года: по окончании курса общеобразовательныхъ наукъ въ Казанской духовной Семинаріи, въ 1876 году поступилъ въ число студентовъ Императорскаго Казанскаго Университета, представивъ о своемъ происхожденіи акты: свидѣтельство о рожденіи, выданное изъ Казанской духовной Консисторіи 20 августа 1876 года за № 3767 и копию съ формулярнаго списка о службѣ отца за 1875 годъ.

Въ семъ Университетѣ, будучи на собственномъ содержаніи.

при поведеніи	отличаемо.
— способностяхъ	отличными
и прилежаніи	весьма ревностно.

обучался въ Историко-Филологическомъ Факультетѣ, по историческому отдѣленію:

Философія, Русской исторіи, Церковной исторіи. Политической экономіи и Римскихъ древностей съ успѣхами *отличными*; Богословію, Всеобщей исторіи, Греческой словесности, Римской словесности, Сравнительной грамматики, Русской словесности, Славянской филологіи, Общегосударственному праву, Греческой древности и Славянскихъ древностей съ успѣхами *хорошими*.

Освоивъ полный курсъ наукъ и доказавъ свои познанія на испытаніяхъ *удовлетворительными* отвѣтами, онъ, *Красовскій*, въ основаніи общаго Устава Императорскихъ Россійскихъ Университетовъ, Высочайше утвержденнаго въ 18 день іюня 1863 года, Синодальнаго Казанскаго Университета утвержденъ *выдѣлитъ послѣднюю или шестую классъ сего восьмидесятого года*.

ПО ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКОМУ ФАКУЛЬТЕТУ ДѢЙСТВИТЕЛЬНЫМЪ СТУДЕНТОМЪ,

со всѣми правами и преимуществами, снѣтъ Уставомъ дарованными, и по такому званію, при вступленіи въ гражданскую службу, утверждаетъ въ двѣнадцатую классъ.

Въ удостовѣреніе чего и даю сего, *Г. Красовскому*, сие свидѣтельство изъ Правленія Императорскаго Казанскаго Университета, за надлежащимъ познаніемъ и съ приложеніемъ казенной печати, съ присовокупленіемъ, что 1) при отбываніи воинской повинности по жребію онъ пользуется сокращеннымъ срокомъ службы, именно, обязанъ состоять на действительной службѣ *шестъ мѣсяцевъ* и въ запасѣ арміи — *четырнадцать лѣтъ и шестъ мѣсяцевъ*, и 2) на основаніи предписанія Г. Управляющаго Министерствомъ Народнаго Просвѣщенія 16 іюня 1878 года за № 2860, *Г. Красовскій*, какъ съ успѣхомъ занимавшійся въ учрежденной при Историко-Филологическомъ Факультетѣ учительской Семинаріи предметами: Исторіею и Географіею, освобождается отъ специальныхъ испитаній на званіе учителя Гимназіи по этимъ предметамъ, Казань, Іюль 9 дня 1880 года.

Ректоръ ИМПЕРАТОРСКАГО Казанскаго
Университета, Докторъ медицинск., Ординарный
Профессоръ по кафедрѣ Физіологіи, Действительный
Сенаторскій Совѣтникъ и Камергеръ

Деканъ Историко-Филологическаго Факультета
ИМПЕРАТОРСКАГО Казанскаго Университета,
Докторъ и Ординарный Профессоръ и ка-
мергеръ Русской Исторіи, Действительный Сена-
торскій Совѣтникъ и Камергеръ

Секретарь по студенческимъ дѣламъ, Коллежскій Секретарь и Камергеръ

По вѣдомости журналу Правленія № 395.

По окончаніи Казанскаго университета
подобное свидѣтельство №1649 было выдано и И. Я. Яковлеву.

К сожаленію,
до нашихъ дней не сохранилось даже его копии.

On graduating I. Y. Yakovlev was given a similar
certificate (№1649).

For a pity even its copy didn't remain.

Раздел третий

№ 2261

25 Июня

10

МИНИСТЕРСТВО
НАРОДНАГО ПРОСВѢЩЕНІЯ.

Господину Пополнителю Вѣдъ
сего Преднаго Округа.

ИМПЕРАТОРСКАГО
КАЗАНСКАГО УНИВЕРСИТЕТА.

Привскіи.

21 Июня 1875 году.

№ 22630

Казань.

24 Июня

Винискобъта Министерства На-
роднаго Просвѣщенія Ивана Иванови
по постановленію Вѣдъ Казанскаго
Университета 9-го дня сего мѣсяца, предъ-
ложилъ въ свѣдѣніи Представительнаго Собра-
тія по Историко-Религиозному Факу-
льтету, въ представленіи ему права пред-
ставити въ означенный срокъ три кандидату-
ры на получение степени Кандидата.

Въпредствѣіи его, Привскіи Казанскаго
Университета, ректоръ а. Яковлеву под-
несши, свидѣтельство на это свѣдѣніе,
имѣетъ честь представити это свидѣтель-
ство въ № 1640 и сличивши со свида-
тельствомъ въ № 1588, Казанскому Привскаго
тѣлству, на означенныя распоряженія, со-
вѣсно предложено отъ 10-го числа въ № 1625.
Ректору Университета А. Притыку.

(подписи) 16. Сидоренко.

Письмо
Правления Казанского университета.
The letter of Kazan University Board.



Раздел четвертый

**Создание
нового чувашского алфавита
и издание книг**

Part four

**The Creation
of the New Chuvash Alphabet
and Publication of Books**

Первые ученики Симбирской чувашской школы оказались единомышленниками и помощниками ее основателя — И. Я. Яковлева. Они принимали активное участие в составлении нового чувашского алфавита, в переводе и издании книг.

С 1873 г. И. Я. Яковлев вместе со своими учениками начал издавать двуязычный (чувашско-русский) букварь. Издание таких букварей продолжалось до 1919 г.

После окончания университета И. Я. Яковлев на общественных началах организует в своей школе Переводческую комиссию из числа преподавателей и лучших учащихся. Их силами переведены и изданы учебные книги К. Д. Ушинского, Л. Н. Толстого, А. Баранова и других, а также произведения классиков русской и зарубежной литературы. В 1908 г., к 40-летию Симбирской чувашской школы, были изданы произведения ее воспитанников. За этот период под руководством И. Я. Яковлева вышло в свет более 200 названий книг по народному образованию, религии, сельскому хозяйству, строительству и т. д.

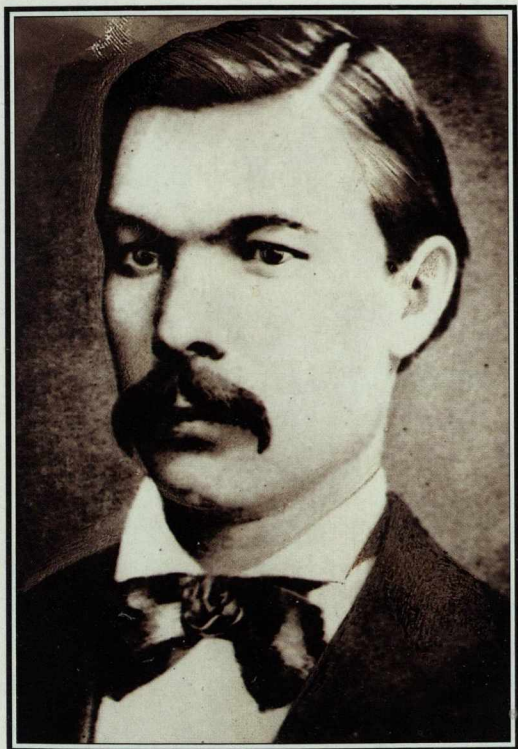
В Симбирске им был создан издательский центр, а при каждой двухклассной сельской школе открыты книжные склады для распространения дешевых книг среди сельского населения. Центральный книжный склад находился при Симбирской чувашской учительской школе.

The first pupils of Simbirsk Chuvash school turned out to be like-minded persons and helpers of its founder — I. Y. Yakovlev. They took an active part in compiling a new Chuvash alphabet, in translating and publishing the books.

Since 1873 I. Y. Yakovlev together with his pupils began publishing bilingual (Chuvash-Russian) ABC-books. The publishing of such ABC-books continued up 1919.

On graduating from the University I. Y. Yakovlev organized the Translators Committee in his school including its professors and best pupils on a voluntary basis. The school books by K. D. Ushinsky, L. N. Tolstoy, A. Baranov, etc., works by classics of the Russian and foreign literature were translated and published to the 40th anniversary of Simbirsk Chuvash school. More than 200 books on people's education, religion, agriculture, building, etc. were issued during this period under the guidance of I. Y. Yakovlev.

In Simbirsk the publishing center was created by him, and in every 2-class rural school book warehouses were opened to distribute cheap books among the rural population. The Central book warehouse was at Simbirsk Chuvash Teachers' Training school.



Инспектор чувашских школ
Казанского учебного округа И. Я. Яковлев.
Казань, 1877.

I. Y. Yakovlev,
inspector of the Chuvash school of Kazansky
educational region. Kazan, 1877.



В. А. Белилин (1852—1932).
Принимал участие в составлении нового
чувашского алфавита.

V. A. Belilin. He took part
in compiling a new Chuvash alphabet.

Белилин был человек расчетливый, серьезный, правдивый, честный, готовый всегда помочь нуждающемуся. Я сам в трудные минуты жизни занимал у него деньги. Но мы скоро с ним разошлись, т.к. в дело дорогого мне народного образования он стал замешивать политику.

И. Я. Яковлев



А. В. Рекеев,
первый ученик И. Я. Яковлева, переводчик,
на свои средства
открывший несколько сельских школ.

A. V. Rekeyev, I. Y. Yakovlev's
first pupil, interpreter.
Using his own means he opened several
village schools.

Я был ближайшим помощником Ивана Яковлевича в переводе книг на чувашский язык, в корректурном деле и в распространении напечатанных книг. Установилась между нами самая близкая связь, которая сохраняется и по сей день.

А. В. Рекеев. Воспоминания.
1917.

Мое желание такое, чтобы все наши переводы проходили окончательно через твои руки, и чтобы ты, а не кто-нибудь другой, оставил след на наших переводах.

Тебе нечего говорить о том, как необходимо оценить переводы священных книг для чуваш и как они могут быть полезны, если сделать удовлетворительно; все это ты знаешь, а коль скоро ты убежден в важности переводов и в великом значении их для развития и образования чуваш, то надобно употребить всю энергию, всю силу, чтобы должным образом потрудиться для великого дела.

И. Я. Яковлев

Алексей Рекеев, несмотря на некоторую мелочность характера, очень иногда бросающуюся в глаза, один из видных и весьма полезных деятелей в образовании чуваш.

Из письма И. Я. Яковлева к
Н. И. Ильминскому от 24
ноября 1872 г.



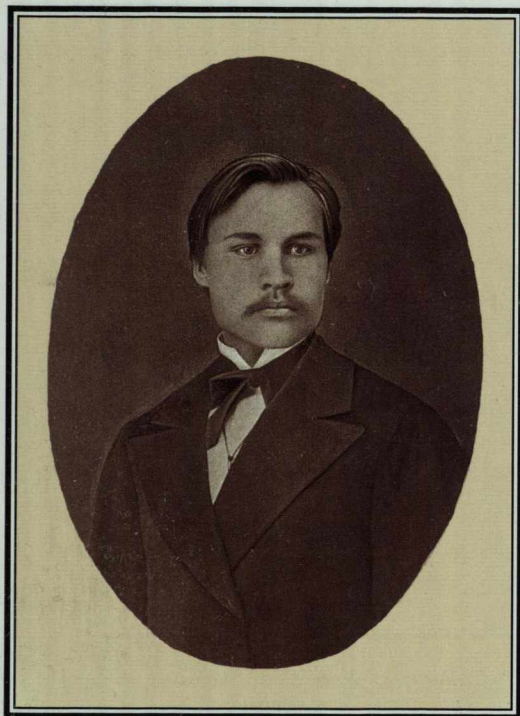
И. С. Бюргановский,
воспитанник Симбирской чувашской школы,
автор ряда детских произведений.

I. S. Byurganovsky,
pupil of the Simbirsk Chuvash school, author
of a number of books for children.



П. В. Васильев,
преподаватель Симбирской центральной
чувашской школы.

P. V. Vassilyev,
teacher of the Simbirsk central Chuvash school.



С. Н. Тимрясов — преподаватель
Симбирской центральной чувашской школы,
переводчик и
автор детских произведений.

S. N. Timryasov, teacher of the Simbirsk
central Chuvash school, interpreter and author
of children's books.

В чувашских школах введен составленный Яковлевым букварь, который приносит большую пользу ученикам-чувавам на первых годах обучения.

Из отчета попечителя Казанского учебного округа за 1872 г.

Первый букварь для чувашей, составленный студентом И. Я. Яковлевым при участии его учеников и др. (1872), переиздан позднее под названием «Букварь для чуваш с присоединением русской азбуки» (1873).

С этого времени чувашские буквари И. Я. Яковлева стали двуязычными.

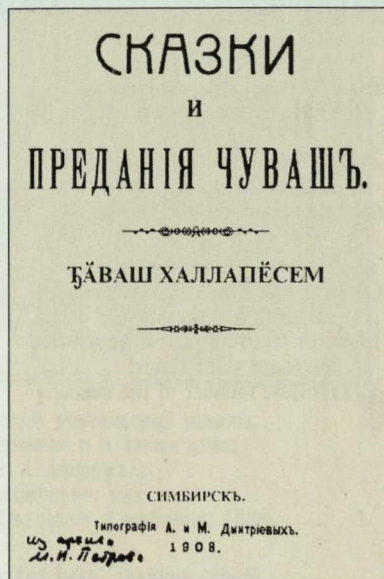
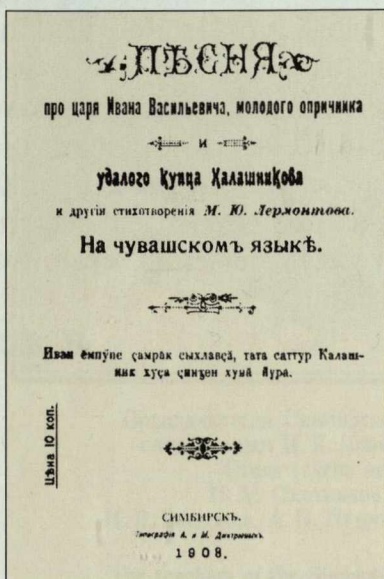
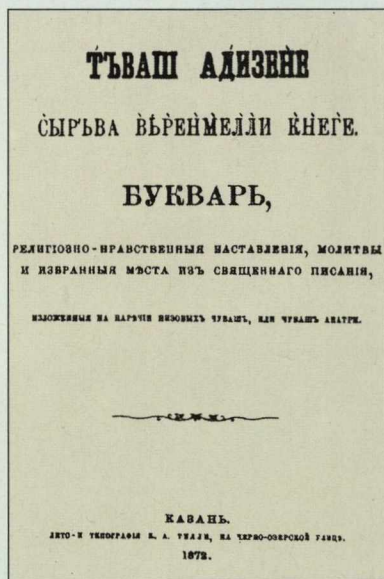
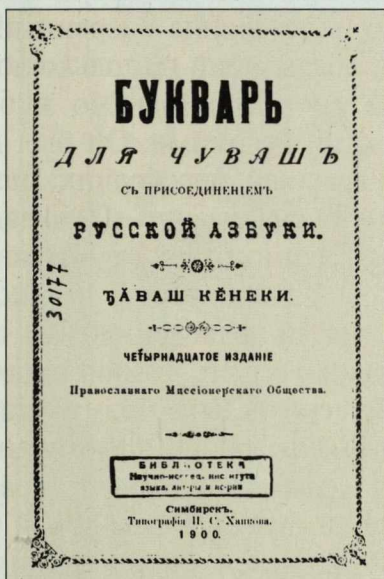
Книга стихотворений М. Ю. Лермонтова, переведенная на чувашский язык К. В. Ивановым и учениками Симбирской чувашской учительской школы.

Под руководством И. Я. Яковлева его талантливые ученики не только переводили классиков русской и зарубежной литературы, но и писали свои произведения, которые вошли в сборник «Сказки и предания чуваш», изданный к 40-летию Симбирской чувашской школы.

The first Chuvash ABC-book, compiled by the student I. Y. Yakovlev with the assistance of his pupils, republished 1873 under the title «The ABC-book for the Chuvash with the addition of the Russian alphabet». Since that time I. Y. Yakovlev's ABC-book became bilingual.

In M. Lermontov's book published in Chuvash there were his works translated by the pupils of the Simbirsk Chuvash Teachers' Training school, first of all works by K. V. Ivanov.

Under I. Y. Yakovlev's guidance his talented pupils did not only translate the works of the Russian and foreign classical authors, but also wrote their own ones which were included in to the collection «The Chuvash tales and legends» published to commemorate the 40th anniversary of the Simbirsk Chuvash school.





**К. В. Иванов —
классик чувашской литературы.**

**Основателю школы
И. Я. Яковлеву
в связи с 40-летием Симбирской чувашской
школы он посвятил
стихотворение «Наше время».**

**K. V. Ivanov, classical author
of the Chuvash literature. To commemorate
the 40th anniversary
of the Simbirsk Chuvash school he devoted
his poem «Our time»
to I. Y. Yakovlev, founder of the school.**

Это был симпатичный, скромный, красивый по наружности, богато, всесторонне одаренный юноша, обладавший не только логической способностью, но и эстетическими талантами. Он был поэт и прекрасный переводчик, переведший очень удачно на чувашский язык лермонтовскую «Песнь про купца Калашникова» и некоторые другие произведения. Из оригинальных вещей Иванов написал на чувашском языке поэму «Нарспи». Он был и хороший художник. Давал уроки рисования, грамоты, письма. Когда в чувашской школе на домашней сцене ставили отдельные отрывки из оперы «Жизнь за царя», то Иванов для них писал декорации. Русский язык он знал отлично, быстро его усвоив, несмотря на его трудности. Я с ним занимался. Например, знакомил его с Белинским, чтобы помочь уразуметь значение лермонтовской поэзии.

И. Я. Яковлев



Преподаватели Симбирской чувашской учительской школы,
сподвижники И. Я. Яковлева в переводе и издании книг.

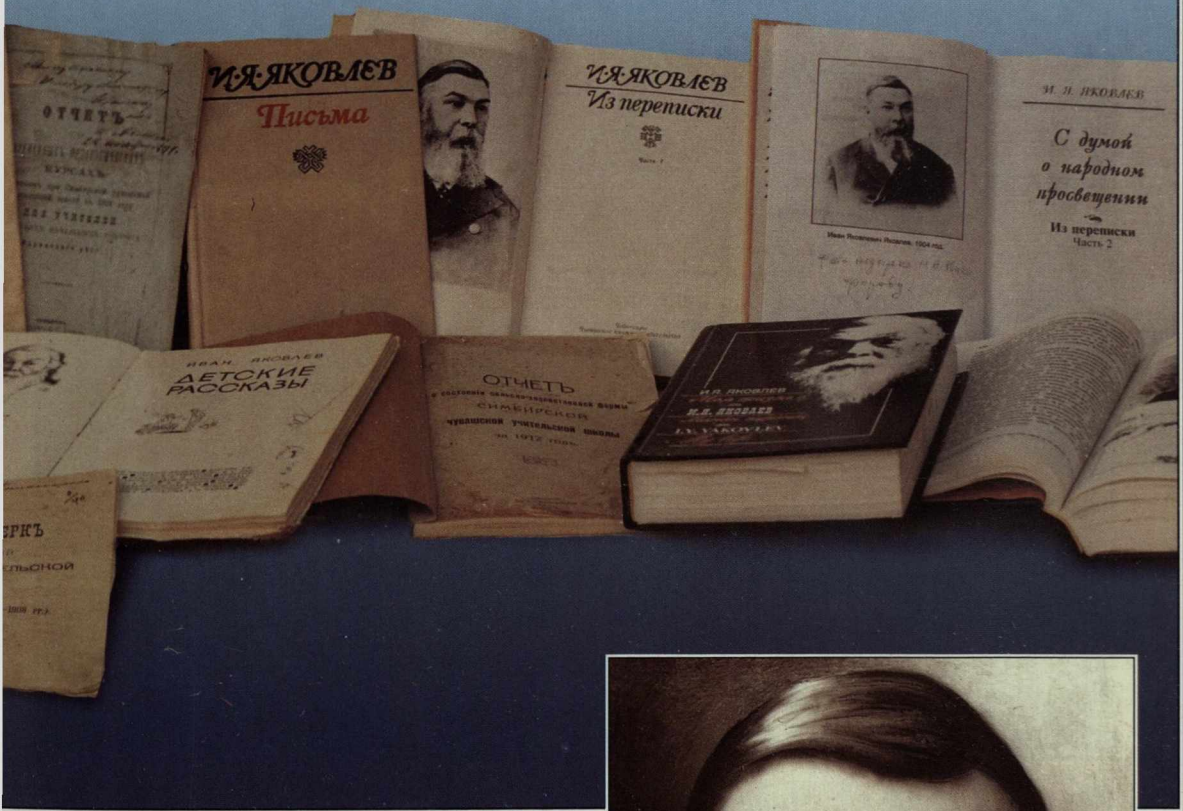
Стоят (слева направо): В. А. Афанасьев,
Н. М. Охотников, В. Н. Никифоров; сидят:
П. В. Васильев, А. П. Петров, В. И. Скворцов. Симбирск, 1886.

The teachers of the Simbirsk Chuvash Teachers' Training school,
I. Y. Yakovlev's associates in book translating and publishing.
Standing (left to the right): V. A. Afanasyev, N. M. Okhotnikov,
V. N. Nikiforov; sitting: P. V. Vassilyev, A. P. Petrov, B. I. Skvortsov.
Simbirsk, 1886.



Книга на родном языке — огромная сила. Чуваши раньше были инертной массой, но наши дешевые чувашские издания сделали большое дело. Они эту массу одухотворили и подняли.

И. Я. Яковлев

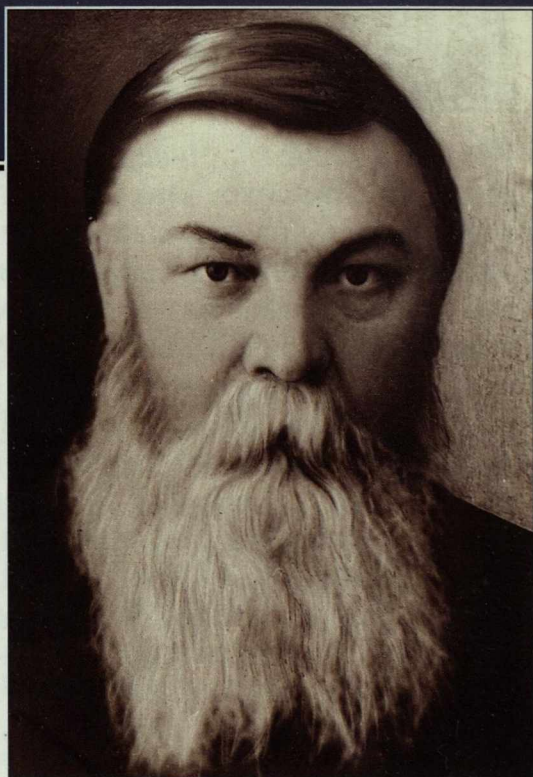


Труды И. Я. Яковлева
 посвящены различным отраслям знаний.
 Он является автором
 многочисленных учебников, книг по народному
 образованию,
 сельскому хозяйству, истории и т. д.

И. Я. Яковлев. Симбирск, 1910.

The works by I. Y. Yakovlev
 are dedicated to different fields of knowledge.
 He is the author of numerous manuals,
 books on peoples' education, agriculture, etc.

I. Y. Yakovlev. Simbirsk, 1910.





Софья Васильевна Чичерина приезжала в Симбирск. Это была умная, образованная русская женщина, необычайно деятельная. Все, что видела и слышала во время поездок по губерниям, она записывала. Предложила мне объехать с нею Буинский, Симбирский уезды, часть Тетюшского. Это было в августе 1904 г. Я поехал с нею, дав ей полную свободу действий и опросов. Вернувшись в Петербург, Чичерина издала толстую книгу под заглавием «У приволжских инородцев. Путевые заметки». СПб., 1905.

И. Я. Яковлев

С. В. Чичерина —
исследователь жизни и деятельности
И. Я. Яковлева. С.-Петербург,
1912.

Программа
литературно-музыкального вечера,
состоявшегося 30 декабря
1909 г.

Такие вечера проводились
в школе регулярно.

S. V. Chicherina,
investigator of I. Y. Yakovlev's life and work.
St. Petersburg, 1912.

The programme of the literary musical
party which took
place on December 30, 1909.
Such parties
were regularly held at school.

Программа

литературно-художественная работа в чувашской гимназии
вашей гимназии

1909 года 30 декабря.

I

1. "Лепс гылахов" испанский роман. Лепс, III класс
2. "Бор" охотничья повесть Иван Анисимов, все III класс
3. "Брану" и "Брану" повесть. пром. Валентин Н. — II кл.
4. "Убашев" Хороводная повесть. испан. роман. охот. Лепс
5. "Шорон-Башев" охотничья повесть. пром. Л. Казарова
6. "Шорон-Башев" с. Н. Анисимов, пром. Л. Казарова — I кл.
7. "Шорон" испан. на охотничью { Н. Анисимов }
8. "Дука" с. Н. Анисимов, пром. В. Анисимов, все — I кл.
9. "Коренка" пром. охот. "Валентин" пром. Губинский. исп. роман охот. Лепс
10. "Семьдесят человек" пром. —
11. "Вирта" охотничья повесть. с. Н. Анисимов, пром. Лепс
12. "Мойа" повесть. исп. роман. I класс
13. "Взды" по "Шорон" — исп. на охотничью { Н. Анисимов }

1. "Мойа" исп. роман. охот. Лепс, II класс
2. "Башев" с. Н. Анисимов, пром. С. Макашинов, все III класс
3. "Диктор" пром. охот. испан. роман. пром. Макашинов
4. "Самс Непс" пром. С. Макашинов
5. "Государь" пром. охот. Макашинов. II кл.
6. "Мойа" повесть. исп. роман. I класс
7. "Вирта" и "Семьдесят человек" пром. { Макашинов } I класс
8. "Мойа" повесть. испан. роман. пром. Макашинов
9. "Семьдесят человек" пром. охот. "Фарс" исп. роман охот. Лепс
10. "Мойа" повесть. испан. роман. пром. Л. Макашинов
11. "Мойа" повесть. исп. роман. { Н. Анисимов }
12. "Семьдесят человек" исп. роман. Макашинов
13. "Вирта" повесть. Макашинов

Конец 4 6 час 20

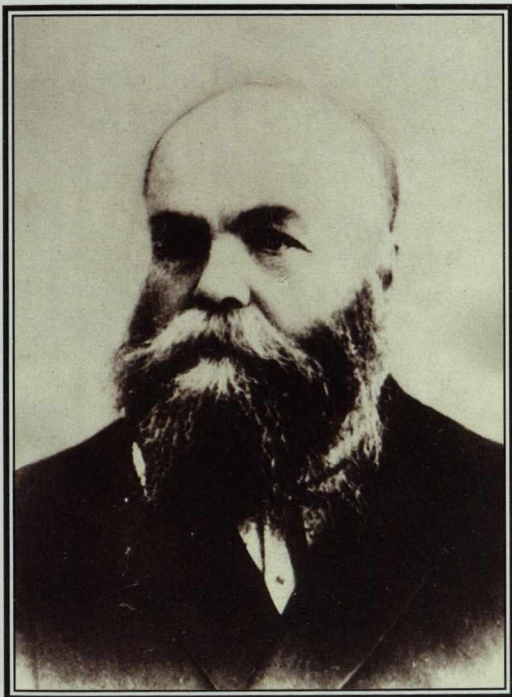


Воспитанницы женского отделения
при Симбирской
чувашской учительской школе.
Симбирск, 1914 г.

The students of the girls' department,
attached to the Simbirsk Chuvash Teachers'
Training school.

Насколько хорошо было поставлено в отделении преподавание, видно из того, что некоторые из его воспитанниц по выходе из него окончили высшие учебные заведения. Таких, особо выделившихся, воспитанниц за все время существования отделения было с десятков.

И. Я. Яковлев



Директор народных училищ
Симбирской губернии И. В. Ишерский,
с которым И. Я. Яковлев работал
более 30 лет.

I. V. Ishersky, principal of the national schools
of Simbirskaya province.

I. Y. Yakovlev worked with him
more than 30 years.



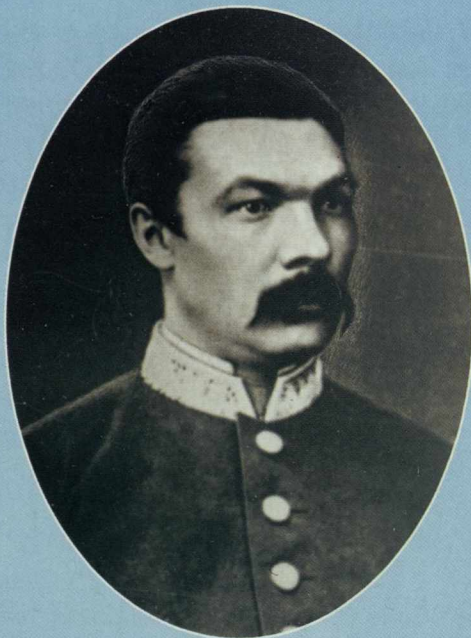
Директор
Казанского учительского института
А. И. Анастасьев.
Совместно с И. Я. Яковлевым он издавал
журнал
«Городской и сельский учитель».

A. I. Anastasyev, principal
of the Kazan Teachers' Training Institute.
In 1894—1900 together with
him I. Y. Yakovlev contributed to the magazine
«The town and country teacher».



И. Я. Яковлев организовал
издание книг на чувашском языке по многим отраслям знаний.
Активное участие в этом деле
принимали А. С. Иванов, А. В. Рекеев, Д. Ф. Филимонов
(на снимке слева направо).

I. Y. Yakovlev
organized publishing of Chuvash books in many spheres of science.
A. S. Ivanov, A. V. Rekeyev,
D. F. Filimonov took active part in it. (On the photo left to the right).



Раздел пятый

**Симбирская
чувашская учительская
школа**

Part five

**Simbirsk Chuvash
Teachers' Training school**

Частная школа И. Я. Яковлева просуществовала около трех лет. В 1871 г. она стала образовательным учреждением Министерства народного просвещения. После этого школа постепенно расширялась: появились женское отделение, учебно-производственные мастерские, домовая церковь и т. д.

Наиболее знаменательным событием в жизни этого нового учебного заведения было участие его преподавателей и учащихся в 1896 г. на Всероссийской промышленной выставке в Нижнем Новгороде. За представленные экспонаты школа удостоилась золотой медали выставки.

Важнейшим этапом развития школы явилось создание сельскохозяйственной фермы для подготовки учителей широкого профиля. На ее основе И. Я. Яковлев хотел организовать курсы усовершенствования учителей, но начавшаяся первая мировая война помешала осуществлению этого плана. Многие его воспитанники добровольно ушли на фронт.

В 1920 г. на базе школы возник институт народного образования — первый вуз в истории чувашского народа. В одном из зданий этого института ныне находится Государственный музей И. Я. Яковлева и его школы.

Thanks to the help of the Simbirsk publicity I. Y. Yakovlev's flat school existed for three years. In 1871 it became an educational establishment of the Ministry of People's Education. After that the school started expanding. The women's department, instructional workshops, a family church appeared in it.

The most outstanding event in the life of the school was the participation of its professors and students in the All-Russian Industrial Exhibition in Nizhni Novgorod. The school was awarded with a golden medal of the Exhibition for the exhibits displayed there.

The most important stage of the school development was organizing an agricultural farm to train teachers of broad specialty. Basing on the farm I. Y. Yakovlev wanted to organize refresher courses, but World War I prevented him from fulfilling this plan. A lot of its alumni went to the front as volunteers.

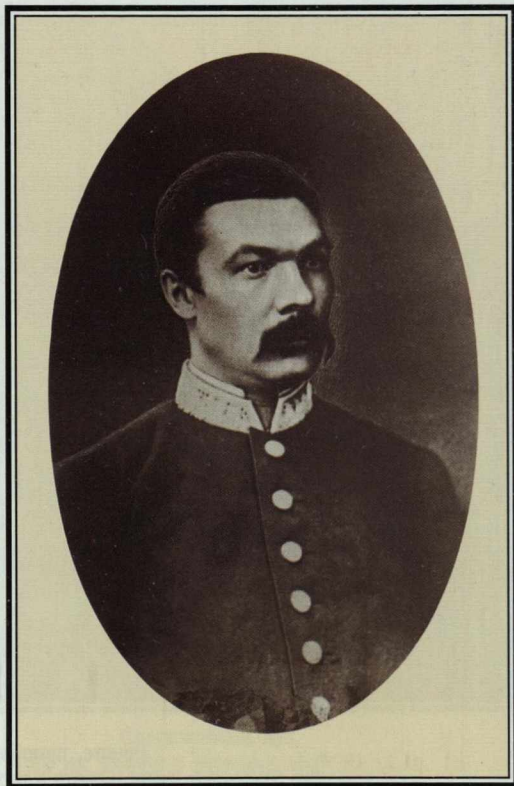
On the basis of the school in 1920 the Institute of People's Education was organized — the first college in the history of the Chuvash people.

In one of the buildings of this Institute the State Museum of I. Y. Yakovlev and his School functions today.



В. А. Калашников —
первый штатный учитель Симбирской
чувашской школы.

V. A. Kalashnikov,
the first permanent teacher of the Simbirsk
Chuvash school.



И. Я. Яковлев. Казань, 80-е годы.

I. Y. Yakovlev. Kazan, 1880-s.

Жвала Вам, мой друг, великое
дело Вы делаете. Всякий базар про-
пасть приезжают чуваши, с вос-
торгом слушают пение молитв на
родном языке. Невознаградимы
Ваши труды, дай Бог, чтобы Вас
оценили, это очень редко бывает.

А. А. Глазов



Здание, приобретенное в 1876 г.
для мужского учительского класса Симбирской чувашской школы.
Симбирск, 1912.

The building of the boys' teachers class
of the Simbirsk Chuvash school, bought in 1876. Simbirsk, 1912.



Современный вид
того же здания и мемориальная доска,
установленная
в честь 150-летия со дня рождения И. Я. Яковлева
и 130-летия Симбирской чувашской школы.
Ульяновск, 1998.

The modern view of the same building
with the memorial plaque
placed to commemorate the 150th I. Y. Yakovlev
birthday and the
130-th anniversary of the Simbirsk Chuvash school.
Ulyanovsk, 1998.



Учащиеся учительского класса
Симбирской чувашской учительской школы.
Симбирск, 1896.

The students of the teachers'
Training class
of the Simbirsk Chuvash Teachers' Training
school. Simbirsk, 1896.

По указанию попечителя Казанского учебного округа эти фотографии были высланы в Нижний Новгород на Всероссийскую выставку (1896). В ее работе принимали участие преподаватели и учащиеся Симбирской чувашской учительской школы, ее смешанный хор.

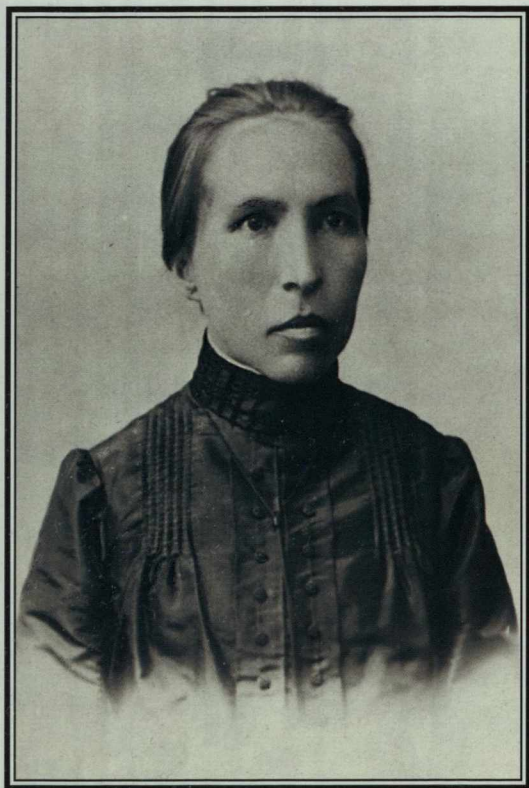


Учащиеся женского отделения
Симбирской чувашской учительской школы
в национальных костюмах.
Симбирск, 1896.

The students of the girls' department
of the Simbirsk Chuvash Teachers' Training school
in the national costumes.
Simbirsk, 1896.

Государь остановился около нас. Ученики и ученицы Чувашской школы отдельно спели что-то по-русски и по-чувашски. Государь и государыня ничего не сказали и, постояв немного, прошли далее. Меня в этот раз государю не представляли.

И. Я. Яковлев



Н. Я. Яковлева — преподавательница
Симбирской чувашской учительской школы,
отличавшаяся
большим педагогическим талантом.

N. Y. Yakovleva,
teacher of the Simbirsk Chuvash Teachers'
Training school,
possessed a great pedagogical gift.

Сельскохозяйственные знания суть главное, если не единственное средство поднять культурный и бытовой уровень живущего в чрезвычайно тяжелых экономических условиях чувашского населения. При отсутствии среди чуваш сельскохозяйственных учебных заведений народный учитель является единственным проводником в их среду сельскохозяйственных знаний.

Чуваши отличаются исключительным прилежанием и трудолюбием в обработке земли. Ввести в крестьянскую среду сельскохозяйственные знания, усовершенствованный севооборот, научить население садоводству и огородничеству, совершенно чувашам неизвестные, дело самое настоятельное, вполне возможное и осуществляемое в одно-два поколения.

И. Я. Яковлев



И. Я. Яковлев на строительстве фермы
Симбирской чувашской учительской школы. К этому времени
школа имела более 300 га земли,
где учащиеся с 1893/94 учебного года теоретически
и практически изучали
основы сельского хозяйства. Симбирск, 1912.

I. Y. Yakovlev is at the building
of the farm of the Simbirsk Chuvash Teachers' Training school.
By that time the school
had more than 300 hectares of land.
In the school year of 1893/94 the students studied the theoretical
and practical fundamentals of agriculture.
Simbirsk, 1912.

Коллектив преподавателей, учащихся
Симбирской
чувашской учительской школы
вместе с родителями абитуриентов.
Симбирск, август 1911 г.
Фото К. В. Иванова.

The teachers
and the students of the Simbirsk
Chuvash Teachers'
Training school together
with the applicants' parents. Simbirsk,
August, 1911.
The photo of K. V. Ivanov.

С самого начала существования Симбирской чувашской школы родители учащихся, приезжавшие к детям, допускались останавливаться в школе с их лошадьми, телегами и привезенным багажом. Провиант для лошадей они должны были иметь при себе. Но зато сами допускались жить и ночевать в школе. Мало того, таким гостям школы давались хлеб, квас, а если оставалось что-либо горячее от обеда, то и горячее. Им оказывалась при школе и медицинская помощь. Все это приезжие получали бесплатно.

И. Я. Яковлев



Симбирская
чувашская учительская школа





«Александр Васильевич Смоленский, русский, кандидат императорского Казанского университета, преподает арифметику, геометрию и физику, в течение минувшего 1889 года обнаружил усердие и любовь к преподаванию. Для вполне успешного обучения и достижения желаемых результатов ему, естественно, недостает еще опытности, но он, без сомнения, приобретет ее с годами, а главное — Смоленскому препятствует пока незнание чувашского языка, усвоить который он настойчиво стремится и употребляет для этого все свободное время.

*Из письма И. Я. Яковлева по-
печителю Казанского учебного
округа от 1 июля 1890 г.*



А. В. Смоленский —
преподаватель физики Симбирской чувашской
учительской школы. Симбирск, 1890.

A. V. Smolensky,
teacher of Physics of the Simbirsk Chuvash
Teachers' Training school.
Simbirsk, 1890.

Группа преподавателей
Симбирской чувашской учительской школы.
Первый ряд (слева направо):
Ф. Д. Данилов, Б. А. Лапшин, Н. В. Никифоров,
Д. И. Кочуров.
Второй ряд (слева направо):
М. П. Петров,
В. И. Колпаков, К. С. Сергеев. Симбирск,
1899.

A group of the teachers
of the Simbirsk Chuvash Teachers'
Training school.
1st row (left to the right):
F. D. Danilov, B. A. Lapshin, N. V. Nikiforov,
D. I. Kochurov.
2nd row (left to the right):
M. P. Petrov, B. I. Kolpakov, K. S. Sergeyev.
Simbirsk, 1899.





Духовой оркестр
Симбирской чувашской учительской школы.
Руководитель оркестра О. Ф. Крамер.
Симбирск, 1911.

Симфонический оркестр
Симбирской чувашской учительской школы.
Впереди стоит
преподаватель музыки С. М. Максимов.
Симбирск, 1913.

The brass band
of the Simbirsk Chuvash Teachers'
Training school.
The conductor is O. F. Kramer.
Simbirsk, 1911.

The symphony orchestra
of the Simbirsk Chuvash Teachers'
Training school.
In front of it is S. M. Maximov, teacher
of Music. Simbirsk,
1913.

Хор мальчиков Симбирской чувашской
учительской школы.
Впереди стоит преподаватель музыки
Ф. П. Павлов. Симбирск, 1911.

The boys choir of the Simbirsk Chuvash Teachers'
Training school. In front of it is F. P. Pavlov,
teacher of music. Simbirsk, 1911.

Хор школы под управлением Павлова несколько раз приглашался петь на собраниях местных членов Православного миссионерского и Палестинского обществ и исполнял песнопения на этих собраниях с полным успехом.

И. Я. Яковлев



Много услуг школе оказал Иван Митрофанович Дмитриев, чувашенин, сын священника, обладавший выдающимися музыкальными способностями и хорошим голосом. Он вышел из 1 или 2 класса Казанской духовной семинарии и поступил в Петербургскую придворную певческую капеллу. Здесь были регентские курсы, он закончил их. До Дмитриева в школе устраивались литературно-музыкальные вечера, но при нем дело это пошло лучше. Благодаря его стараниям в школе устроился домашний театр. Были поставлены, например, сцены из оперы «Жизнь за царя» музыкально-вокальными средствами самой школы. Между учениками нашлось немало даровитых солистов.

И. Я. Яковлев



Выпускница

Симбирской чувашской учительской школы
Марфа Трубина,
детский писатель, заслуженная учительница
РСФСР и Чувашской АССР.

Marfa Trubina,

a graduate of the Simbirsk Chuvash Teachers'
Training school,
a children's writer, an honoured teacher
of the Russian Federation and the
Chuvash Republic.

Хор девочек
женского отделения Симбирской чувашской
учительской школы.

Смешанный хор той же школы
и руководитель
И. М. Дмитриев. Симбирск,
1910.

The girls choir of the girls'
department of the Simbirsk Chuvash Teachers'
Training school.

The mixed choir of the same school.
I. M. Dimitriyev,
conductor, is standing in front of it.
Simbirsk, 1910.



Свидѣтельство.

Симбирское Общество Сельскаго Хозяйства
назначило **серебряную** медаль для при-
сужденія на выставкѣ селскаго хозяйства, ку-
старной и ремесленной промышленности
Симбирскъ Августа 20 дня 1903 года.

Председатель Общества *А. И. Мещеряков*
Секретарь Общества *В. И. Мещеряков*

На основаніи постановленія Оценочной Ком-
миссіи присуждена сія медаль Августа 27 дня
1903 года **Учебной мастерской при симбирской чу-
вашской учительской школе въ г. Симбирскѣ.**
за представленныя на выставку **изделия**
учениковъ

Членъ Оценочной Комиссіи *А. А. Гавриловъ*
С. Яковлевъ

Изделия учебных мастерских —
мебель, некоторые музыкальные инструменты,
иконостасы и др. —

Симбирской чувашской учительской школы
изготовлялась

не только для собственных нужд.

О качестве и мастерстве изделий говорят
серебряная медаль

Выставки сельского хозяйства,
кустарной и ремесленной промышленности
1903 года, г. Симбирск, а ранее —
золотая медаль

Всероссийской художественно-промышленной
выставки

1896 года, г. Нижний Новгород, присужденные
школе за представленные экспонаты.

Дом-памятник И. А. Гончарову
в г. Ульяновске, в сооружении которого принимал
активное участие И. Я. Яковлев.

In the school workshops school furniture,
different instruments, tools, iconostasis etc were
manufactured.

The Chuvash school in Simbirsk was repeatedly
awarded with diplomas and medals for the articles
made in the workshops.

The house-monument
to I. A. Goncharov in Ulyanovsk in building of
which I. Y. Yakovlev took part.

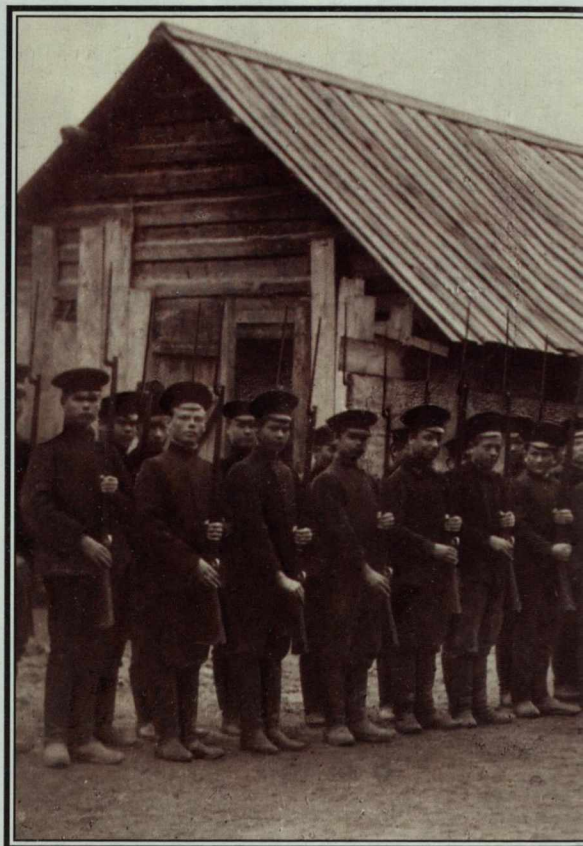


В школе еще до войны было обращено должное внимание на военную подготовку школьной молодежи. Много в этом отношении оказал услуг школе офицер Лепарский, занимавшийся с воспитанниками гимнастикой, строем. Он любил это дело, умел заохотить, втянуть в него и воспитанников. Устраивал с ними походы в военном строю на нашу ферму. Ввел Сокольскую гимнастику. Ученики строем совершали прогулки по городу со своим оркестром.

Лепарский даже меня хотел приучить к военным приемам. Так он уговорил меня, выходя к школе, здороваться с учениками: «Здравствуйте, ребята!» — на что они отвечали по-солдатски: «Здравия желаем, Ваше превосходительство!» Раза два я это проделал по желанию Лепарского, но потом бросил, находя такую военщину не в моем характере, прося Лепарского оставить меня в покое. Одним словом, военщина давно уже насаждалась в Симбирской чувашской школе.

Когда сам Лепарский, увлеченный общим патриотическим настроем, уходил на войну, чувашская школа во главе со мною провожала его на вокзал торжественно, с музыкой, пением, речами.

И. Я. Яковлев



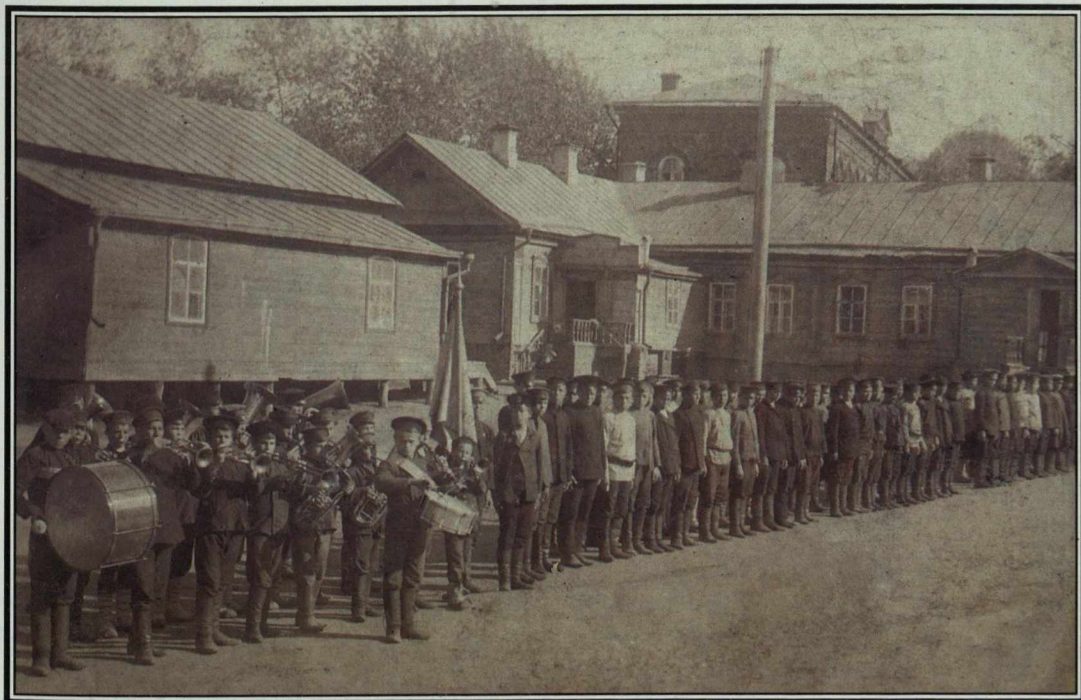
Военная подготовка учащихся
Симбирской чувашской учительской школы
под руководством
капитана В. З. Лепарского. Симбирск,
1913.

Для поднятия духа, настроения учащихся
занятия в школе
по физической культуре, как правило,
начинались
с выступления духового оркестра.
Строй учащихся мужского отделения.
Симбирск, 1913.

The military training
of the students of the Simbirsk Chuvash Teachers'
Training school under
the guidance of the captain V. Z. Leparsky.
Simbirsk, 1913.

The student formation of the boys' department.
Simbirsk, 1913.

As a rule, lessons of Physical Training
began with the performance
of the brass band to raise the students'
spirits.









Учащиеся женских педагогических курсов
Симбирской чувашской школы.
Справа стоит наставница — Н. Я. Яковлева. Симбирск, 1909.

Воспитанники учительского класса
Симбирской чувашской школы добровольно уходят на фронт.
Симбирск, 28 сентября 1914 г. (См. с. 102—103).

The students of the girls' teaching courses
of the Simbirsk Chuvash school. On the right is N. Y. Yakovleva,
form-mistress. Simbirsk, 1909.

The students of the teachers class
of the Simbirsk Chuvash school are voluntarily going to
the front. Simbirsk, September 28, 1914.
(See p. 102—103).



Учащиеся подготовительного класса
мужского отделения со своими наставниками. Симбирск,
1910.

The pupils of the preparatory class
of the boys' department with their form-masters. Simbirsk,
1910.



Учащиеся Симбирской чувашской учительской школы
и преподаватель И. М. Димитриев.

The students of the Chuvash Teachers' Training school
in Simbirsk and their teacher I. M. Dimitriyev.



Группа преподавателей и священнослужителей.
Сидят (слева направо): Ф. Д. Данилов,
А. П. Петров (Туринге), И. Я. Яковлев, В. Н. Никифоров
и К. П. Прокопьев;
стоят: И. Д. Доримидонтов и М. П. Петров.
Симбирск, 1911.

A group of teachers and priests.
Sitting: (left to the right): F. D. Danilov, A. P. Petrov (Turinge),
I. Y. Yakovlev, V. N. Nikiforov and
K. P. Prokopyev; standing: I. D. Dorimidontov and M. P. Petrov.
Simbirsk, 1911.

ПОСТУПИЛИ ВЪ ПРОДАЖУ СЛѢДУЮЩІЯ КНИГИ:

1. Рѣшеніе основныхъ задачъ на правила: тройное, процентовъ, учета векселей, пропорціональнаго дѣленія и смѣшенія.

Составилъ *П. Мироновъ*.

Уфа, 1897 года. Цѣна 15 коп. съ пересылкою.

2. Учебникъ геометріи съ приложеніемъ: 1) вопросовъ для повторенія, 2) геометрическихъ упражненій и 3) развертокъ тѣлъ.

Часть I-я. (Курсъ 3-го отдѣленія городскихъ училищъ).

Учебникъ составленъ примѣнительно къ программамъ городскихъ по положенію 31-го Мая 1872 года училищъ.

Составилъ *П. Мироновъ*.

Изданіе 2-е. Уфа, 1896 года. Цѣна 40 коп.

Особымъ отдѣломъ Ученаго Комитета Министерства Народнаго Просвѣщенія „одобрено въ качествѣ учебнаго руководства для городскихъ и уѣздныхъ училищъ“.

3. Учебникъ геометріи съ приложеніемъ: 1) вопросовъ для повторенія и 2) собранія геометрическихъ задачъ.

Часть II-я. (Курсъ 4-го отдѣленія городскихъ училищъ).

Учебникъ составленъ примѣнительно къ программамъ городскихъ по положенію 31-го Мая 1872 года училищъ.

Составилъ *П. Мироновъ*.

Изданіе 2-е. Уфа, 1896 года. Цѣна 40 коп.

Особымъ отдѣломъ Ученаго Комитета Министерства Народнаго Просвѣщенія „одобрено въ качествѣ учебнаго руководства для городскихъ и уѣздныхъ училищъ“.

4. Учебникъ геометріи съ приложеніемъ геометрическихъ задачъ.

Часть III-я. (Курсъ 5-го отдѣленія городскихъ училищъ).

Учебникъ составленъ по программамъ городскихъ по положенію 31-го Мая 1872 года училищъ.

Составилъ *П. Мироновъ*.

Уфа, 1897 года. Цѣна 60 коп. съ пересылкою.

5. Учебникъ геометріи и собраніе геометрическихъ задачъ.

Часть IV. (Курсъ 6-го отдѣленія городскихъ училищъ).

Учебникъ составленъ по программамъ городскихъ по положенію 31-го Мая 1872 года училищъ.

Составилъ *П. Мироновъ*.

Уфа, 1897 года. Цѣна 45 коп. съ пересылкою.

Съ требованіями просить обращаться по адресу:

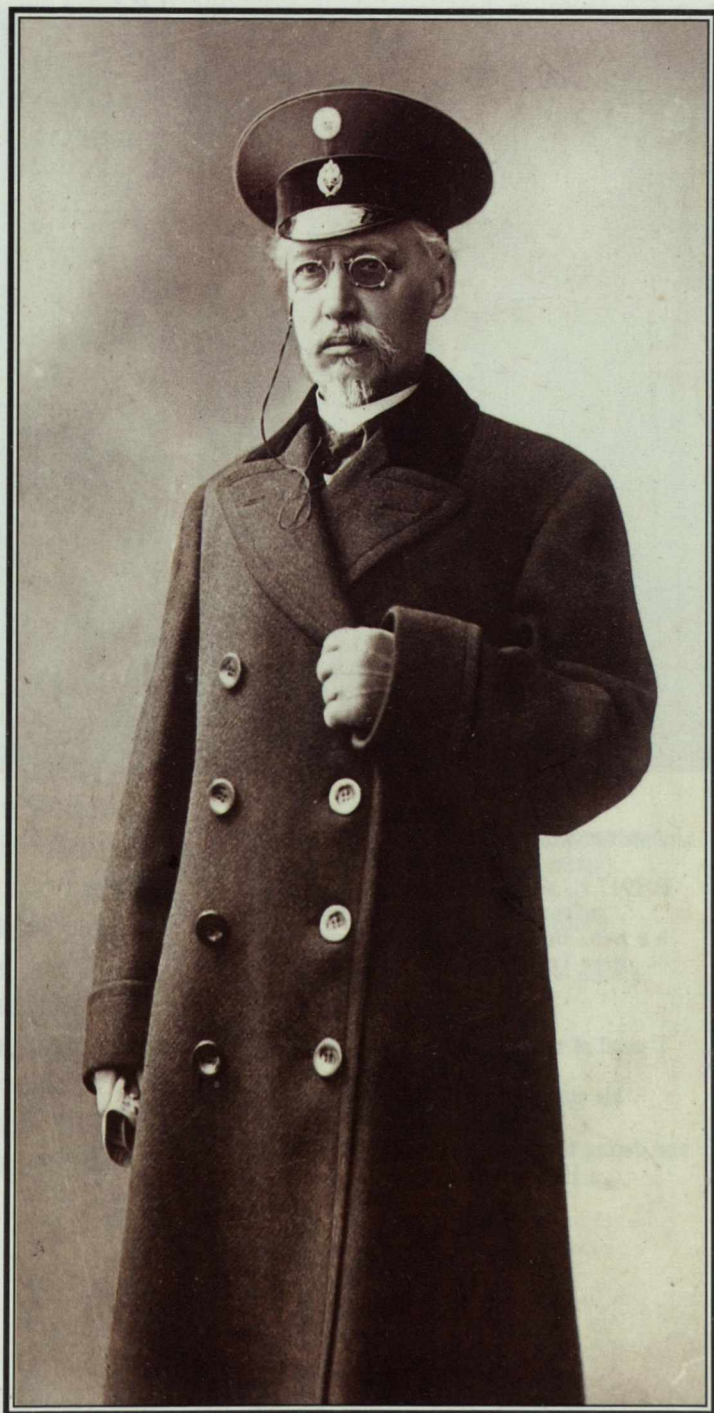
- 1) Уфа, учителю Павлу Мироновичу Миронову;
- 2) С.-Петербургъ, книжный магазинъ Суворина;
- 3) Москва, книжный магазинъ Салаева.

Учебники и учебные пособия
П. М. Миронова пользовались большим спросом.

This is how
they advertised P. M. Mironov's textbooks.

Один из выдающихся
учеников
Симбирской чувашской школы —
П. М. Миронов —
математик, автор более
10 учебников
и учебных пособий. Уфа,
1912.

P. M. Mironov, one of
outstanding pupils of the Simbirsk
Chuvash school,
mathematician, author of more
than 10 textbooks.
Ufa, 1912.





**Н. В. Соколов —
воспитанник Симбирской чувашской
школы.**

**В 1917 г., до окончания курса обучения,
добровольно ушел на фронт,
а в годы Великой Отечественной войны
стал Героем Советского Союза.**

**N. V. Sokolov,
pupil of the Simbirsk Chuvash school.
Before finishing
his studies in 1917 he voluntarily
went to the front,
and during the Great Patriotic war he became
a Hero of the Soviet Union.**

В 1915 г. мне удалось при содействии Министерства народного просвещения выхлопотать воспитанникам Симбирской чувашской учительской школы права, уравнявшие их с другими учебными заведениями, пользоваться сокращенным курсом в военных учебных заведениях и, таким образом, скорее проходить в офицеры. Это, само собой разумеется, усилило отлив воспитанников из школы на войну. По этому вопросу я не раз ходил хлопотать и в главный штаб, и в министерство.

И. Я. Яковлев

К Ивану Яковлевичу приходили чуваша-крестьяне из деревень с просьбой помочь им советами: как оценить участки казенных, удельных и помещичьих земель. Обращались к нему чуваша и по другим вопросам. Крестьяне, приезжавшие в Симбирск на лошадях, заезжали в чувашскую школу на ночевку. Он раз и навсегда разрешил им это. Вообще Иван Яковлевич с любовью относился к простым людям.

Г. И. Комиссаров



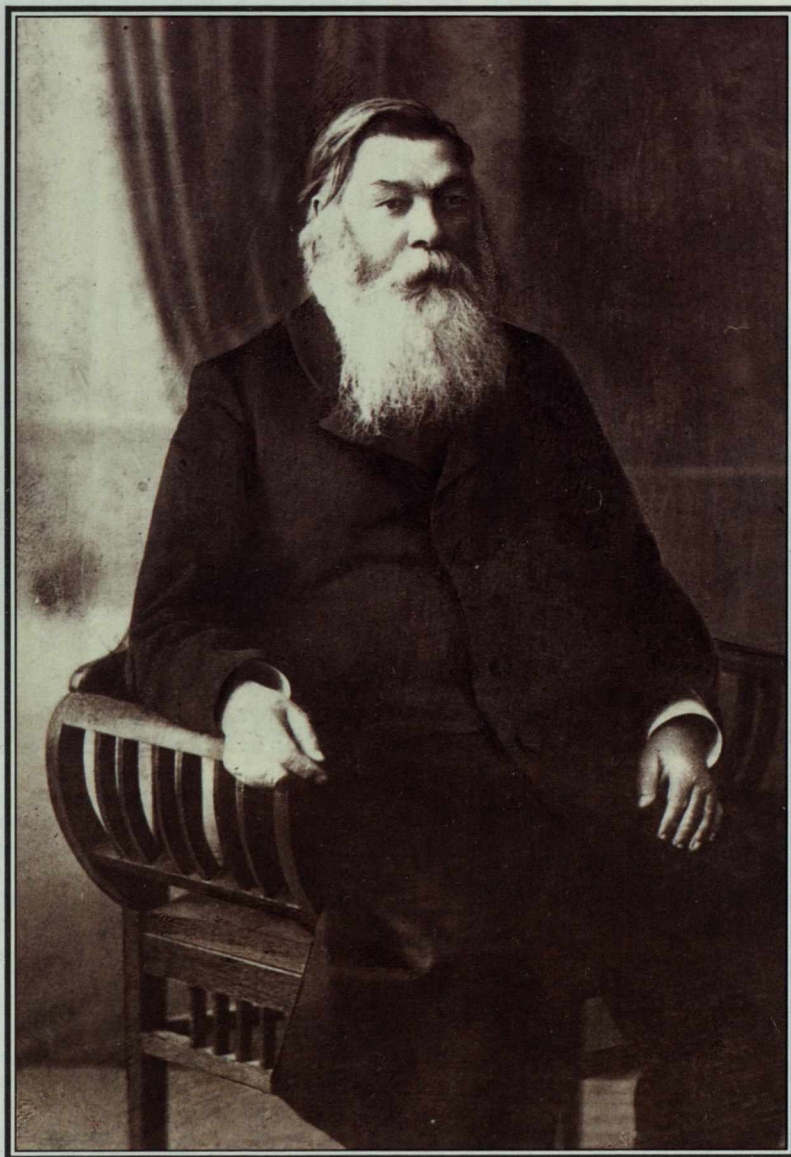
Воспитанник
Симбирской чувашской школы
Г. И. Комиссаров.

G. I. Komissarov, pupil of the Simbirsk
Chuvash school.



Чувашский писатель,
воспитанник Симбирской чувашской школы
Н. В. Васильев (Шубоссинни).

N. V. Vassilyev (Shubossinni),
Chuvash writer,
pupil of the Simbirsk Chuvash school.



И. Я. Яковлев. Симбирск, 1911.

I. Y. Yakovlev. Simbirsk, 1911.

СХЕМА РАЗВИТИЯ СИМБИРСКОЙ ЧУВАШСКОЙ ШКОЛЫ

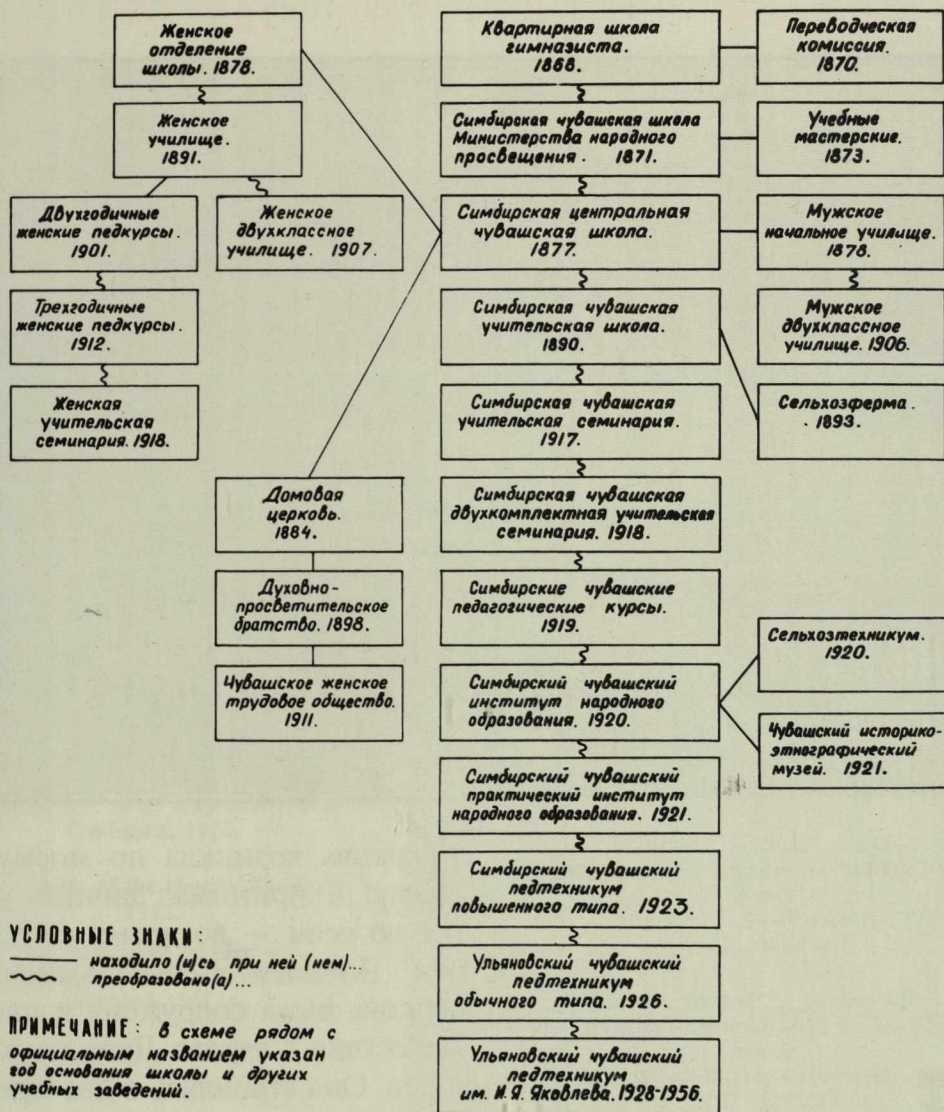


Схема составлена Н. Г. Красновым.

Симбирская чувашская школа представляла собой целый комплекс учебных заведений со сложной хозяйственной структурой.

The Simbirsk Chuvash school had a number of educational establishments with the complicated household structure.



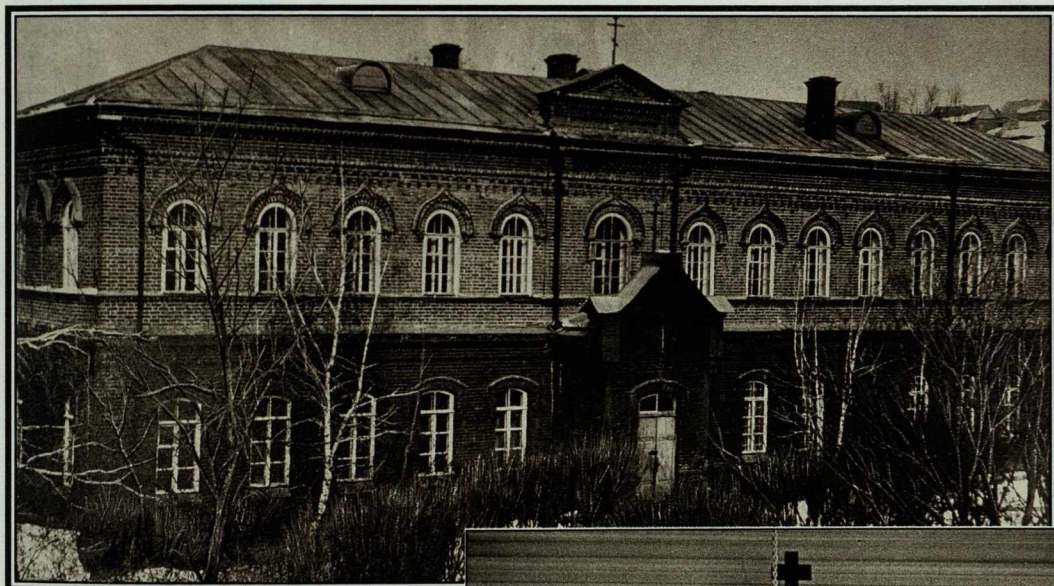
Здание женского училища
при Симбирской чувашской учительской
школе
(2-й этаж и часть 3-го этажа).
Симбирск, 1912.

The building of the girls' school
by the Simbirsk Chuvash Teachers
school
(the 1st floor and a part of the 2nd floor).
Simbirsk, 1912.

Церковь возникла по моему замыслу. Я принимал личное участие во всем — во время ее создания. По идее Н. И. Ильминского церковь была сооружена в память сошествия Святого Духа на апостолов. Она строилась в два приема. Все работы по сооружению иконостаса производились в мастерских чувашской учительской школы под руководством опытных мастеров учениками школы при непосредственном участии этих мастеров.

И. Я. Яковлев

Симбирская
чувашская учительская школа



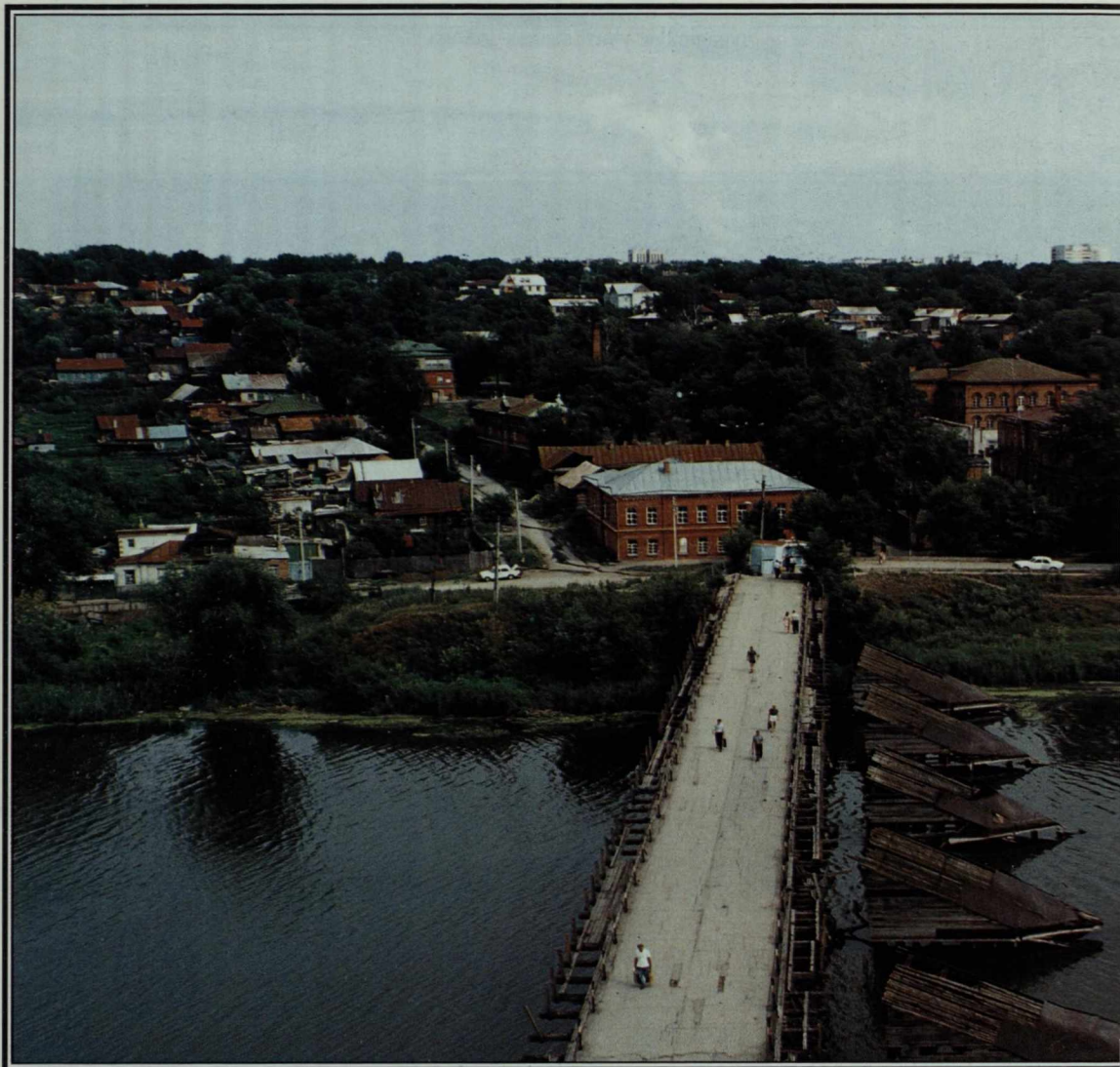
Внешний вид церкви. Симбирск,
1912.

Внутренний вид
церкви в ее первоначальном
состоянии, т. е. до ее закрытия в 1918 г.
Симбирск, 1912.

The exterior of the church. Simbirsk,
1912.

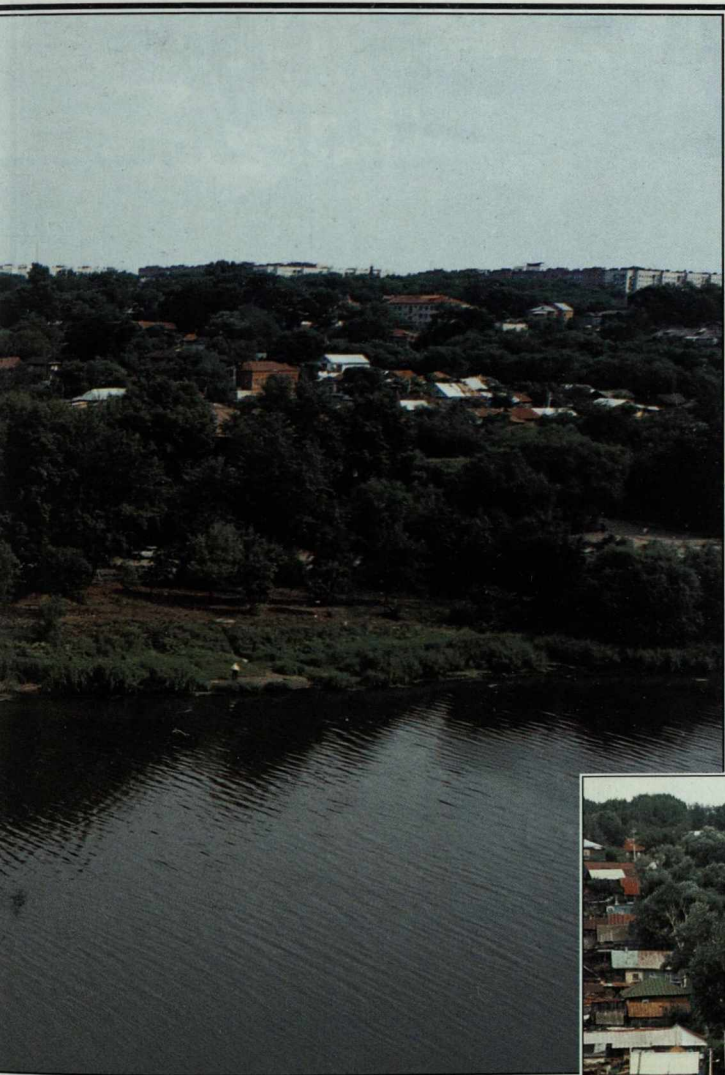
The interior of the church
in its original, i.e. before its closing in 1918.
Simbirsk, 1912.





Главное мое внимание было обращено в течение 50 лет на Симбирскую чувашскую школу как на учебное заведение, откуда должен был бы исходить свет, разгонявший тьму, висевшую над родным мне чувашским народом.

И. Я. Яковлев

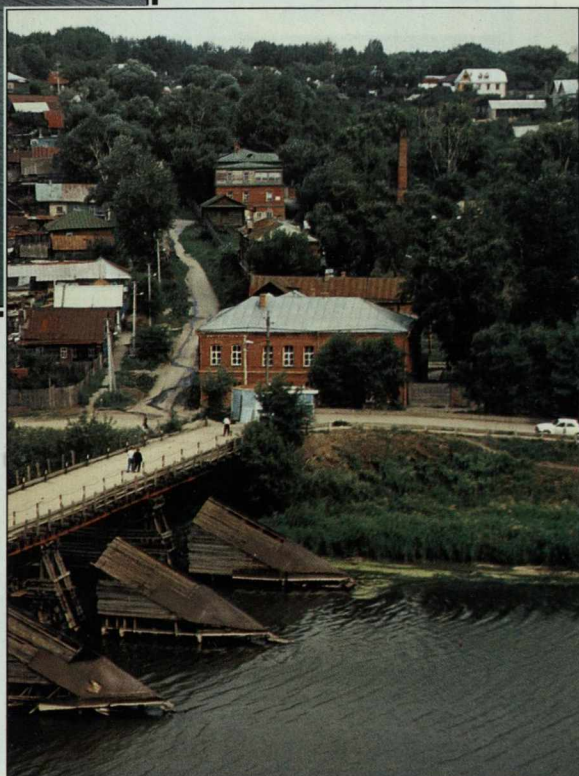


Мост через реку Свияга
в г. Ульяновске.

The bridge over the Sviyaga
in Ulyanovsk.

На переднем плане у моста первое здание
(из красного кирпича)
принадлежало Симбирской чувашской школе,
за ним следуют
и другие ее корпуса. Ныне их занимает
культпросветучилище. Ульяновск,
1998.

In the foreground by the bridge the first
(red) building
is the Simbirsk Chuvash school, and
school of culture
and education is located there. Ulyanovsk,
1998.





В Святодуховском братстве, учрежденном при Симбирской чувашской школе, неоднократно поднимался вопрос о помещении моего портрета в одной из больших комнат школы губернатором А. С. Ключаревым и Н. П. Пастуховым. Одновременно хотели поместить там же и портрет столь много сделавшего для школы в материальном отношении Н. Я. Шатрова. Но так как я от такой чести уклонился, то и Шатров не захотел, чтобы без меня ему оказывали внимание.

В трудные минуты школьной жизни с постоянной щедрой готовностью приходил школе на помощь ее почетный попечитель Н. Я. Шатров. Им была совершенно перестроена школьная церковь и отдано в распоряжение школы большое усадебное место, расположенное рядом с ней.

И. Я. Яковлев

Здание Симбирской чувашской школы, построенное на средства ее почетного попечителя Н. Я. Шатрова. Ульяновск, 1998.

Личный дом Н. Я. Шатрова в Симбирске. Ныне здесь находится Дворец бракосочетания г. Ульяновска.

The building of the Simbirsk Chuvash school,
built on N. Y. Shatrov's means,
its honoured administrator. Ulyanovsk,
1998.

N. Y. Shatrov's private house in Simbirsk.
Now the marriage registry office of Ulyanovsk
is located there.



Н. Я. Шатров,
вначале почетный блюститель, а затем
попечитель
Симбирской чувашской школы
с 1883 по 1917 гг.,
пожертвовал
на нужды этого учебного заведения
около 200 тыс. рублей.
На эти средства было построено
двухэтажное
каменное здание мужского отделения,
достроен второй этаж
домовой церкви с алтарем, отремонтированы
старые корпуса,
приобретен полный комплект инструментов
для духового оркестра и т. д.
Николай Яковлевич выступил также
с инициативой учреждения
на собственные средства стипендии
им. И. Я. Яковлева,
но последний это начинание не поддержал.

First N. Y. Shatrov
was an honoured guardian, then an administrator
of the Simbirsk Chuvash school
(1883—1917).



Домовая церковь
Симбирской чувашской школы
вновь открыла
двери своим прихожанам.
Ульяновск, 1998.

Внутренний вид церкви
после ее реставрационных и
ремонтно-
восстановительных работ.
Ульяновск, 1998.

The church
of the Simbirsk Chuvash school
opened again its doors
to its parishioners. Ulyanovsk,
1998.

The interior of the church
after its restoration. Ulyanovsk,
1998.





Вид церкви с восточной
стороны.
Ульяновск, 1998.

Настоятель церкви
отец Илья
беседует с прихожанами.

The eastern side
view of the church. Ulyanovsk,
1998.

The senior priest
Father Ilya is speaking to the
parishioners.





МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ РФ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИСТОРИКО-
МЕМОРИАЛЬНЫЙ ЗАПОВЕДНИК
«РОДИНА В. И. ЛЕНИНА»

МУЗЕЙ СИБИРСКАЯ ЧУВАШСКАЯ ШКОЛА

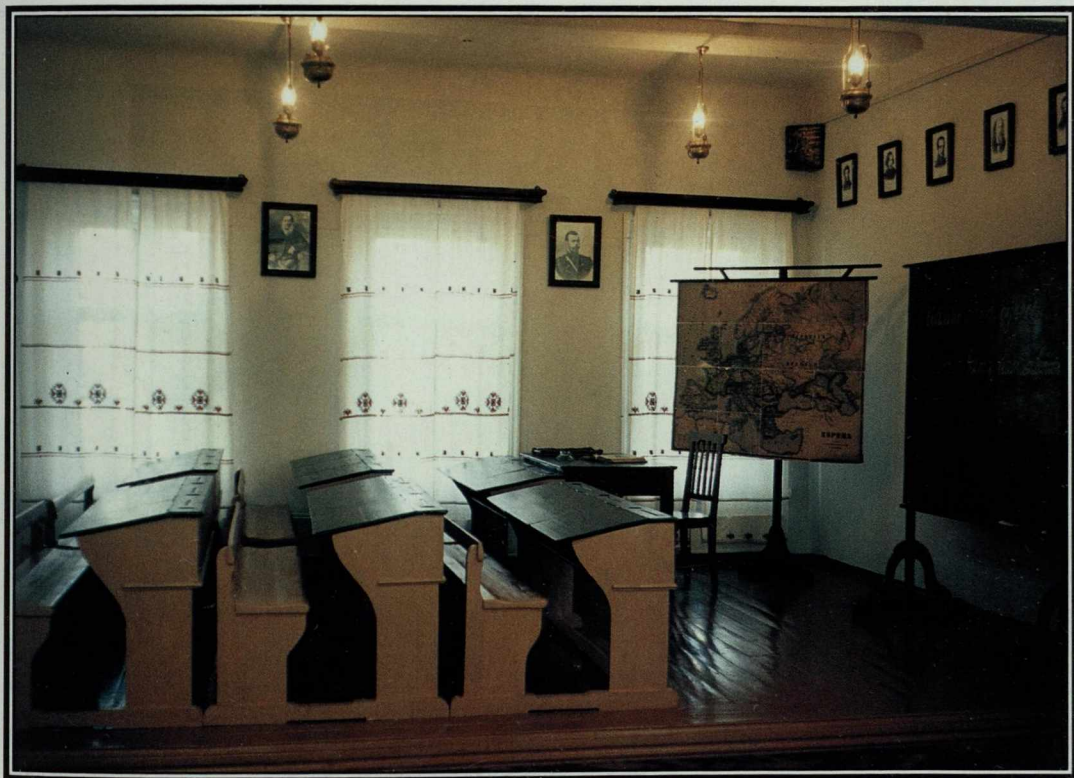
КВАРТИРА И. Я. ЯКОВЛЕВА

ЧАСЫ РАБОТЫ С 9 - 17
ВЫХОДНЫЕ ДНИ:
ВОСКРЕСЕНЬЕ, ПОНЕДЕЛЬНИК

В главном корпусе
Симбирской чувашской школы осенью 1991 г.
был открыт
Государственный музей И. Я. Яковлева и
истории его школы.

Здесь он прожил вместе со своей семьей с 1885
по 1922 гг. Ульяновск, 1998.

In the autumn of 1991
I. Y. Yakovlev State Museum was opened in the main
building of the Simbirsk
Chuvash school. Ulyanovsk, 1998.



Реставрированный класс
женского училища с трехместными партами.
Ульяновск, 1998.

The restoration classroom
of the girls' school with three-seater desks.
Ulyanovsk, 1998.

Поворот в настроении чувашского народа в направлении к свету и знаниям начался, хотя и не сразу, но именно со времени основания чувашской школы в Симбирске.

И. Я. Яковлев

Уван Яковлевич Яковлев, будучи сам чувашским крестьянином-бедняком, носил в себе горячую любовь к своему народу. Он проявил богатырские жизненные силы.

А. В. Луначарский



Личный кабинет
И. Я. Яковлева. Ульяновск,
1998.

Гостиная в квартире
И. Я. Яковлева. Ульяновск,
1998.

Столовая. Ульяновск, 1998.

I. Y. Yakovlev's own study.
Ulyanovsk, 1998.

The sitting room
in I. Y. Yakovlev's flat. Ulyanovsk,
1998.

The dining room of the flat.
Ulyanovsk, 1998.







**Заведующая музеем А. А. Пономарева проводит экскурсию.
10 ноября 1998 г.**

**The visitors of the museum A. A. Ponomareva,
the head of the museum, is conducting an excursion. November 10,
1998.**



Раздел шестой

**Более полувек
на ниве народного
просвещения**

Part six

**In the Field
of Public Education
for half a century**

Благодаря общественно-просветительной деятельности И. Я. Яковлева, при активной поддержке общественности, Казанского учебного округа и Министерства народного просвещения возникло до сих пор небывалое в истории учебное заведение — национальная школа чувашского народа. Это привлекло внимание ученых России и ряда зарубежных стран. Они стали приезжать в Симбирскую чувашскую школу, писали о ней, ее основателе статьи, книги.

Позднее И. Я. Яковлев стал интересоваться опытом педагогов других стран, особенно многоязычной школы Швейцарии. Он был неоднократно командирован Казанским учебным округом в западно-европейские страны.

В начале XX столетия многогранная деятельность чувашского просветителя в Министерстве народного просвещения вызвала недоверие, а чиновники Казанского учебного округа открыто обвинили его в «сепаратизме», «национализме». Все это и привело впоследствии к приезду в Симбирскую чувашскую учительскую школу министра просвещения Л. А. Кассо.

Thanks to the public enlightenment work of I. Y. Yakovlev, with an active support of the publicity, the Kazan School Region and the Ministry of People's Education for the first time in the history there appeared an educational establishment — the national school of the Chuvash people. Scientists from Russia and a number of foreign countries took an interest in it. They often visited Simbirsk, wrote articles about the school and its founder.

Later I. Y. Yakovlev got interested in the experience of educationists from other countries, especially from multilingual schools in Switzerland. He was often sent on business trips by the Kazan School Region to Western Europe. At the beginning of the XXth century the many-sided work of the Chuvash enlightener caused mistrust in the Ministry of People's Education and the officials of the Kazan School District apparently accused him of «separatism», «nationalism». Later on all this led to the visit of the Minister of Education L. A. Kasso to Simbirsk Chuvash Teachers' Training school.



Руководство Казанского учебного округа.

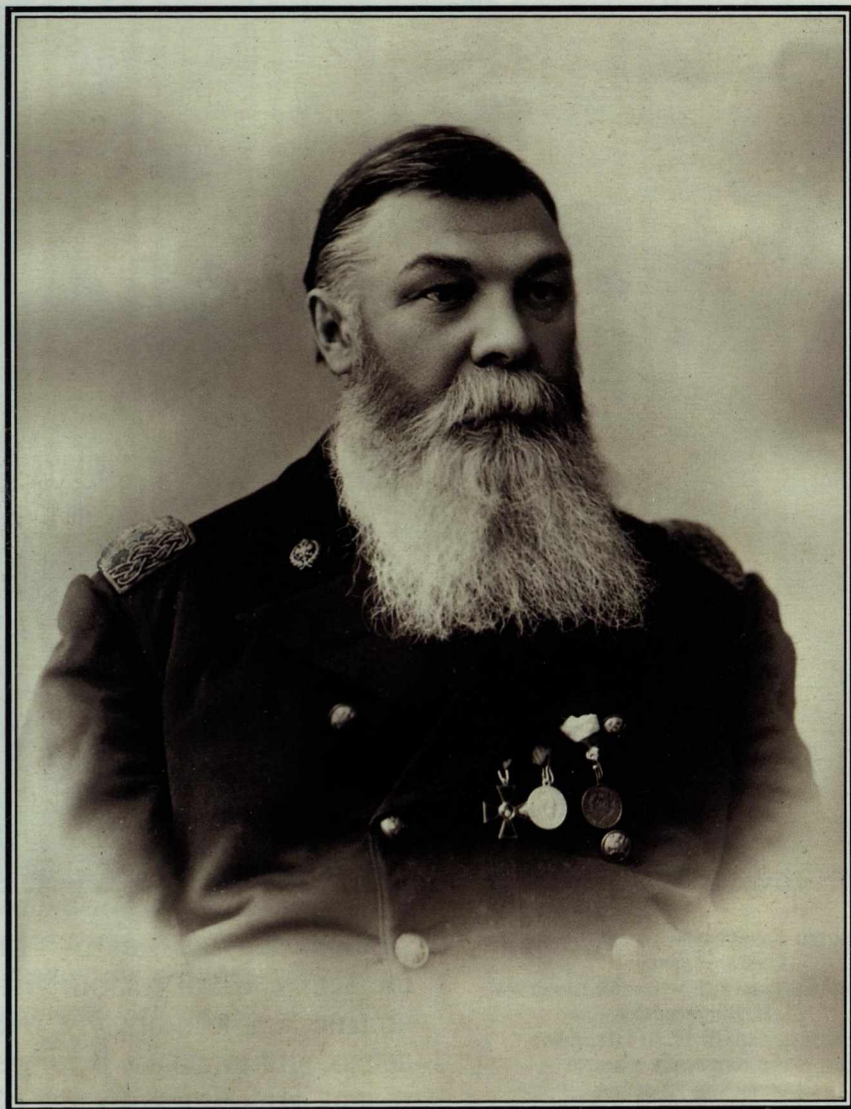
Слева направо:
директор Симбирской мужской гимназии
И. В. Вишневский,
попечитель округа П. Д. Шестаков,
директор народных училищ
Симбирской губернии
И. Н. Ульянов. Симбирск, 1875.

The representatives of the Kazan
educational region.

Left to the right: I. V. Vishnevsky,
principal of the boys' grammar school in Simbirsk,
P. D. Shestakov, region administrator,
I. N. Ulyanov, principal
of the national schools of Simbirsk province.
Simbirsk, 1875.

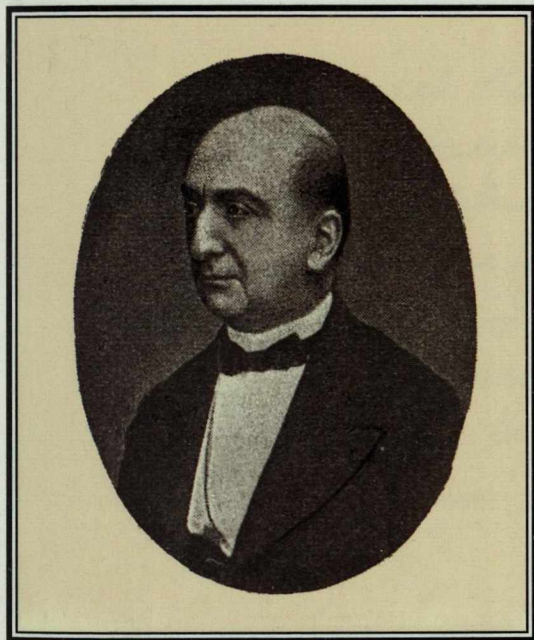
Директор гимназии Иван Васильевич Вишневский относился ко мне, как к инородцу, очень сердечно, внимательно. В то время благодаря Ильминскому так относился к инородцам попечитель Казанского учебного округа Шестаков. О Вишневском лично я ничего, кроме хорошего, благодарного, сказать не могу.

И. Я. Яковлев



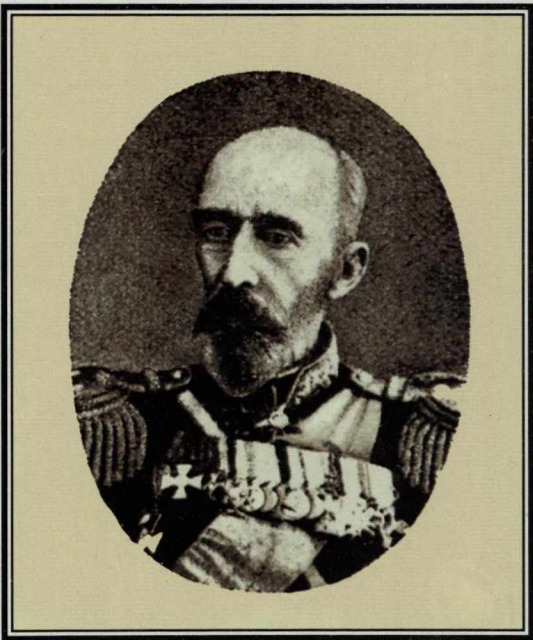
И. Я. Яковлев
в форменном мундире статского советника.

I. Y. Yakovlev in the form of the State Councillor.



Министр народного просвещения
И. Д. Десянов,
поддержавший инициативу И. Я. Яковлева
в преобразовании
Симбирской чувашской школы
в учительскую.

I. D. Delyanov, minister of education,
supported I. Y. Yakovlev's
initiative in reorganizing the Simbirsk Chuvash
school into
the Teachers' Training one.



Нижегородский губернатор,
генерал-лейтенант Н. М. Баранов.

The lieutenant-general N. M. Baranov, the governor
of Nizhny Novgorod.

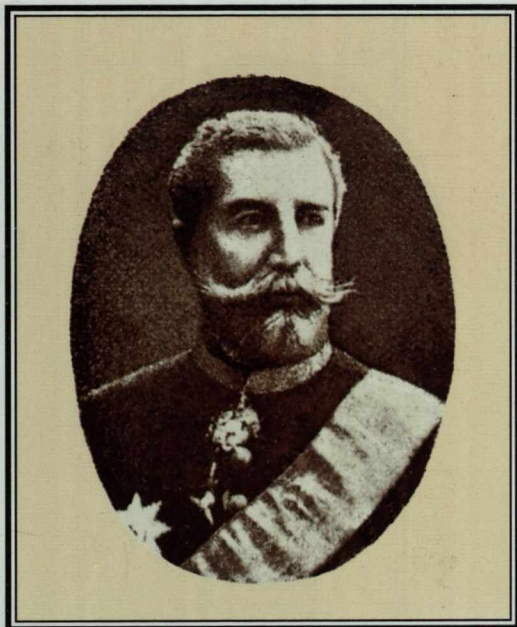
В 1896 г. я воспользовался бывшей в Н. Новгороде Всероссийской выставкой. Узнав о предполагавшемся посещении выставки государем Николаем II... я пожелал, чтобы учащиеся имели счастье увидеть высоких посетителей. С этой целью было мною написано письмо к К. П. Победоносцеву, который в свою очередь написал Нижегородскому губернатору Баранову. Последний вызвал меня к себе, обещал устроить представление Чувашской школы государю императору, что и исполнил.

И. Я. Яковлев



Директор
Казанской инородческой учительской
семинарии Н. И. Ильминский.

N. I. Ilminsky,
principal of the Kazan non-Russian Teachers'
Training college.

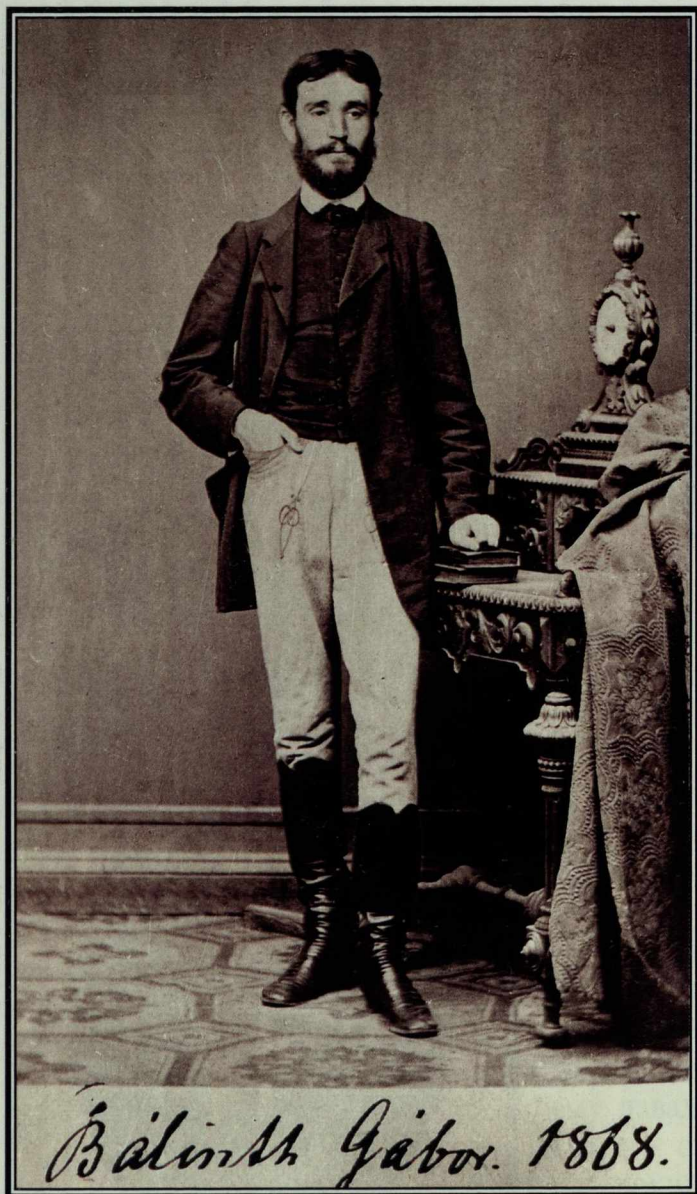


Симбирский губернатор В. Н. Акинфов,
сочувственно относившийся к просветительной
деятельности И. Я. Яковлева.

V. N. Akinfov, the governor of Simbirsk,
who showed sympathy
for I. Y. Yakovlev's educational work.

Месѣца 3 подряд Мункачи очень усердно приходил в Чувашскую школу, беря уроки у меня и учителей по чувашскому языку. Уроки ему давались в школе бесплатно. По его словам, он не преследовал каких-либо политических целей, а просто хотел с научной целью изучить чувашский язык как лингвист.

И. Я. Яковлев



Венгерский ученый Балинт Габор.

Balint Gabor, Hungarian scientist.



Венгерский ученый Дьюла Мессарош.

D. Messarosh,
Hungarian scientist.

Приехал в Симбирскую чувашскую учительскую школу другой венгерец, Мессарош, до того совершивший ряд поездок по чувашским деревням. Он хорошо знал чувашский язык, пробыл в Симбирске с неделю.

И. Я. Яковлев

Вх № 88

12 мая 1906

1

МИНИСТЕРСТВО
НАРОДНОГО ПРОСВѢЩЕНІЯ.

ПОПЕЧИТЕЛЯ
Казанскаго Учебнаго Округа.

КАНЦЕЛЯРИИ
Столъ 3.

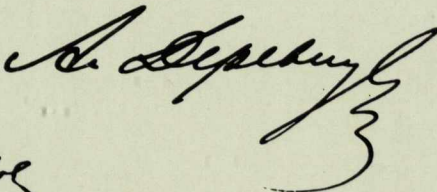
10 М а я 1906.

№ 5214
КАЗАНЬ.

Г. Инспектору Симбирской чувашской учительской школы, Дѣйствительному Статскому Совѣтнику И. Я. Яковлеву.

Вслѣдствіе прошенія Вашего Превосходительства я командирую Васъ за границу въ Австрію, Швейцарію и Германію, срокомъ съ 20 мая по 15 іюля сего года, для ознакомленія съ постановкою учебнаго дѣла въ начальныхъ училищахъ. и разрѣшаю на время Вашей командировки завѣдываніе Симбирской чувашской учительской школой поручить наставнику школы священнику Василию Никифорову. -

Попечитель Округа

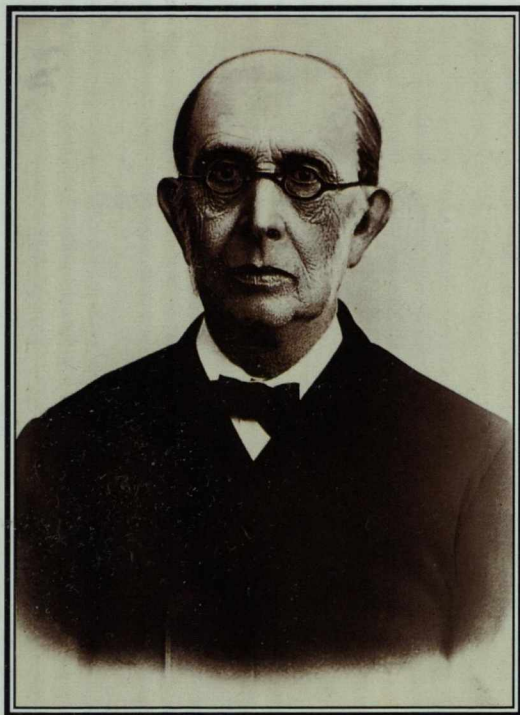


Правитель Канцеляріи



Поездка в Австрию, Германию и Швейцарию состоялась в указанный срок. Эта была первая научная командировка И. Я. Яковлева в зарубежные страны.

The trip to Austria, Germany and Switzerland took place in time.
It was the first research trip of I. Y. Yakovlev abroad.



Обер-прокурор Святейшего Синода
К. П. Победоносцев.

K. P. Pobedonostsev,
chief procurator of the Holy Synod.

Константин Петрович Победоносцев был 3 раза в Симбирской чувашской учительской школе, которой очень интересовался, заходил в церковь, ко мне на квартиру дважды. Школа произвела отличное впечатление на него, о чем он мне не раз высказывался, благодарил за нее на прощанье. Помню, что он посетил съезд учителей, дав 100 руб. для голодающих чуваш. Но приезд его имел для школы то значение, что по его приказу мною была подана ему докладная записка об увеличении пособия для школы от миссионерского общества, имевшая успех. Во время этого посещения Константин Петрович был настолько дряхл, что, сходя с лестницы моей квартиры, чуть не упал, если бы я его вовремя не поддержал под локоть. Потом я много раз виделся с Победоносцевым в Петербурге во время моих туда поездок официально в помещении Святейшего Синода.

Константин Петрович дважды жертвовал на чувашские храмы: при Симбирской чувашской школе и в Верхних Тимерсянах Симбирской губернии.

И. Я. Яковлев

26 апреля 1914 г. Кассо осматривал Симбирскую чувашскую школу, ознакомился с постановкой школьного дела, обходил помещения. В присутствии попечителя Казанского учебного округа Кульчицкого и губернатора Ключарева он дважды благодарил меня за школу, прося до конца моей жизни продолжать работу по школе. Но, к слову сказать, через месяц приехал в Симбирск попечитель Кульчицкий и после объяснений со мной сказал мне: «Вас в две недели следовало бы выгнать со службы!»

Сплетни и пересуды о моем якобы сепаратизме постоянно ходили среди помещиков Симбирской губернии.

Мое происхождение и мое воспитание определили характер и направление моей деятельности. Я поставил своей жизненной задачей служить делу сближения русского народа с одной из включенных в него судьбой национальностей — чувашами.

И. Я. Яковлев



Министр народного просвещения
Л. А. Кассо.

L. A. Kasso, minister of education.

Инспектор народных училищ
М. Ф. Федоров
(в центре) на выпускном
экзамене.

M. F. Fyodorov,
inspector of national schools
(in the middle)
at the final exam.





Группа преподавателей
и служащих Симбирской
чувашской учительской школы.

Сидят (слева направо):

И. И. Турченко,
М. Н. Лебяжьев, Н. Я. Шатров,
И. Я. Яковлев,
В. Н. Никифоров,
И. Д. Доримидонтов; стоят:
М. Н. Энгельманн,
И. М. Димитриев,
Н. Ф. Некрасов, Н. И. Колосов,
Н. В. Скороходов,
Н. Я. Яковлева, И. С. Степанов,
Т. С. Савельева,
В. П. Назарова, С. С. Сергеев,
В. Н. Орлов.

A group of the teachers
and the officers
of the Simbirsk Chuvash
Teachers' Training school. Sitting:
(left to the right):

I. I. Turchenko,
M. N. Lebyazhyev,
N. Y. Shatrov,
I. Y. Yakovlev, V. N. Nikiforov,
I. D. Dorimidontov.
Standing:
M. N. Engelmann, I. M. Dimitriyev,
N. F. Nekrasov,
N. I. Kolosov, N. V. Skorokhodov,
N. Y. Yakovleva,
I. S. Stepanov, T. S. Savelyeva,
V. P. Nazarova,
S. S. Sergeyev, V. N. Orlov.





И. Я. Яковлев

среди своих воспитанников.

Первый ряд

(слева направо): М. М. Кузнецова,
Е. Ижеева, М. Г. Борисова;

второй ряд:

Н. В. Васильев-Шубоссинни,

М. С. Сергеев,

А. А. Антонов, П. О. Афанасьев,

И. Я. Яковлев,

Д. П. Петров (Юман),

Д. С. Эльмень, Т. О. Сурф;

третий ряд:

Ф. Д. Денисов, Ф. Е. Мигушов,

И. И. Ильин,

И. И. Корнилов, Л. О. Осипов,

А. М. Кузнецов,

Ф. Л. Леонтьев, Г. И. Иванов,

А. Г. Григорьева,

С. Л. Леонтьев; четвертый ряд:

А. Алексеев,

В. И. Иварбеев, И. И. Орлов,

И. А. Алексеев,

В. А. Смирнов, А. В. Васильев,

А. Д. Краснов,

Е. Н. Николаева. Москва,

1924.

I. Y. Yakovlev

among his pupils. 1st row

(left to the right):

M. M. Kuznetsova, E. Izheyeva,

M. G. Borisova; 2nd row:

N. V. Vassilyev-Shubossinni,

M. S. Sergeev,

A. A. Antonov, P. O. Afanasyev,

I. Y. Yakovlev,

D. P. Petrov (Juman),

D. S. Elmen, T. O. Surf;

3rd row:

F. D. Denisov, F. E. Migushov,

I. I. Iljin, I. I. Kornilov,

L. O. Osipov, A. M. Kuznetsov,

F. L. Leontyev,

G. I. Ivanov, A. G. Grigoryeva,

S. L. Leontyev, 4th row:

A. Alexeyev, V. I. Ivarbeyev,

I. I. Orlov,

I. A. Alexeyev, V. A. Smirnov,

A. V. Vassilyev,

A. D. Krasnov, E. N. Nikolayeva.

Moscow, 1924.

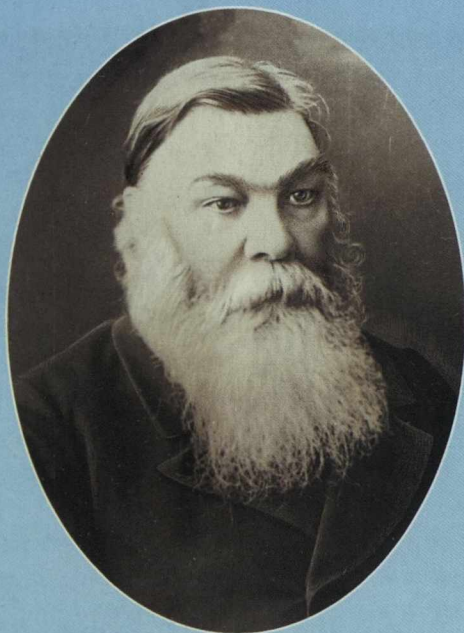






В. Н. Орлов в своей квартире.
Симбирск, 1912. Фото К. В. Иванова.

V. N. Orlov in his flat.
Simbirsk, 1912. The photo of K. V. Ivanov.



Раздел седьмой

**Семья И. Я. Яковлева
и его потомки**

Part seven

**I. Y. Yakovlev's Family
and his descendants**

Детство И. Я. Яковлева прошло в крепостной России. Рано лишившись родителей, он вырос в чужой семье, о чем узнал только через 19 лет, когда готовил документы для поступления в гимназию.

Женился И. Я. Яковлев в 1877 г. на гимназистке Екатерине Алексеевне Бобровниковой, сироте, которую вырастила и воспитала семья директора Казанской инородческой учительской семинарии профессора Н. И. Ильминского.

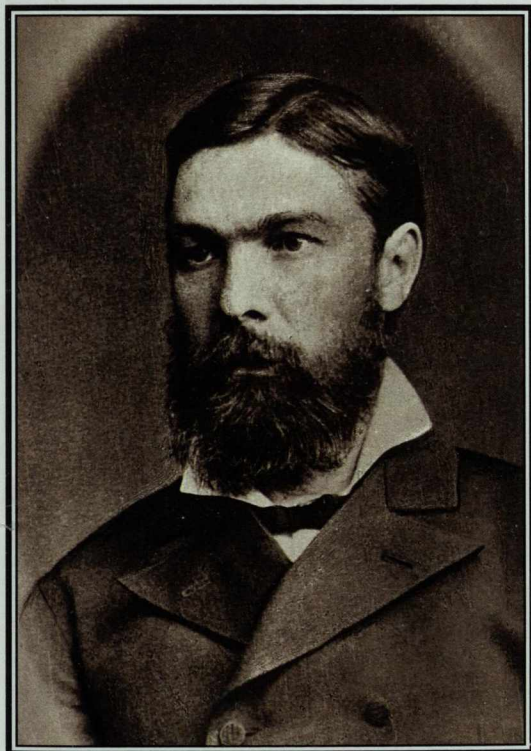
Создался необычный союз людей, которые прошли трудный путь жизни и заняли в ней достойное место благодаря начертанному в их судьбе высокому предназначению, гуманизму ближайшего окружения. Не случайно Иван Яковлевич и Екатерина Алексеевна посвятили свою жизнь народу. У них родилось трое детей: Алексей (член-корреспондент АН СССР, лауреат Государственной премии, профессор), Лидия (искусствовед, переводчик) и Николай (инженер, музыковед). В семьях потомков выросла целая плеяда видных деятелей науки и искусства. Ныне их внуки и правнуки живут и трудятся не только в России, но и за рубежом, продолжая замечательные традиции своего прародителя чувашского просветителя И. Я. Яковлева.

Ivan Yakovlev spent his childhood in the serfdom Russia. Being an orphan, he grew up in an alien family. He learnt it only 19 years later while preparing the documents to the gymnasium.

I. Y. Yakovlev married in 1877, an orphan girl, who had been brought up in the family of N. I. Ilminsky, the director of Kazan Teachers' Training school for non-Russians.

Thus a usual family appeared which passed a hard way of its life and was kept thanks to the humanism of their closest environment.

There is no wonder that Ivan Yakovlevich and Yekaterina Alekseyevna devoted their lives to the people. Three children were brought up in their family: Alexey (a corresponding member of the Academy of Sciences, Laureate of the State Prize, professor), Lidiya (art expert, interpreter) and Nikolay (engineer, music expert). In the families of his descendants a number of outstanding scientists and art critics were brought up. Today their grandchildren and great-grandchildren live and work in Russia and abroad, continuing the brilliant traditions of the Chuvash enlightener I. Y. Yakovlev.



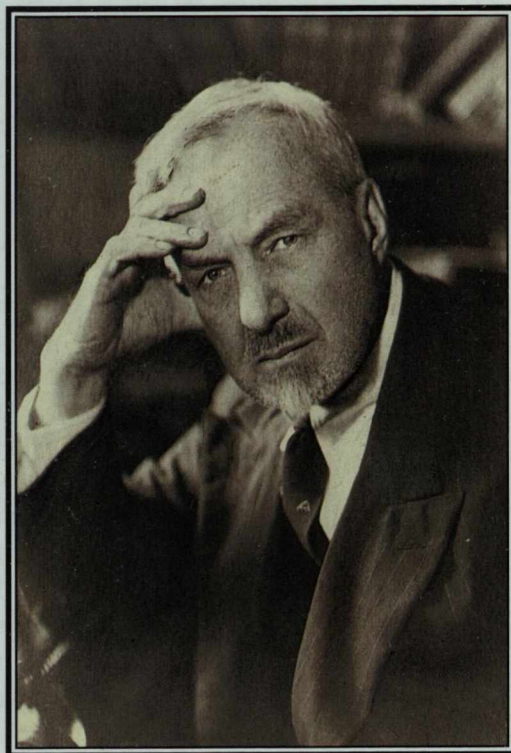
И. Я. Яковлев
в первые годы службы инспектором
чувашских школ Казанского учебного округа.
Симбирск, 1878.

I. Y. Yakovlev
during his first years of service as inspector
of the Chuvash schools
of the Kazan educational region. Simbirsk,
1878.



Е. А. Яковлева
(урожденная Бобровникова), заведующая
женским отделением
Симбирской чувашской школы.
Симбирск, 1878.

E. A. Yakovleva, nee Bobrovnikova,
the head of the girls'
department of the Simbirsk Chuvash schools.
Simbirsk, 1878.



А. И. Яковлев —
старший сын И. Я. Яковлева, профессор,
член-корреспондент АН СССР,
лауреат Государственной премии. Москва,
1943.

A. I. Yakovlev, I. Y. Yakovlev's eldest son,
professor, corresponding
member of Academy of Sciences of the USSR,
prize-winner of the State Prize.
Moscow, 1943.



Л. И. Яковлева — дочь И. Я. Яковлева.
Москва, 1905.

L. I. Yakovleva, I. Y. Yakovlev's daughter.
Moscow, 1905.



И. Я. Яковлев
со своим сыном Николаем и внучкой Катей.
Симбирск, 1905.

I. Y. Yakovlev together with
his son Nikolai and his granddaughter Katya.
Simbirsk, 1905.

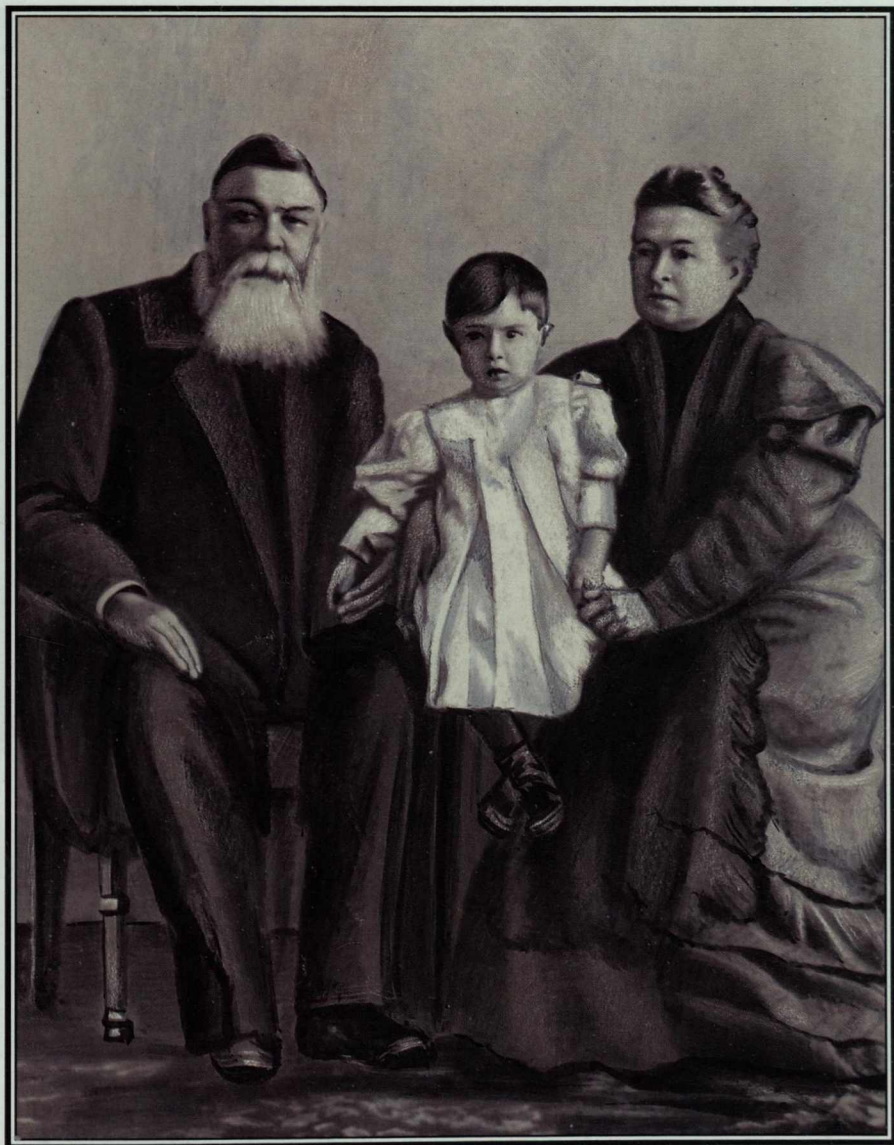
В семейной жизни я был счастлив и в жене, и в детях моих. К слову сказать, я не жалел вообще для детей моих средств, когда дело шло об их образовании, воспитании. До сих пор, как и во дни моей молодости, я стою за классическое образование для тех, кто решил посвятить себя науке, вообще к широкой общественной деятельности.

И. Я. Яковлев



Немецкий музыковед Е. Петри и Н. И. Яковлев.

N. I. Yakovlev
and E. Petry, German musicologist.



И. Я. Яковлев
и его супруга Е. А. Яковлева с внучкой Катей.
Симбирск, 1910.

I. Y. Yakovlev
and his wife E. A. Yakovleva with their granddaughter Katya.
Simbirsk, 1910.



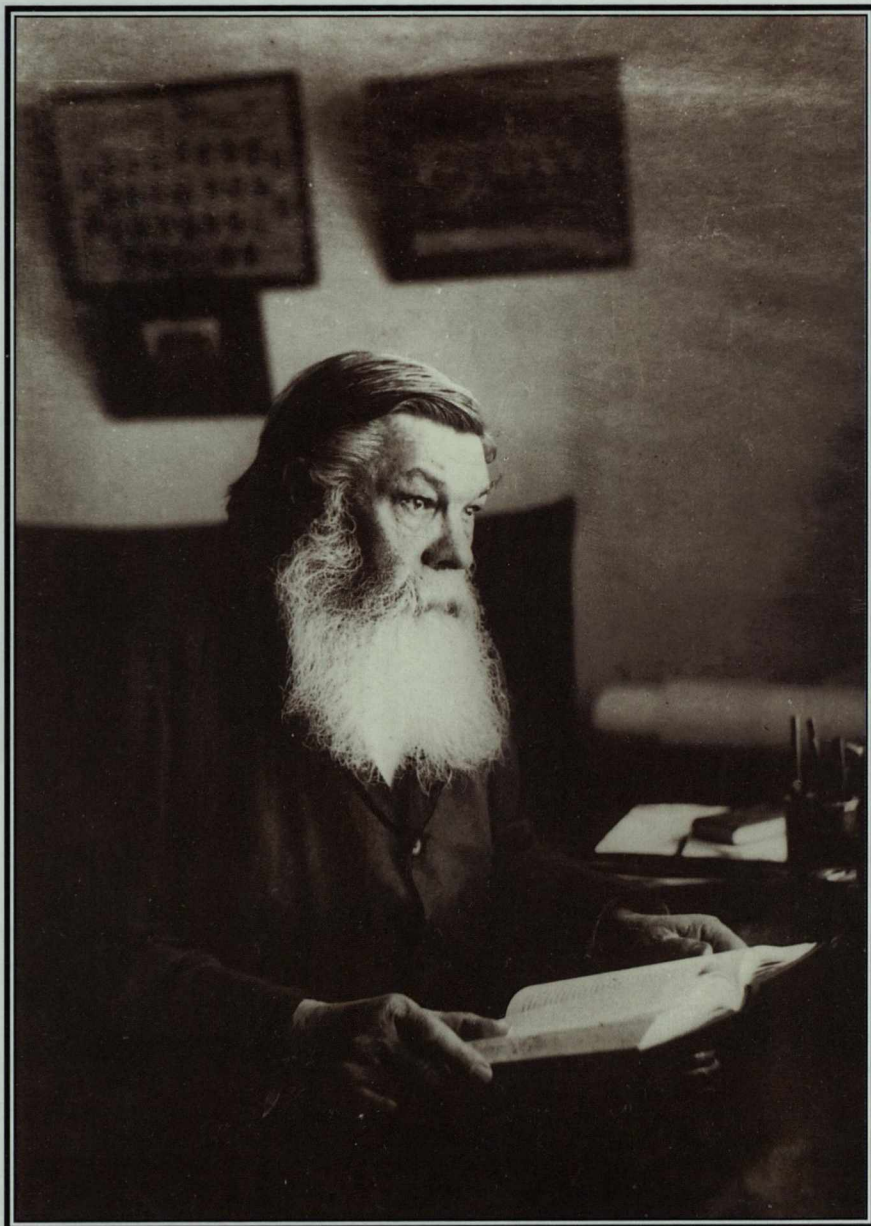
И. Я. Яковлев в кругу своей семьи. Сидят (слева направо):
дочь Лида, И. Я. Яковлев, жена — Е. А. Яковлева,
преподавательница иностранного языка Юзефа М. и Т. С. Савельева.
Симбирск, 1907.

I. Y. Yakovlev and his family. Sitting: (left to the right):
the daughter Lida, I. Y. Yakovlev,
the wife E. A. Yakovleva, Jusefa M., teacher of the foreign
language and T. S. Sawelyewa.
Simbirsk, 1907.



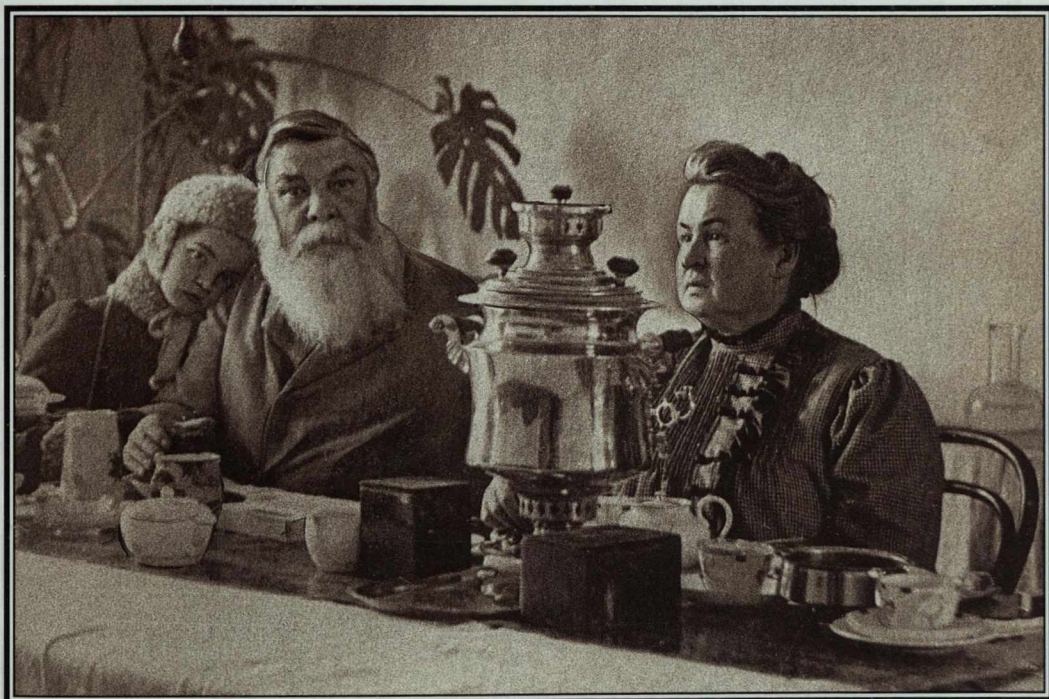
И. Я. Яковлев и его семья
на ферме Симбирской чувашской учительской школы в 1913 г.
Первый ряд (слева направо): Н. А. Яковлева, О. А. Яковлева, А. А. Некрасов;
второй ряд: Н. П. Преклонская, Юзефа М.,
И. Я. Яковлев, О. П. Яковлева с сыном И. А. Яковлевым, Е. А. Некрасова;
третий ряд: А. И. Яковлев, Л. И. Некрасова и Е. А. Яковлева.

I. Y. Yakovlev and his family on the farm of the Simbirsk Chuvash
Teachers' Training school in 1913. 1st row (left to the right): N. A. Yakovleva,
O. A. Yakovleva, A. A. Nekrasov; 2nd row: N. P. Preklonskaya,
Jusefa M., I. Y. Yakovlev, O. P. Yakovleva with her son I. A. Yakovlev,
E. A. Nekrasova; 3rd row: A. I. Yakovlev, L. I. Nekrasova and E. A. Yakovleva.



«Последние дни И. Я. Яковлева в Симбирске».
Фоторепродукция с работы художника Б. Клевогина.
Ульяновск, 1991.

The reproduction of B. Klevogin's painting
«The last day of I. Y. Yakovlev in Simbirsk». Ulyanovsk, 1991.

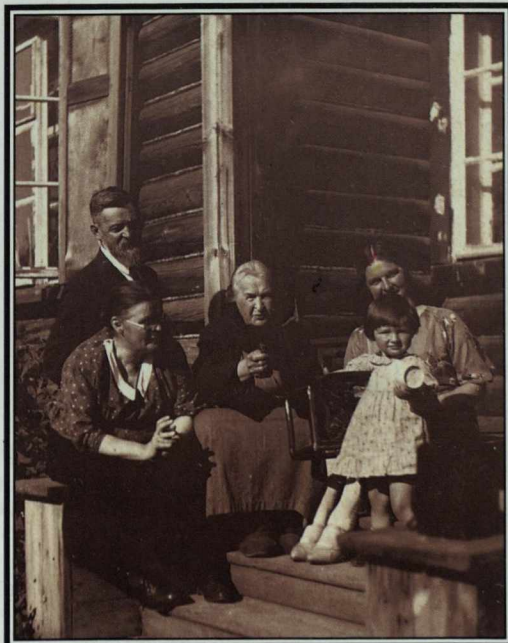


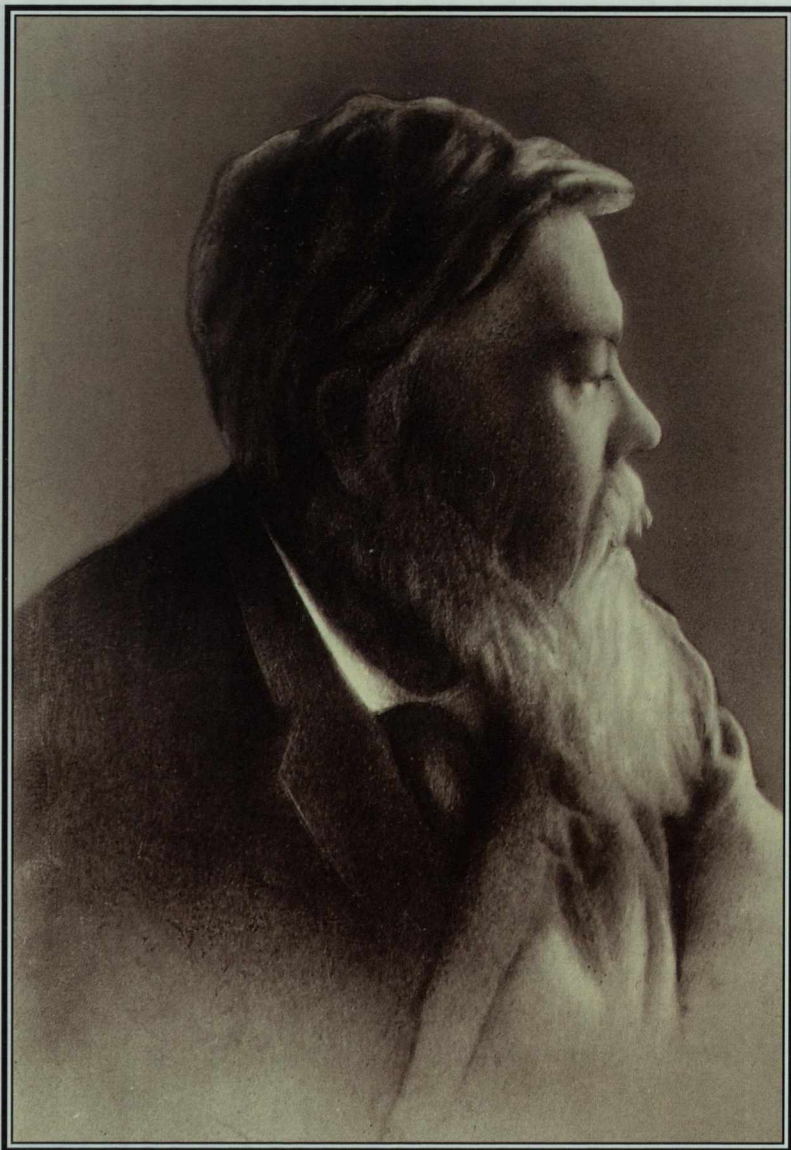
И. Я. Яковлев и Е. А. Яковлева
с внучкой Катей в столовой своего дома.
Симбирск, 1910.

Е. А. Яковлева среди членов семьи
А. Д. Некрасова (стоит).
Сидят: Л. И. Яковлева (Некрасова),
Е. А. Яковлева,
Е. А. Некрасова с дочерью Катей.
Москва, Соломенная сторожка,
1934.

I. Y. Yakovlev and E. A. Yakovleva
with their
granddaughter Katya in their dining room.
Simbirsk, 1910.

E. A. Yakovleva among the members
of A. D. Nekrasov's (standing) family. Sitting:
L. I. Yakovleva (Nekrasova),
E. A. Yakovleva and E. A. Nekrasova with her
daughter Katya.
Moscow, Solomennaya storozhka,
1934.





Репродукция с картины «И. Я. Яковлев».

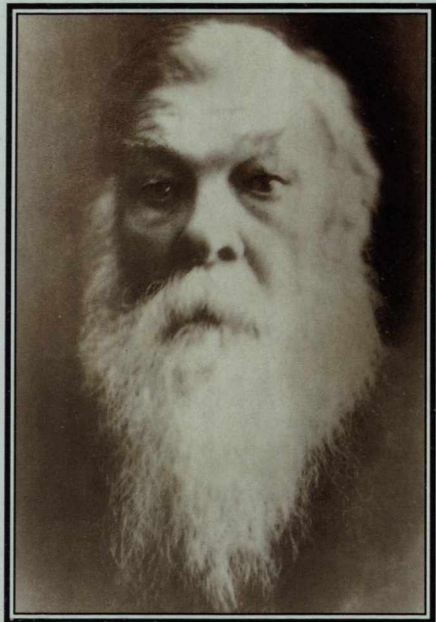
The reproduction of painting «I. Y. Yakovlev».



И. Я. Яковлев и Е. А. Яковлева среди членов семьи А. Д. Некрасова.

Стоят: Екатерина, Дмитрий,
 Анна, Алексей Дмитриевич и Алексей Некрасовы. Москва,
 Соломенная сторожка.

I. Y. Yakovlev and E. A. Yakovleva among the members of A. D. Nekrasov's
 family. Standing: Ekaterina, Dmitry,
 Alexei Dmitriyevich and Alexei Nekrasovs. Moscow, Solomennaya storozhka.

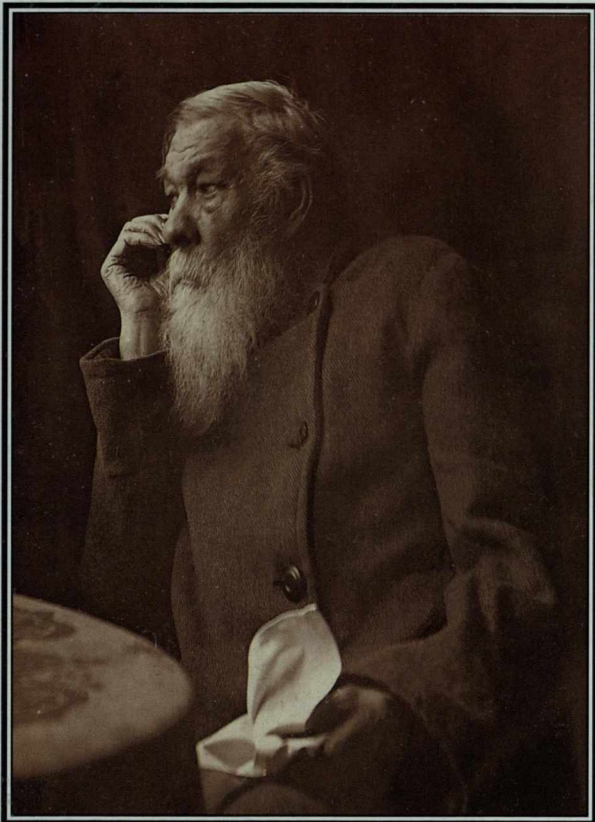


И. Я. Яковлев. Москва, 1924.

И. Я. Яковлев. Москва, 1929.

I. Y. Yakovlev. Moscow, 1924.

I. Y. Yakovlev. Moscow, 1929.





Анна, Екатерина и Дмитрий Некрасовы
на могиле Е. А. Яковлевой и И. Я. Яковлева.
Москва, 1968.

И. Я. Яковлев в гробу. Москва, 1930.

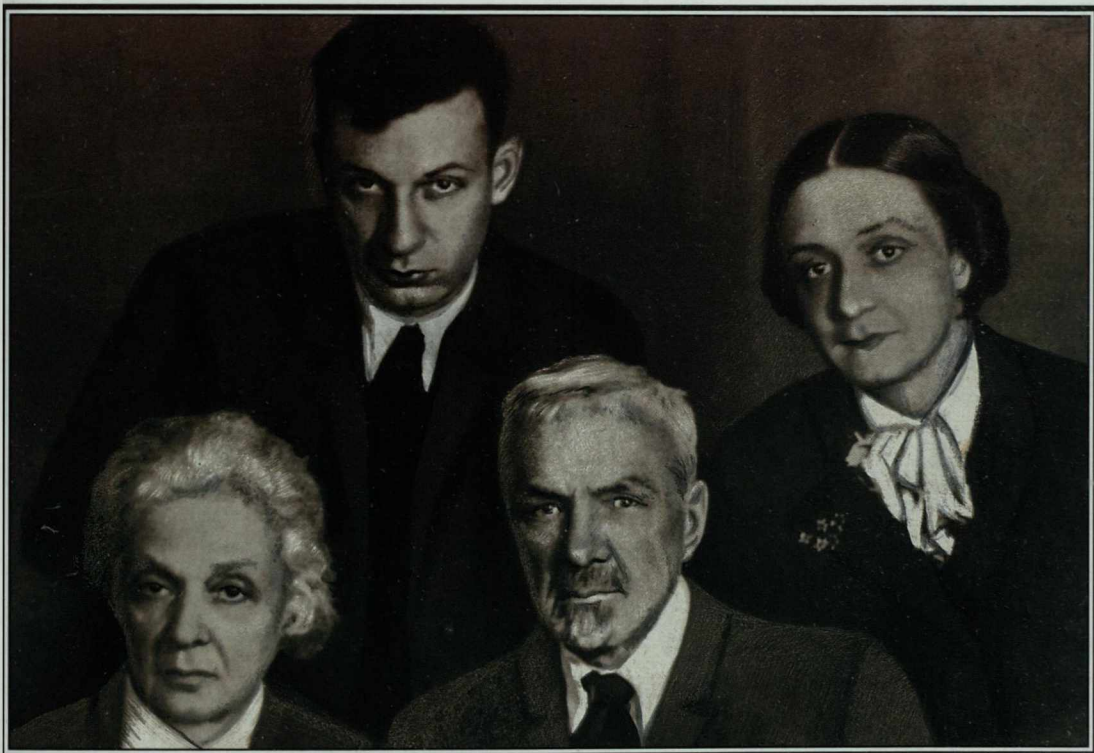
Anna, Ekaterina and Dmitry Nekrasovs
on E. A. Yakovleva and I. Y. Yakovlev's grave.
Moscow, 1968.

I. Y. Yakovlev in the coffin. Moscow, 1930.

Иван Яковлев был даром судьбы чувашскому народу в темное и глухое время. Чувашский народ показал в нем, до какой умственной и нравственной высоты он может подняться, начав восхождение непосредственно от сохи и бороны, минуя всякие промежуточные инстанции.

А. И. Яковлев





Главный корпус
Московского государственного университета
им. М. В. Ломоносова.

В 1934 г. здесь началась и продолжается по сей
день научно-педагогическая деятельность
профессора И. А. Яковлева.

Семья А. И. Яковлева. Сидят: О. П. Яковлева,
А. И. Яковлев.

Стоят: И. А. Яковлев и О. А. Яковлева.

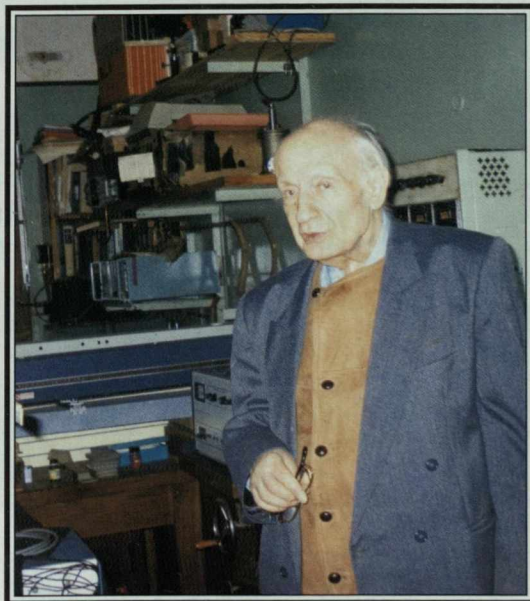
И. А. Яковлев в своей лаборатории.
1998.

The main building
of the Moscow State University named after
M. V. Lomonosov. In 1934
I. A. Yakovlev's research and teaching work
began here and has been
going on now.

A. I. Yakovlev's family. Sitting: O. P. Yakovleva,
A. I. Yakovlev.

Standing: I. A. Yakovlev and O. A. Yakovleva.

I. A. Yakovlev in his laboratory, 1998.





А. Б. Покровский,
А. Б. Покровская, Екатерина,
А. А. Некрасова и
Е. В. Павлова
в Государственном музее
И. Я. Яковлева в Ульяновске.
25 апреля 1998 г.

С. Д. Павлова
и В. В. Павлов с дочерью Катей.
Апрель, 1988.

A. B. Pokrovsky,
A. B. Pokrovskaya, Ekaterina,
A. A. Nekrasova and
E. V. Pavlova in I. Y. Yakovlev
State Museum
in Ulyanovsk. April 25,
1998.

S. D. Pavlova and V. V. Pavlov
with their daughter Katya.
April, 1988.



А. Б. Покровская. Москва, 1968.

A. B. Pokrovskaya. Moscow, 1968.



Франсуаза Варе. Париж, 1996.

Fransuasa Vare. Paris, 1996.

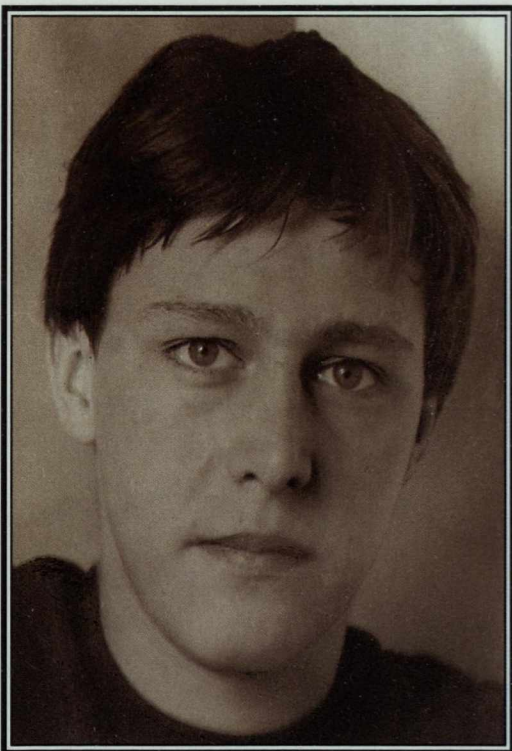
В 1998 г. со дня рождения первенца Яковлевых — Алексея — исполнилось 120 лет. А на земле живет и трудится, занимается творчеством, совершает открытия уже 6-е поколение замечательного сына чувашского народа. Многообразны занятия детей, внуков и правнуков чувашского просветителя. Среди них есть видные деятели науки и искусства — лауреаты Государственных премий, заслуженные артисты, педагоги и др. География поколения И. Я. Яковлева выходит далеко за пределы России.





Правнучка И. Я. Яковлева Е. В. Павлова,
кандидат искусствоведения.

I. Y. Yakovlev's
great-granddaughter, candidate of Arts —
E. V. Pavlova.



Праправнук И. Я. Яковлева
М. О. Ефремов,
заслуженный артист Российской Федерации.

I. Y. Yakovlev's
great-great-grandson M. O. Efremov, honoured
actor of Russian Federation.

Французская ветвь
потомков И. Я. Яковлева. Слева стоит
Наталия Алексеевна
(дочь А.И. Яковлева), справа ее муж Мартру,
в центре их дочь Наталия
со своим мужем.
Париж.

The French branch of I. Y. Yakovlev's
descendants. On the left is Nataliya Alekseyevna
(A. I. Yakovlev's daughter),
on the right is her husband Martru,
in the centre
is their daughter Nataliya with her husband.
Paris.



В гостях у внучки И. Н. Ульянова.
Слева направо: О. Д. Ульянова, ректор
Чувашского государственного
университета им. И. Н. Ульянова Л. П. Кураков,
Н. Г. Краснов, И. А. Яковлев.
Москва, 1997.

O. D. Ulyanova,
L. P. Kurakov, N. G. Krasnov, I. A. Yakovlev
in the flat of O. D. Ulyanova.
Moscow, 1997.

Мы, Яковлевы и Ульяновы, живущие в Москве, до сих пор продолжаем традиции отцов и дедов, заложенные в Симбирске более ста лет тому назад.

И. А. Яковлев



Благородной традицией
Чувашского университета стало регулярное
посещение могил

И. Я. Яковлева и его родственников.

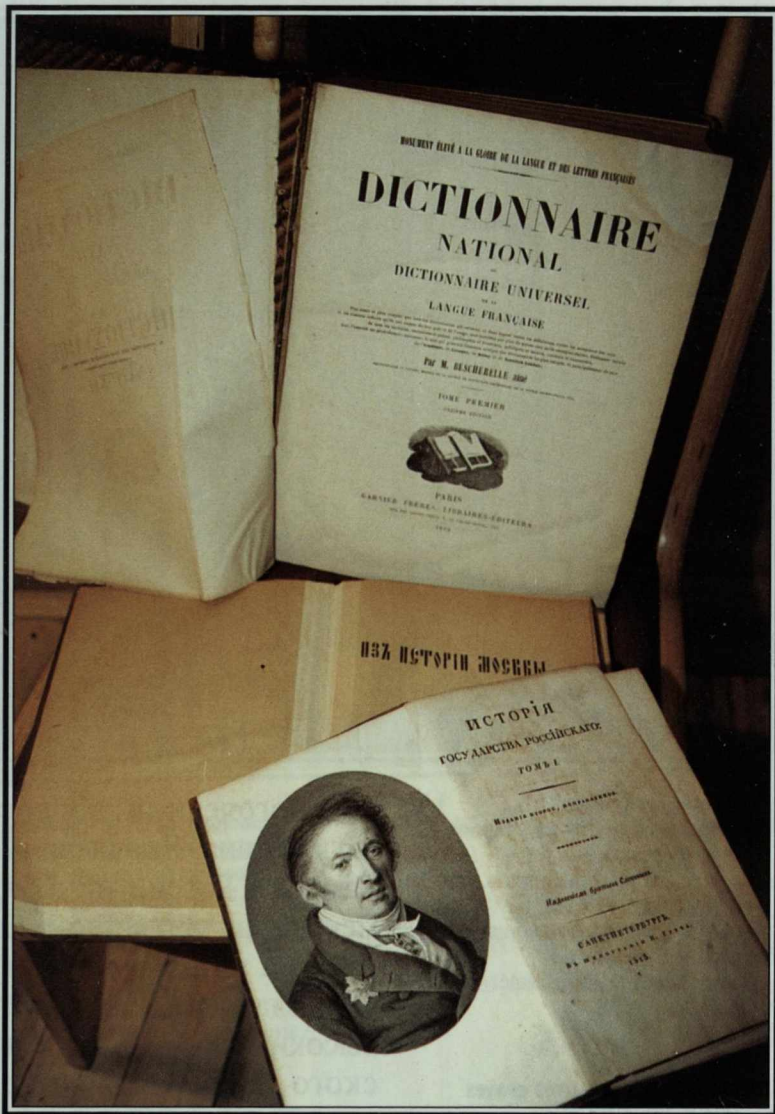
Ректор Л. П. Кураков (слева),
Г. Н. Краснов и Н. Г. Краснов осматривают
обновленную надпись.

Москва, Ваганьковское кладбище.
Сентябрь, 1998.

Regular visits
to I. Y. Yakovlev's and his relatives graves
has become a noble tradition
of Chuvash University. Rector L. P. Kurakov
(on the left),
G. N. Krasnov and N. G. Krasnov are examining
the renewed inscription.
Moscow. Vagankovsky Cemetery.
September, 1998.

Многолетний добросовестный труд Ивана Яковлевича Яковлева на благо России не остался незамеченным обществом. Он был награжден пятью орденами и четырьмя медалями, а в 1904 г. получил высокий чин действительного статского советника. Он стал также выслужным потомственным дворянином.

Л. П. Кураков



В сентябре 1998 г. профессор И. А. Яковлев передал
в дар библиотеке Чувашского государственного университета
книги своего отца — А. И. Яковлева,
деда — И. Я. Яковлева и сестры — О. А. Яковлевой.

In September 1998
professor I. A. Yakovlev made a gift of his father's (A. I. Yakovlev's),
his grandfather's (I. Y. Yakovlev's)
and his sister's (O. A. Yakovleva's) books to the library
of Chuvash State University.



Раздел восьмой

**И. Я. Яковлев
и современность**

Part eight

**I. Y. Yakovlev and
the Present Time**

Для грядущих поколений Иван Яковлевич Яковлев оставил «Завещание чувашскому народу», призванное стать действенной программой воспитания молодежи.

Вместе с соратниками И. Я. Яковлев открыл множество школ, преобразовал одноклассные училища в двухклассные, в которых учились чуваша, русские, татары, мордва, марийцы и другие народы. Общественно-просветительная деятельность И. Я. Яковлева имеет интернациональное значение. Об этом свидетельствует празднование 150-летия со дня его рождения как в России, так и за ее пределами.

Ныне продолжателем замечательных традиций И. Я. Яковлева и его школы является Чувашский государственный университет — центр образования, науки и культуры, имеющих в Чувашии, Ульяновской области свои учебные подразделения. Его новаторский опыт широко изучается другими вузами. Не случайно в феврале 1999 года он стал местом проведения совместного заседания Совета учебно-методического объединения университетов РФ и Совета Евразийской Ассоциации университетов.

Ivan Yakovlev left to the future generations «The Spiritual Testament to the Chuvash people», with an aim to give them a real programme of upbringing the younger generation, and training it for life.

Together with his pupils I. Y. Yakovlev opened a lot of schools, reorganized single-class schools into the 2-class schools, in which Chuvash, Tatar, Mordovian, Mari etc. children studied. The public enlightenment work of I. Y. Yakovlev has a multinational significance. The celebration of his 150th birthday both in Russia and abroad testifies to it.

The successor of the brilliant ideas of I. Y. Yakovlev and his schools is now Chuvash State University named after I. N. Ulyanov. It is the center of education, science and culture, that has its branches, study centers, consultation centers, preparatory courses in Chuvashia, the Ulyanovsk Region. The progressive experience of Chuvash University is widely studied by other colleagues. Chuvash state University became the place of the joint session of the Council of the Teaching Union of Russian Universities in February of 1999.



Деловая встреча. Председатель Государственного Совета Чувашской Республики Л. П. Кураков (слева), министр общего и профессионального образования Российской Федерации В. М. Филиппов, заместитель председателя Кабинета Министров Российской Федерации В. И. Матвиенко и Президент Чувашской Республики Н. В. Федоров обсуждают вопросы народного образования и социальной защиты населения республики. Чебоксары, январь 1999 г.

The Chairman of the State Council of the Chuvash Republic L. P. Kurakov (left), the Minister of Secondary and Professional Education of the Russian Federation V. M. Philippov, vice-chairman of the Cabinet of Ministers of the Russian Federation V. I. Matviyenko and the President of the Chuvash Republic N. V. Fyodorov discuss the questions of people's education and social security of the republic. Cheboksary, January 1999.



Административный корпус
 Чувашского государственного университета им. И. Н. Ульянова.
 Здесь находятся ректорат,
 зал Ученого совета университета, Шведский центр
 в Чувашской Республике,
 проблемная научно-исследовательская
 лаборатория рыночной экономики, Институт И. Я. Яковлева,
 редакция журнала
 «Вестник Чувашского государственного университета
 им. И. Н. Ульянова»,
 кабинеты проректоров по научной деятельности, по экономическим
 вопросам, по административно-хозяйственной части.

The administrative building of Chuvash State University named
 after I. N. Ulyanov. Here are placed:
 rector's office, hall of the academic council of the University,
 Swedish center in the Chuvash Republic,
 research laboratory of the market economy, I. Y. Yakovlev institute,
 editorial office of the magazine
 «I. N. Ulyanov Chuvash State University Herald»,
 offices of the Research,
 Economy, Maintenance Departments' Pro-rector.



Совместное заседание Совета Учебно-методического объединения университетов Российской Федерации и Совета Евразийской Ассоциации университетов. Ученый зал Чувашского госуниверситета. 9 февраля 1999 г.

Председатели объединенных заседаний
В. А. Садовничий и Л. П. Кураков. Чебоксары,
10 февраля 1999 г.

The Joint session of the Council
of the Scholar Union of Universities of the Russian
Federation and the Council of the Euroasian
Association of Universities.
The Academic Council Hall of Chuvash State
University. 9 February 1999.

Chairmen of the meeting are
academicians V.A.Sadovnichy and L.P.Kurakov.
Cheboksary, 10 February 1999.





Главный корпус университета,
здесь расположены учебная часть, редакция газеты «Ульяновец»,
историко-мемориальный музей И. Н. Ульянова
и И. Я. Яковлева, факультеты радиоэлектроники и информатики,
электротехники,
электроэнергетический и другие подразделения.

The main building of the University.
Here are situated: curriculum department, editorial office of the newspaper
«Ulyanovets», historical museum of I. N. Ulyanov
and I. Y. Yakovlev, departments of: Radioelectronics and Informational
Systems, Electrical Techniques; Electric Power, etc.



Новые корпуса университета.
В высотном здании —
библиотека.

Рядом — Дворец культуры
и учебный корпус.

Ректор Л. П. Кураков
объявляет
о начале нового 1998/99
учебного года.

New buildings of the University.
There is a library.

Near the library — the Palace
of Culture
and study building.

Rector L.P.Kurakov
announces
the beginning of the new 1998/99
academic year.







Перед началом учебного года традиционно возлагаются цветы к Памятнику дружбы студентов всех национальностей. В университете обучаются представители около 50 национальностей мира.

Профессор В. И. Сергеев проводит занятие со студентами.

Декан машиностроительного факультета доцент Ю. П. Кузнецов (слева) знакомит шведскую делегацию с планами научного исследования факультета.

There is a tradition to lay flowers to the monument to the friendship of students of all nationalities at the beginning of the academic year. Representatives of 50 peoples of the world study here.

Professor V. I. Sergeev teaches students.

The dean of the Department of Machine-building reader Y. P. Kuznetsov (left) shows to the Swedish delegation the plans of research work of his department.





Доценты А. В. Арсентьева и Б. В. Каховский с группой студентов
в археологическом музее университета.

Студенты юридического факультета в компьютерном зале.

Декан лечебного факультета
профессор В. Л. Сусликов консультирует Банджаде Суманта Прасад —
студента из Непала.

Студентка лечебного отделения
Эмеруеу Йоумби Розетт Амели из Камеруна.

Readers A. V. Arsent'yeva and B. V. Kakhovsky with
a group of students in the Archeological Museum of the University.

The students of the Law Department in the computer hall.

The dean of the Medical Department
professor V. L. Suslikov consults the student from Nepal
Banjade Sumanta Prasad.

The medical student from Cameroon Emerueu Joumbi Rosett Ameli.



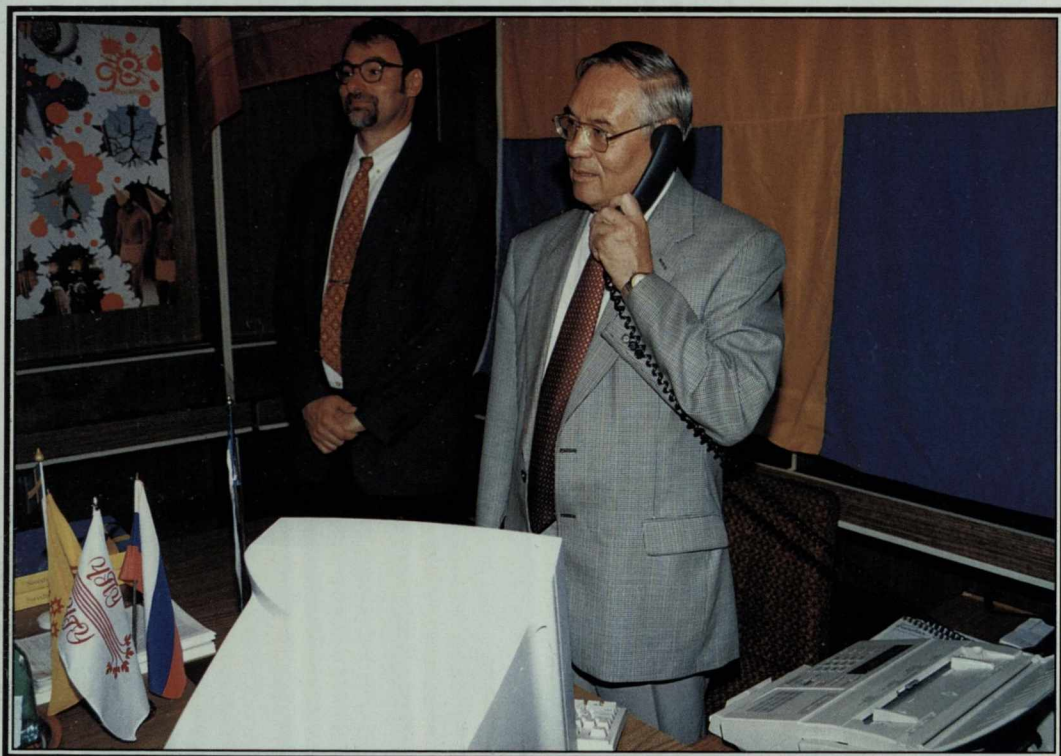


Президиум заседания Ученого совета по случаю
подключения университета к сети Интернет. Слева направо:
писатель В. Н. Войнович,
Президент Чувашской Республики Н. В. Федоров,
член стратегического комитета «Институт открытого общества»
А. Б. Рагинский,
ректор Чувашского госуниверситета академик Л. П. Кураков.

Группа студентов в одном из компьютерных залов.

Presidium of the Academic Council Meeting
on the occasion of emerging of the University in the Internet.
From left to right: writer V. N. Vainovich, President
of the Chuvash Republic N. V. Fyodorov, member of strategic committee
«Institute of the Open Society» A. B. Raginsky,
rector of Chuvash state University academician L. P. Kurakov.
A group of students in one of the halls of the Internet building.





**В университете расположен Шведский центр
Чувашской Республики.**

**На прямой связи со Стокгольмом — ректор университета Л. П. Кураков.
Слева от него — директор международных программ
инженерной школы Йенгёлингского университета, директор Шведского
центра в Волго-Вятском районе Кеннет Хульт.**

**Swedish center in the Chuvash Republic is situated in the University.
University rector L. P. Kurakov
is in the direct contact with Stockholm. To the left is director
of International Programmes of Engineering School of Yengeling University,
director of the Swedish Center in the Volga-Vyatka
Region Kennet Hult.**



К 150-летию
со дня рождения И. Я. Яковлева
в Чувашском университете
открыт Музей И. Н. Ульянова
и И. Я. Яковлева.

Студенты — у входа в музей.

Первая экскурсия в новом
музее.

The Museum of I. N. Ulyanov
and I. Y. Yakovlev
was opened in Chuvash University
to the 150th birthday
of I. Y. Yakovlev. Students are by
the entrance to the Museum.

The first excursion in the new
museum.





**ПОСТАНОВЛЕНИЕМ СОВЕТА
НАРОДНЫХ КОМИССАРОВ
СОЮЗА ССР, ОТ 22 МАРТА
1943г. ПРИСУЖДЕНА СТАЛИНСКАЯ
ПРЕМИЯ ВТОРОЙ СТЕПЕНИ**

ЯКОВЛЕВУ Алексею Ивановичу, члену-корреспонденту Академии Наук СССР, профессору Московского ордена Ленина Государственного Университета имени М. В. Ломоносова, за научный труд: «Холопство и холопы в Московском Государстве в XVII в., законченный в 1942 году.



ПРЕДСЕДАТЕЛЬ
СОВЕТА НАРОДНЫХ КОМИССАРОВ
СОЮЗА ССР

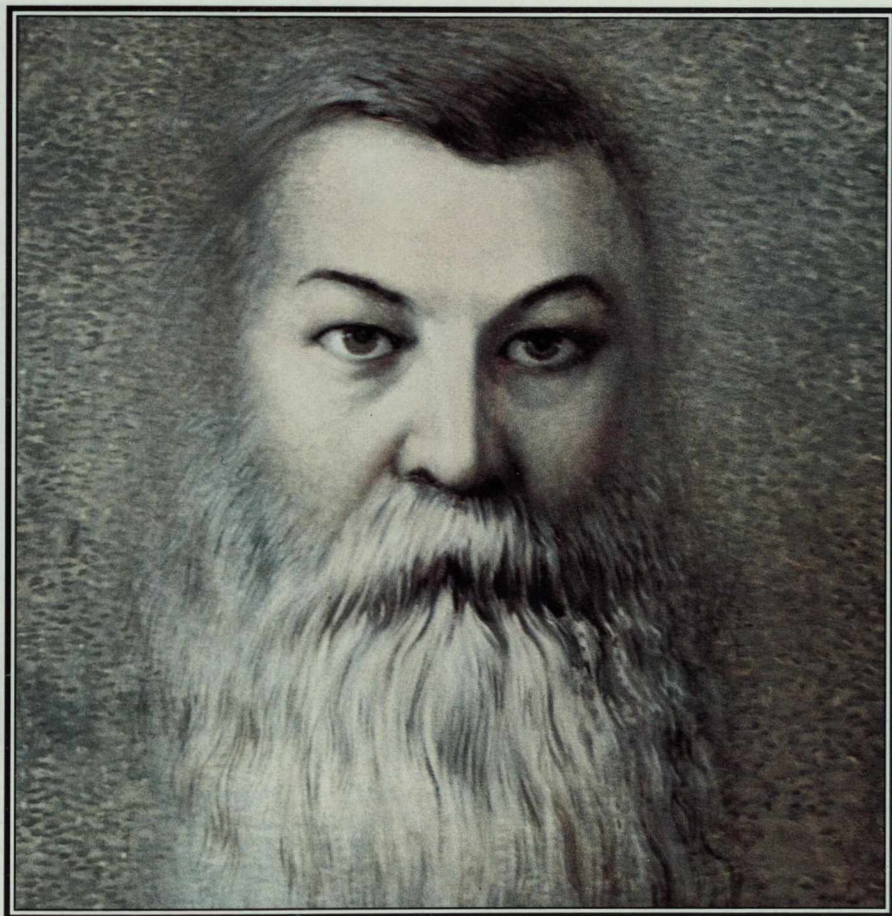
И. Сталин /И. СТАЛИН/

УПРАВЛЯЮЩИЙ ДЕЛАМИ
СОВНАРКОМА СССР

Я. Чадеев /Я. ЧАДДЕВ/

Москва, Кремль





Музей И. Н. Ульянова и И. Я. Яковлева пополнился новыми экспонатами. К ним относятся диплом и медаль лауреата Государственной премии СССР А. И. Яковлева — старшего сына чувашского просветителя, пока еще не известный читателям новый портрет И. Я. Яковлева. Фоторепродукция с работы художника А. П. Рыбкина. С.-Петербург, 1998 г.

The Museum of I. N. Ulyanov and I. Y. Yakovlev has many unique exhibits. Among them are the Diploma and the Medal of the Laureate of the State Prize of the USSR of A. I. Yakovlev — the elder son of the Chuvash enlightener, the portrait of I. Y. Yakovlev, not known yet to the readers. Photoreproduction from the work of the painter A. P. Rybkin. Saint-Petersburg, 1998.



Встречи Л. П. Куракова
с председателем Законодательного собрания
Ульяновской области С. Н. Рябухиным и
главой администрации области Ю. Ф. Горячевым
(нижний снимок).



L. P. Kurakov meets the Chairman
of the Legislative Committee of the Ulyanovsk
Region S. N. Ryabuchin and
leader of the Ulyanovsk Region administration
Y. F. Goryachev (below).



На праздновании
130-летия со времени создания И.Я.Яковлевым
Симбирской чувашской школы.
Гостей встречают представители чувашской общественности
в г. Ульяновске. 10 ноября 1998 г.

In early November of 1998 the first people's school —
Simbirsk Chuvash School was
130 years old since its creation by I.Y.Yakovlev.
The guests were met by
the representatives of the Chuvash publicity of Ulyanovsk.





Л. П. Кураков, О. Н. Мустаев, А. Н. Zubov (слева крайний)
после возложения цветов к памятнику И. Н. Ульянову.
Ульяновск, 10 ноября 1998 г.

Президиум научно-практической конференции,
посвященной 130-летию Симбирской чувашской школы.
Слева направо: Н. Г. Краснов, Л. П. Кураков,
С. Н. Рябухин, Г. М. Чувакова, А. Н. Zubov, П. Я. Уфимкин.

L. P. Kurakov, O. N. Mustayev, A. N. Zubov (extreme left),
after the laying of flowers to the monument to I. N. Ulyanov.
Ulyanovsk, 10 November 1998.

The presidium of the scientific conference dedicated
to the 130th anniversary of the Simbirsk Chuvash School.
From left to right: N. G. Krasnov, L. P. Kurakov,
S. N. Ryabukhin, G. M. Chuvakova, A. N. Zubov, P. Y. Ufimkin.



10 ноября 1868 г. гимназист И. Я. Яковлев основал в Симбирске первую национальную школу чувашского народа. В этот же день 1998 г., через 130 лет, Чувашский государственный университет им. И. Н. Ульянова открыл в главном корпусе той же школы учебно-консультационный пункт.

Ректор Л. П. Кураков вручает заведующему учебно-консультационным пунктом эмблему университета.

On the 10th of November of 1868 I. Y. Yakovlev founded the first people's school of the Chuvash nation in Simbirsk. On that very day in 1998, in 130 years, Chuvash State University named after I. N. Ulyanov opened a consultation center in the main building of the same school.

Rector L. P. Kurakov hands an emblem of the University to the head of the Consultation Center.



Зачисленные студенты
со своими преподавателями направляются в мемориальный музей
И. Я. Яковлева. Ульяновск, 10 ноября 1998 г.

The enrolled students together
with their professors, who examined them, are going to the Memorial
Museum of I. Y. Yakovlev. Ulyanovsk, 10 November 1998.



**Здание Батыревского филиала университета,
открытого в 1994 г. В настоящее время в нем обучаются 622 студента
по следующим специальностям: история, бухгалтерский учет и
аудит, юриспруденция,
татарский язык и литература, чувашский язык и литература.**

The building of Batyrev branch of the University, opened in 1994.

**At present 622 students study here
in the following fields: History, Accounting, Law, Tartar language
and literature, Chuvash language and literature.**



Директор
филиала доцент В. А. Мукин
проводит занятия
с будущими экономистами.

Батыревский филиал
имеет свой информационно-
вычислительный центр.
Один из компьютерных классов.

The director of the branch,
reader V. A. Mukin
gives classes to the future
economists.

The Batyrevo branch
has its own Informational Center.
Computer class.





**Школой знаний и взаимопонимания
стали выездные заседания Ученого совета университета
в отдаленных районах и селениях республики.**

**Коллектив учителей и учащихся
Большечемениевской общеобразовательной школы Батыревского
района встречает дорогих гостей из Чебоксар.**

**The guest sessions of the Academic Council of the University in remote
districts and villages of the republic became
the school of wisdom and goodwill Teaching staff and pupils
of Bolshechemenevskaya secondary school of Batyrev district meet dear
guests from Cheboksary.**



Группа учащихся и преподавателей Ядринской национальной гимназии,
в которой обучаются и готовятся
к поступлению в университет одаренные дети со всего
Ядринского района.
Здесь же открыт учебно-консультационный пункт Чувашского
университета.

The group of pupils and teachers of Yadrin National Gymnasium.
The talented children from the whole Yadrin district study here and prepare
for the entrance exams to the University.
The Consultation Center of Chuvash University is functioning here.





В географическом центре республики —
Вурнарах — открыт лицей
Чувашского государственного университета
для одаренных детей. Обучаются
сельские дети, нуждающиеся в социальной
защите.

Гостиница для преподавателей.

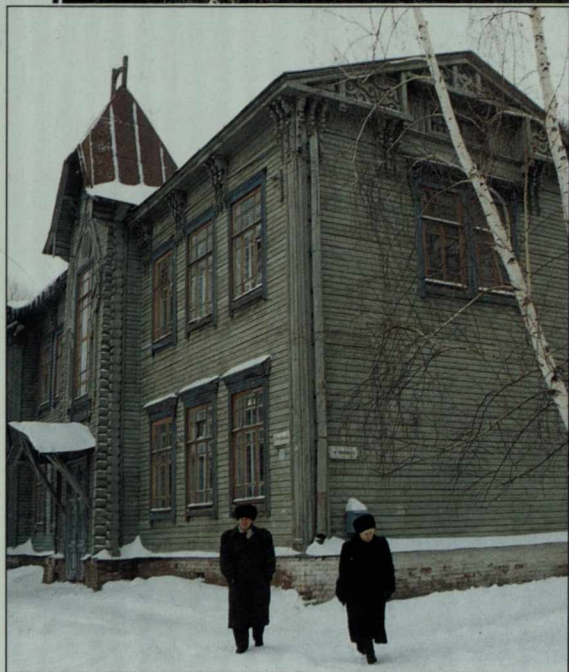
Директор лицея
Л. М. Жукова проводит занятие по литературе.

In the geographical center
of the republic, Vurnary, functions a Lyceum
of Chuvash State University
for talented people. Rural children from
underprivileged families, who need social security,
study here.

The hotel for professors.

The director of the lyceum L. M. Zhukova teaches
Literature.





**Корпуса Алатырского филиала
университета.**

**В филиале обучается около 600 студентов
по следующим специальностям:
история, география, экономическая теория,
бухгалтерский учет и аудит,
национальная экономика и машиностроение.**

**The group of students by the main building
of the Alatyr branch of the University.**

**Around 600 students study in the branch
in the following fields:
History, Geography, Economical Theory,
Accounting,
National Economy and Machine-building.**



Здание Канашского филиала. Здесь обучаются
254 студента по специальностям:
экономическая теория, национальная экономика
и технология машиностроения.
Географическое расположение филиала
способствует быстрому его росту.

Занятие проводит
директор филиала доцент Б. И. Волков.

The building of the Kanash branch. 254 students
study here in the following fields:
Economical Theory, National Economy and
Technology of Machine-building.
The geographic situation of the branch promotes
to its quick development.

The director of the branch B. I. Volkov
teaches the course
«Management in Machine-building.»





Здание Козловского
научно-образовательного центра
университета.

В него входят лицей
и факультеты: экономический
и юридический
(заочная форма обучения).

Ректор Л. П. Кураков
принимает участие в празднике
древонасаждения.
г. Козловка, 23 октября 1998 г.

The building of Kozlovka
Educational Center of the University.
It includes: a Lyceum and
Departments: Economical and Law
(by correspondence).

The tree planting ceremony
on the territory of the center.
Rector of the University,
academician L. P. Kurakov plants
a cedar.
Kozlovka, 23 October 1998.



Открытие филиала Чувашского университета
в Новочебоксарске.

Ныне здесь функционируют химический,
экономический
и юридический факультеты.

Ректор Л. П. Кураков,
генеральный директор предприятия «Химпром»
В. И. Кисин,
Президент Н. В. Федоров.
Новочебоксарск, 6 июня 1997 г.

The ceremonial opening
of the branch Chuvash University Novocheboksarsk.
Function here: Chemical,
Economical and Law department.

Rector L. P. Kurakov; to the left are standing:
the general director V. I. Kisin,
the president N. V. Fyodorov. Novocheboksarsk.
6 June 1997.

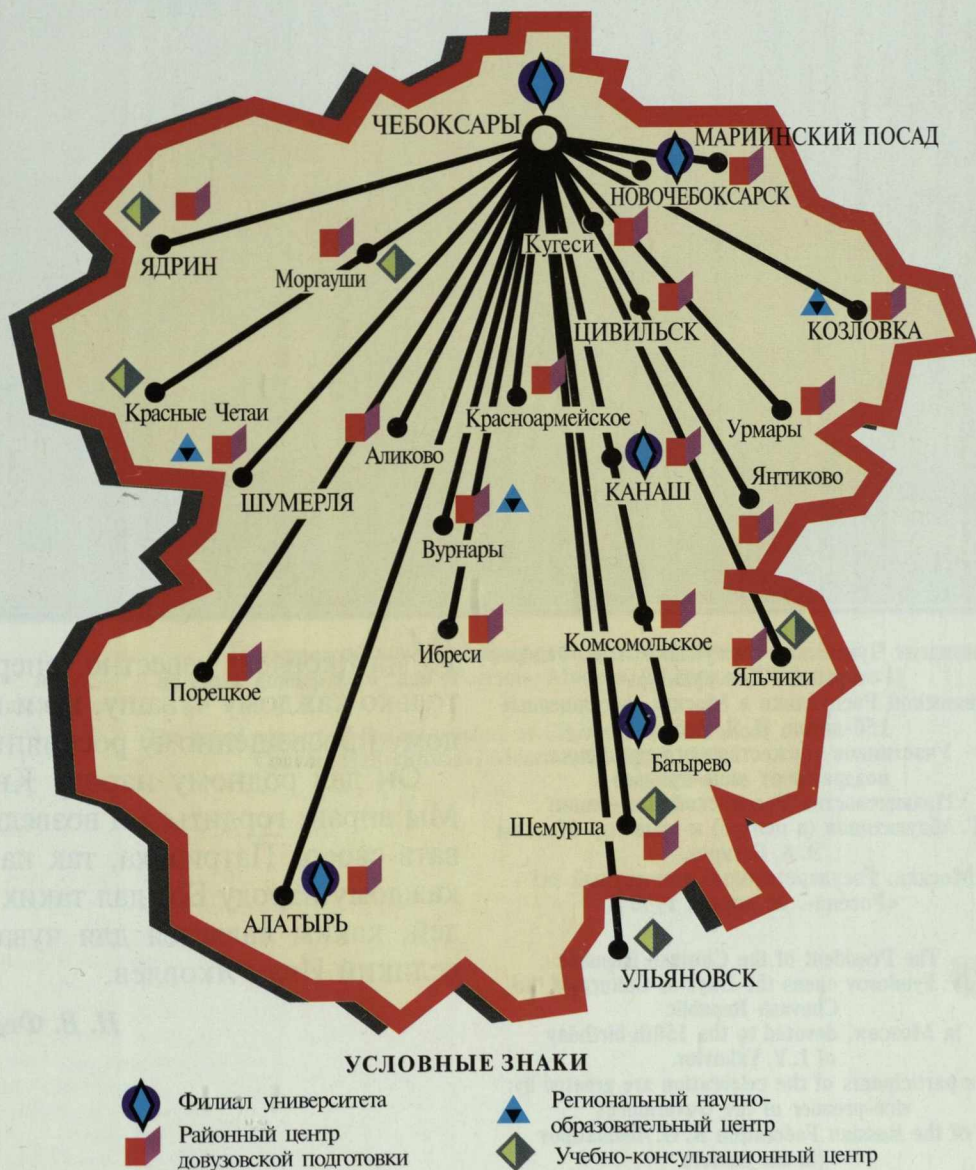




Директор
Хомбуть-Батыревской школы
В. С. Карпов знакомит
делегацию во главе с ректором
Л. П. Кураковым
с достигнутыми успехами
в использовании
педагогического наследия
И. Я. Яковлева.
С. Хомбуть-Батырево, август
1998 г.

The director of Khombus-
Batyrevo school
V. S. Karpov acquaints
the delegation of the University
headed by Rector
L. P. Kurakov with the success
in using pedagogical
inheritance of I. Y. Yakovlev.
Khombus-Batyrevo,
August 1998.

**Чувашский государственный университет
им. И. Н. Ульянова
и его учебные подразделения.**





Президент Чувашской Республики Н. В. Федоров открывает Дни культуры Чувашской Республики в Москве, посвященные 150-летию И. Я. Яковлева.

Участников торжественного праздника поздравляют вице-премьер Правительства Российской Федерации Р. Г. Абдулатипов (в центре) и вице-мэр Москвы Э. А. Багиров.

Москва. Государственный концертный зал «Россия», 20 апреля 1998 г.

The President of the Chuvash Republic N. V. Fyodorov opens the Days of Culture of the Chuvash Republic in Moscow, devoted to the 150th birthday of I. Y. Yakovlev.

The participants of the celebration are greeted by: vice-premier of the Government of the Russian Federation R. G. Abdulatipov (in the center)

and vice-mayor of Moscow E. A. Bagirov. Moscow. The state Concert Hall «Russia», 20 April 1998.

*У*мя Яковлева известно теперь не только каждому чувашу, но и каждому просвещенному россиянину.

Он дал родному народу Книгу. Мы вправе гордиться и возвеличить своего Патриарха, так как не каждому народу Бог дал таких людей, каким является для чувашей великий Иван Яковлев.

Н. В. Федоров



Праздничный концерт мастеров искусств Чувашии
на сцене концертного зала «Россия». Москва, 20 апреля 1998 г.

The grand concert of the art masters of Chuvashia on the scene of the
Concert Hall «Russia». Moscow, 20 April 1998.



Торжественное собрание,
посвященное
150-летию И. Я. Яковлева,
в клубе Министерства
Российской Федерации по делам
национальностей. Собрание
открывает
заместитель министра
В. А. Бавер.
Москва, 21 апреля 1998 г.

The grand meeting,
devoted to the 150th birthday
of I. Y. Yakovlev,
in the club of Ministry of the
Russian Federation
of Nationalities and Federal
Relations. The meeting is opened
by the assistant minister
V. A. Bayer.
Moscow, 21 April 1998.

В театре им. Е. Б. Вахтангова: В. Н. Яковлев,
В. П. Захаров, О. Г. Денисова,
Л. П. Кураков, М. А. Ульянов, А. Д. Куракова, В. П. Селезнев,
А. П. Леонтьев, Г. А. Сидорова. Москва, 22 апреля 1998 г.

In the theater named after Y. B. Vakhtangov:
V. N. Yakovlev, V. P. Zakharov, O. G. Denisova, L. P. Kurakov,
M. A. Ulyanov, A. D. Kurakova, V. P. Seleznyov,
A. P. Leontyev, G. A. Sidorova. Moscow. 22 April 1998.



Чувашские артисты на Красной площади.
Москва, 21 апреля 1998 г.

The Chuvash actors in Red Square.
Moscow, 21 April 1998.

Услышав доклад Л. П. Куракова в зале Министерства по делам национальностей Российской Федерации, я понял, что есть еще у вас многое, что я не знаю. Вы очень высоко подняли своего патриарха перед русским народом и перед всей страной.

*Я. Мустафин,
московский писатель*



Празднование 150-летия И. Я. Яковлева
в Чувашском государственном университете.
Президиум

торжественного собрания преподавателей
и научных работников. Слева направо:
Н. Г. Краснов, В. Г. Скворцов, Г. Н. Волков,
Л. П. Кураков, Г. Н. Григорьев,
Г. С. Сидоров, Н. П. Петров, О. Г. Денисова,
Н. А. Григорьев и Ю. П. Сокольников.
Чебоксары, 24 апреля 1998 г.

К юбилею И. Я. Яковлева
была выпущена целая серия книг, в том числе
его воспоминания «Моя жизнь».
Эта книга и была вручена Л. П. Кураковым
правнуку просветителя
В. В. Павлову. Москва, 21 апреля 1998 г.

The celebration of I. Y. Yakovlev
birthday in Chuvash State University named.
The presidium of the grand meeting of the professors
and scientific workers:
standing (from left to right): N. G. Krasnov,
V. G. Skvortsov, G. N. Volkov,
L. P. Kurakov, G. N. Grigoryev, G. S. Sidorov,
N. P. Petrov, O. G. Denisova,
N. A. Grigoryev and Y. A. Sokolnikov.
Cheboksary, 24 April 1998.

A whole series of books were published to the
birthday of I. Y. Yakovlev,
including his recollections «My life». L. P. Kurakov
presented this book to the grand grandson
of the enlightener V. V. Pavlov.
Moscow, 21 April 1998.



Чувашский государственный театр оперы
и балета.

Президиум общереспубликанского
торжественного собрания по случаю 150-летия
со дня рождения И. Я. Яковлева.

Председательствует премьер-министр
Чувашской Республики

Л. П. Кураков. Чебоксары, 25 апреля 1998 г.

Chuvash State Opera and Ballet Theater,
the Presidium of the ALL-republican grand meeting
on the occasion of the 150th birthday
of I. Y. Yakovlev.

The Prime-Minister of the Chuvash republic
L. P. Kurakov presides. Cheboksary, 25 April 1998.

Трудно найти в России другого
ученого-педагога такой многогран-
ной деятельности и преданнос-
ти интересам народа, каким был
И. Я. Яковлев.

Человек, подаривший родному
народу такую всемирную книгу,
какой является Библия, и направ-
лявший своих учеников на Восток
для ее распространения, уже вы-
полнил свою интернациональную
миссию перед человечеством.

Л. П. Кураков



Классик чувашской литературы К. Иванов в стихотворении «Наше время» (1908), посвященном Ивану Яковлеву, писал: «чувашам родным по-братски словом истинным чувашским сердце, душу тронул он...» и спрашивал: «кто восславит торжество дела доброго сего?»

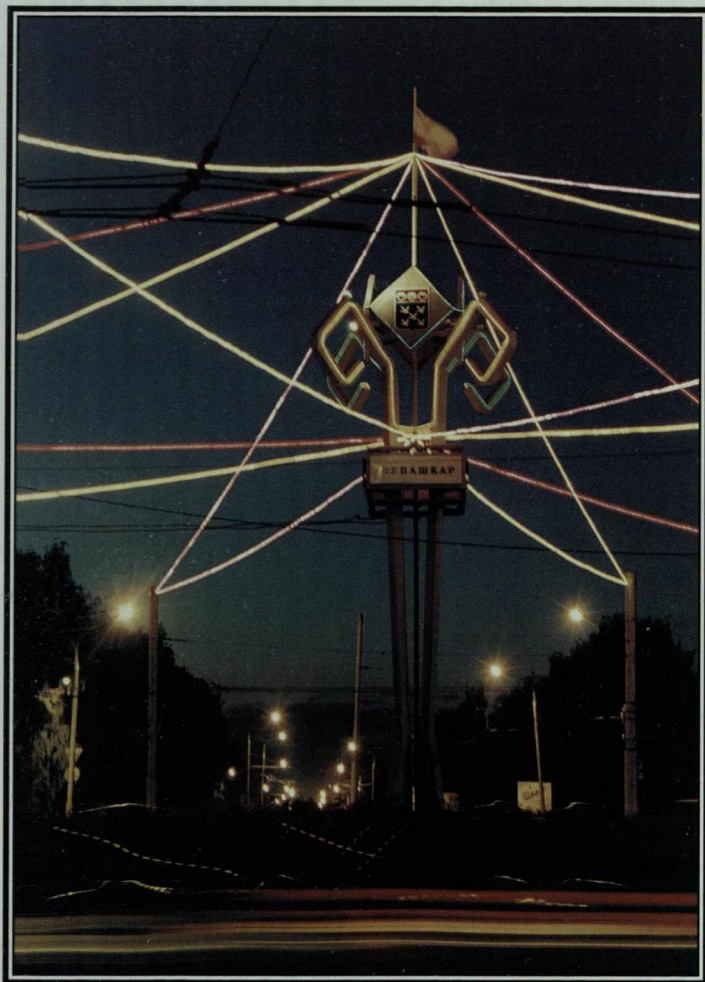
Ответ сегодня в том, что Чувашский университет, перешагнув столичную городскую черту, открывает свои филиалы в селах и городах, осуществляя заветные мечты просветителя.



Сквер
с памятником И. Я. Яковлеву.
Ежегодно 25 апреля,
в день рождения просветителя,
общественность
Чувашской Республики
проводит здесь праздничный
митинг с возложением
к памятнику живых цветов.

The park with the monument
to I. Y. Yakovlev.
Every year, on 25 April,
on the birthday of the enlightener,
the publicity
the Chuvash republic holds here
a grand meeting
and lays fresh flowers to the
monument.





Въезд на один из
оживленнейших и красивейших
проспектов города —
проспект Ивана Яковлева.
Чебоксары, 1998.

The Entrance to one of the most
animated and
beautiful avenues of the town —
I. Y. Yakovlev's Avenue.
Cheboksary, 1998.

Современный вид
проспекта Ивана Яковлева.
I. Y. Yakovlev's Avenue today.





На научно-практической конференции,
посвященной 130-летию
Симбирской чувашской школы,
ректор Л. П. Кураков объявляет об открытии
факультета филологии
Чувашского университета в здании бывшей
Симбирской чувашской школы.
Ульяновск, 10 ноября 1998 г.

At the scientific conference, devoted to the 130th
anniversary of Simbirsk Chuvash school
rector L. P. Kurakov
opens the philology faculty of Chuvash State
University in the building
of the former Simbirsk Chuvash school.
Ulyanovsk, 10 November 1998.

Иван Яковлевич Яковлев создал
современный чувашский алфавит,
первые учебники, национальную
школу. Благодаря научно-педагогиче-
ской деятельности И. Я. Яковле-
ва чувашский язык стал языком
государственной жизни, науки и
цивилизации. Он совершил вели-
кий подвиг в деле просвещения и
национального подъема чувашско-
го народа.

Л. П. Кураков

Во имя Отца и Сына и Святого Духа! Обращаюсь к вам первым, друзья и родичи мои чуваша. О вас болел я душой, к вам в этот час обращается мысль моя, и вам первым хочу сказать мои последние пожелания.

Крепче всего берегите величайшую святыню — веру в Бога. Вера окрыляет силы ума и сердца, дарует внутренний мир, утешает и ободряет душу в часы несчастья и горя, очищает и просветляет ее в счастье и удаче. С верой в Бога не страшны жизненные испытания; без веры в Него холодно и мрачно на земле. Веруйте, что есть Высший мздовоздатель за добро и за зло, что есть Высшая правда, есть Божий суд, грозный и праведный.

Чтите и любите великий, добрый и умный русский народ, таящий в себе неисчерпаемые силы ума, сердца и воли. Народ этот принял вас в свою семью, как братьев, не обидел и не унижил вас. Ведомый Провидением к великим, нам незримым целям, народ этот да будет руководителем и вашего развития: идите за ним и верьте в него. Трудна была жизнь этого народа, много горестей и несчастий встретил он на своем долгом и скорбном пути, но он не угасил в себе светочей духа и не утратил понимания своего высокого призвания. Да будут его радости вашими радостями, его горести вашими горестями, и вы приобщитесь к его светлому будущему, грядущему величию. Народ этот не обидел вас в прошлом, он не обидит вас и в будущем. Любите его и сближайтесь с ним. На всяком поле есть плевелы, но мой долгий опыт да будет порукой тому, что среди русского народа вы всегда встретите добрых и умных людей,

которые помогут вашему правому делу. Русский народ выстрадал свою правду, и, нет сомнения, правдой этой он поделится с вами. Верьте в Россию, любите ее, и она будет вам матерью. Залогом и путеводной звездой да послужит бессмертное имя учителя моего Николая Ивановича Ильминского, олицетворяющего для меня все величие и всю красоту русского народного характера.

Обращаюсь к тем из вас, кому выпало счастье получить образование. Помните, что вы сами должны помогать своим бедным и обездоленным сородичам, не надеясь на то, что помощь к ним придет откуда-нибудь со стороны. Помните, что долг работать над просвещением чуваш лежит, прежде всего, на вас, на людях, которые вышли из их же среды. Возвращайтесь же к своим соплеменникам с сокровищами научного знания, насаждайте среди них понятия гражданственности, учите их закону и праву: заботу об этом должны взять на себя вы, выходцы из народа. Не гнушайтесь бедности, слабости и невежества своих сородичей: из них вы вышли и для них вы должны поработать, чтобы заплатить ваш долг за полученное за счет народа образование. Любовь народная вознаградит вас за то, что вы не забудете вашего долга перед своими младшими братьями. Помните, что владеть сердцем народным вы сможете, только если не будете чуждаться языка народного. В обращении к родному языку нет измены русскому делу: служить великому русскому отечеству можно, не забывая родного языка, воспринятого от матерей ваших. Доделайте то, что, может быть, не удастся закончить мне: дайте чувашскому народу Свя-

шенное писание, полностью завершив перевод Ветхого Завета. Послужите делу христианского просвещения, распространяя свет Евангелия среди многочисленных народностей, населяющих русский Восток: по языку и духу вы ближе к этим народностям, чем сами русские. Работой на этой обширной ниве вы заплатите русскому народу часть того великого долга, которым вы обязаны ему, получив из его рук свет веры Христовой.

Берегите семью: в семье опора народа и государства. Семейные заветы всегда были крепки среди чуваш. Охраняйте же это сокровище. В семейном счастье — защита от жизненных испытаний. Крепкой и дружной семье не страшны внешние житейские невзгоды. Берегите целомудрие, бойтесь вина и соблазнов: если бережете семью, бережете детей и создадите крепкую опору для мирного и спокойного труда.

Будьте дружны между собой, избегайте мелких счетов и распрей, помните о великом завете Спасителя: любите и ненавидящих вас, и твердо надейтесь на жизненную силу уступчивости и снисхождения.

Верьте в силу мирного труда и любите его. Делайте самое маленькое дело

терпеливо и с любовью, не ропщите на размеры жизненной задачи. Самое малое дело можно осветить и осмыслить любовным к нему отношением и самое большое можно уронить и обесславить отношением небрежным и нерадивым. Счастье и успех придут ко всякому мирно и с любовью совершаемому делу. Бойтесь путей кривых и обходных: успехи, достигаемые нечистыми средствами, — успехи непрочные и временные.

Вот все, что я хочу сказать вам, готовясь предстать перед Высшим Судией. Если в ком есть память о вольной или невольной обиде, мною причиненной, прошу простить меня и помолиться обо мне. Сердечно благодарю за тепло и ласку, которыми не по заслугам моим дарили меня вы, мои соплеменники, и многие, многие русские люди, приходившие с открытым сердцем на помощь моему делу. Горячую благодарность приношу всем товарищам и сотрудникам моим по работе: без их бескорыстного усердия был бы невозможен и мой труд. Шлю привет непосредственным ученикам моим. Учебные часы, среди них проведенные, были отрадными часами моей жизни. Да сохранит и да обережет вас Бог в жизненных путях ваших.

*Иван Яковлев,
г. Симбирск, 4 августа 1921 г.*

TESTAMENT TO THE CHUVASH PEOPLE

In the name of the Father and the Son and the Holy Spirit!

I address myself first to you, my Chuvash friends and relatives. Your welfare is much on heart; in this hour my thoughts turn to you and to you first I want to convey my last wishes.

More than anything keep tight that which is very sacred:

faith in God. Faith gives wings to the power of the spirit and heart, provides inner peace, comforts and encourages the soul in times of trouble and sorrow and illuminates it in hours of success and joy. With faith in god, you will not fail in the trials of life. Without faith the world is cold and dark. Believe in the final reward for good and punishment for evil, in ultimate truth and God's judgment—terrible and just.

Honour and love the good and wise Russian people who hold in themselves the inexhaustible forces of spirit, heart and will. They received you into their family as brothers; they did not deceive nor oppress you. Providence is leading them to great goals unknown to us. May that people be the leader of your development! Follow them and trust them.

he Russian people's life has been difficult, encountering—on its long and painful way—much grief and pain, but the light of the spirit never died out in it. The vision of its great mission was never lost.

May Russia's joys be your joys and her sorrows your sorrows! Then you will participate in her coming, brilliant future. Her people did not fail you in the past; they will not let you down in the future. Love them and get closer to them. Every field has its weeds but take my experience as a guarantee: you will always find, among the Russians, good and wise persons who will

support a just cause. Russia has gained her rights through suffering; without doubt she will share those rights with you. Trust the people of Russia, love her, and Russia will be a mother for you. May the immortal name of my teacher, Nikolai Ivanovich Ilminsky, serve you as a pledge and lodestar; it personifies for me the greatness and beauty of the Russian national character.

I turn to those of you who have had the advantage of receiving an education.

Remember that you must help your less fortunate compatriots. Don't hope that someone else will help them! Never forget that it is your first duty to work for the education of the Chuvash people because they are your own. Go back to your people with the treasure of scientific knowledge. Promote in them civic responsibility. Teach them law and justice. These matters are up to you because these people are yours.

Do not despise your compatriots' poverty, weakness and ignorance. You have come from them and now you must work for them. You were educated for their sake and at their cost. Now you must pay that debt. Don't forget your obligation to your younger brothers. Your reward? The people's love.

Remember, though, that you won't win their hearts unless you speak Chuvash. Using your native language will not betray the Russian cause! You can serve the great country of Russia without forsaking your mother tongue.

Complete what I have started, if I can not finish it: give the Chuvash people the Holy Scriptures, having completed the translation of the Old Testament. Serve the cause of Christianity; spread the light of the Gospel among the many nationalities which

people the eastern part of Russia. By your language and spirit you are closer to these people than the Russians are. Your efforts in this great field of endeavour will partly repay the debt you owe the Russian people: from them you received the light of Christian faith.

Honour the family. Keep it together. Families support the people and the state. Chuvash family links have always been strong; guard this treasure. A strong family is a bulwark against life's adversities; a close, happy family is not afraid of them. Be chaste. Beware of wine and such temptations. In protecting the family, you protect the children and provide a solid foundation for quiet, peaceable work.

Live in harmony with each other. Avoid petty quarrels. Remember the great command of the Saviour: Do good to those who hate you. True strength is the privilege of those who do not insist on their rights.

Believe in diligent work and do it willingly. Perform even the smallest task with patience

and good humour. Don't grumble over life's problems. When we tackle small tasks enthusiastically, they become important. When we approach important tasks negligently, we diminish them. Success follows all work done willingly and well. Avoid devious methods. Dirty means produce temporary results.

This is what I wanted to say to you as I prepare myself to appear before the Supreme Judge. If I have offended someone, I ask him to pardon and pray for me. To you, my compatriots and the many Russians who have supported my work with willing hearts. I express my deep gratitude for your warmth and affection which I do not deserve. I remember with warm thankfulness my comrades and fellow-workers. Without their unselfish zeal, my work could never have been achieved.

I greet my own students. The hours spent with you have been the happiest of my life. May God protect each one of you on your journey through life.

Ivan Yakovlev
4th August, 1921

Анастасиев Андрей Иванович — видный педагог, издатель журнала «Городской и сельский учитель». И. Я. Яковлев был членом его редколлегии.

Ауновский Владимир Александрович — инспектор Симбирской мужской гимназии в годы учебы в ней И. Я. Яковлева.

Афанасьев Василий Афанасьевич — выпускник СЧШ**, позднее преподавал в ней.

Бабинт Габор — венгерский ученый-этнограф, корреспондент И. Я. Яковлева.

Баратынский Алексей Иванович — законоучитель Бурундукского удельного училища.

Белилин Василий Алексеевич — выпускник Казанского университета, принимал участие вместе с И. Я. Яковлевым в составлении нового чувашского алфавита.

Бюргановский Илья Савельевич — один из первых учеников И. Я. Яковлева, принимал участие в переводе и издании чувашских книг.

Варе Франсуаза — правнучка И. Я. Яковлева.

Васильев Петр Васильевич — преподаватель Симбирской чувашской школы, помогал И. Я. Яковлеву в переводе и издании книг.

Вишневский Иван Васильевич — директор Симбирской мужской гимназии в годы учебы в ней И. Я. Яковлева.

Войнович Владимир Николаевич — русский писатель.

Волков Геннадий Никандрович — доктор педагогических наук, профессор, действительный член Российской академии образования.

Горячев Юрий Фролович — глава администрации Ульяновской области.

Григорьев Георгий Николаевич — министр образования Чувашской Республики.

Григорьев Николай Алексеевич — председатель Комитета по печати Чувашской Республики.

Данилов Федор Данилович — преподаватель СЧШ, принимал активное участие в переводе и издании книг на чувашском языке.

Денисова Ольга Григорьевна — министр культуры Чувашской Республики.

Димитриев Иван Димитриевич — преподаватель музыки СЧШ.

Доримидонтов Иван Доримидонтович — законоучитель женского училища при СЧШ.

Дягилев А. И. — ульяновский художник, портретист.

Екатерина Никитична Ордынская — прапраправнучка И. Я. Яковлева.

Захаров Валерий Павлович — секретарь Союза театральных деятелей России.

Зубов Александр Николаевич — директор Государственного историко-мемориального заповедника «Родина В. И. Ленина».

Иванов Анатолий Иванович — выпускник СЧШ, сельский учитель, впоследствии священник.

Иванов Константин Васильевич — воспитанник СЧШ, классик чувашской литературы.

Ильминский Николай Иванович — видный ученый-педагог, директор Казанской инородческой учительской семинарии.

Ильминская Екатерина Степановна — жена Н. И. Ильминского.

Ишерский Иван Владимирович — директор народных училищ Симбирской губернии.

Калашиников Василий Андреевич — первый штатный учитель СЧШ.

Клевогин Б. — ульяновский художник-портретист.

Колосов Николай Иванович — преподаватель СЧШ.

Колпаков Василий Иванович — преподаватель СЧШ.

Кочуров Дмитрий Иванович — преподаватель русского языка СЧШ.

Крамер Отто Фридрихович — преподаватель музыки СЧШ.

Куракова Альбина Дмитриевна — старший научный сотрудник.

Лапин Борис Алексеевич — преподаватель естествознания СЧШ.

Лебяжьев Михаил Николаевич — законоучитель женского училища при СЧШ.

Леонтьев Алексей Петрович — главный редактор чувашской газеты «Хыпар».

Максимов Степан Максимович — преподаватель музыки СЧШ.

Назарова Вера Петровна — преподаватель русского языка СЧШ.

Некрасов Алексей Алексеевич — аспирант, внук И. Я. Яковлева.

Некрасов Алексей Дмитриевич — профессор, муж Л. И. Яковлевой (Некрасовой).

* Указатель восполняет недостающие сведения о лицах ближайшего окружения И. Я. Яковлева, а также других, упомянутых в настоящем издании.

** СЧШ — Симбирская чувашская школа.

Некрасова Екатерина Алексеевна — доктор искусствоведения, внучка И. Я. Яковлева (Катя — стр. 149, 151, 155).

Некрасов Николай Федорович — преподаватель рисования СЧШ.

Никифоров Василий Никифорович — преподаватель истории, географии СЧШ, позднее священник.

Орлов Виктор Никифорович — преподаватель русского языка СЧШ.

Охотников Никифор Михайлович — преподаватель математики и физики СЧШ.

Павлов Владимир Всеволодович — заслуженный артист Российской Федерации, правнук И. Я. Яковлева.

Павлов Федор Павлович — преподаватель музыки СЧШ.

Павлова Екатерина Всеволодовна — кандидат искусствоведения, правнучка И. Я. Яковлева (Катя — стр. 162).

Павлова Светлана Дмитриевна — жена Павлова В. В.

Петри Ойген — немецкий музыковед.

Петров Маркел Петрович — преподаватель музыки СЧШ.

Петров Николай Петрович — профессор чувашского языка.

Победоносцев Константин Петрович — обер-прокурор Святейшего Синода.

Покровский Александр Борисович — концертмейстер Московской консерватории, сын А. А. Некрасовой.

Покровская Алла Борисовна — заслуженная артистка Российской Федерации, профессор, правнучка И. Я. Яковлева.

Раевский Самсон Дмитриевич — отставной полковник, в квартире которого возникла частная школа гимназиста Ивана Яковлева.

Рекеев Алексей Васильевич — первый ученик СЧШ, помощник И. Я. Яковлева по переводу и изданию книг.

Савельева Татьяна Савельевна — преподаватель СЧШ, племянница И. Я. Яковлева.

Селезнев Владимир Прохорович — заслуженный деятель искусств Чувашии, профессор.

Сидоров Георгий Сидорович — ректор Чувашского государственного педагогического университета.

Сидорова Галина Арсентьевна — заведующая

литературной частью Чувашского академического драмтеатра.

Скворцов Василий Игнатьевич — преподаватель СЧШ.

Скворцов Викентий Григорьевич — доктор химических наук, профессор.

Скороходов Николай Всеволодович — преподаватель СЧШ.

Сокольников Юрген Петрович — профессор педагогики.

Тимрясов Сергей Николаевич — преподаватель СЧШ, переводчик.

Турченко Иван Иванович — преподаватель естествознания СЧШ.

Ульянов Илья Николаевич — директор народных училищ Симбирской губернии.

Ульянов Михаил Александрович — народный артист СССР.

Ульянова Ольга Дмитриевна — доцент, внучка И. Н. Ульянова.

Федоров Михаил Федорович — инспектор городских училищ, чувашский поэт.

Филимонов Даниил Филимонович — преподаватель СЧШ.

Чичерина Софья Васильевна — исследователь истории просвещения нерусских народов востока России.

Энгельман Михаил — Симбирский купец, ктитор храма СЧШ.

Юзефа Михайловна — учительница иностранных языков в семье И. Я. Яковлева.

Яковлев Алексей Иванович — профессор, член-корреспондент АН СССР, старший сын И. Я. Яковлева.

Яковлев Валерий Николаевич — народный артист СССР.

Яковлев Иван Алексеевич — доктор физико-математических наук, профессор.

Яковлев Николай Иванович — инженер-геолог, музыковед, переводчик, второй сын И. Я. Яковлева.

Яковлева Екатерина Алексеевна — жена И. Я. Яковлева.

Яковлева (Некрасова) Лидия Ивановна — дочь И. Я. Яковлева.

Яковлева Ольга Алексеевна — доцент, внучка И. Я. Яковлева.

Яковлева Ольга Петровна — жена А. И. Яковлева.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение

6

Предисловие

12

Раздел первый

**Родина И. Я. Яковлева и годы его учебы
в удельном училище**

21

Раздел второй

**И. Я. Яковлев в уездном училище,
землемерно-таксаторских классах и гимназии**

35

Раздел третий

**И. Я. Яковлев —
студент Казанского университета**

49

Раздел четвертый

**Создание
нового чувашского алфавита и издание книг**

65

Раздел пятый

Симбирская чувашская учительская школа

81

Раздел шестой

Более полувека на ниве народного просвещения

127

Раздел седьмой

Семья И. Я. Яковлева и его потомки

145

Раздел восьмой

И. Я. Яковлев и современность

169

Завещание чувашскому народу

214

Именной указатель

CONTENTS

Introduction

6

Foreword

12

Part one

I. Y. Yakovlev's Motherland and Years in Appanage School

21

Part two

I. Y. Yakovlev in District School, Geodetic-Valuer Class and Gymnasium

35

Part three

I. Y. Yakovlev – Student of Kazan University

49

Part four

The Creation of the New Chuvash Alphabet and Publication of Books

65

Part five

Simbirsk Chuvash Teachers' Training school

81

Part six

In the Field of Public Education for half a century

127

Part seven

I. Y. Yakovlev's Family and his descendants

145

Part eight

I. Y. Yakovlev and the Present Time

169

Testament to the chuvash people

214

Indeks of names

И. Я. Яковлев
в фотографиях и документах
I. Y. Yakovlev
in the photographs and documents

Фотоальбом

На русском, английском, чувашском
языках

Автор-составитель **Н. Г. Краснов**
Художественное оформление и макет
Г. С. Самсоновой
В фотоальбоме использованы фотографии
А. С. Абрамова,

С. П. Игнатьева, С. Л. Сытина, М. А. Костарева,
Г. В. Панова, А. В. Самсонова

Перевод осуществлен на английский
А. В. Румянцевым, А. А. Ларюхиной,
на чувашский — **П. Е. Димитриевым**

Редакторы
П. Е. Димитриев и Л. М. Кубашина
Художественный редактор **Г. С. Самсонова**
Технический редактор **Л. К. Егорова**
Корректоры
Р. К. Игнатьева, Н. П. Печникова
Компьютерная верстка **М. В. Филипповой**
Компьютерная графика
Р. Р. Фахрутдинова

Издание осуществлено при участии Чебоксарского
учебно-методического центра.

ИБ 71
ОКДП 2211260

Сдано в набор 04.02.99. Подписано к печати 25.05.99.
Формат 70 × 100^{1/16}. Бумага мелованная.
Гарнитура Тип Таймс. Печать офсетная. Усл. печ. л. 18,06.
Усл.-кр. отт. 72,88. Уч.-изд. л. 17,19. Тираж 2000 экз.
Заказ № 2277. Изд. № 68. Цена «С» 05.

Чувашское книжное издательство, 428000, Чебоксары,
пр. Ленина, 4. Лицензия ЛР № 010047 от 24.12.96.
ГМП «Первая Образцовая типография»
Государственного комитета РФ по печати.
113054, Москва, Валовая, 28.

**Чувашский государственный университет
им. И. Н. Ульянова
и Чувашское книжное издательство**
глубоко признательны
организациям, предприятиям
и их руководителям
за финансовую и материальную помощь,
направленную
на издание этой уникальной книги
о выдающемся чувашском просветителе
И. Я. Яковлеве.

Особо благодарны
Чувашскому банку Сберегательного банка
Российской Федерации,
председатель *В. Н. Александров*;
АО «Связьинформ»,
генеральный директор *В. Я. Зарайский*;
Чувашскому союзу потребительских обществ,
председатель Совета Чувашпотребсоюза
В. А. Гладышев;
ОАО «Чебоксарский авторемонтный завод»,
генеральный директор *А. Д. Голубятников*.

Надеемся
на дальнейшее плодотворное сотрудничество
в книгоиздательском деле
во имя процветания языка и культуры
чувашского народа.

**Я 47 И. Я. Яковлев в фотографиях и документах. Фотоальбом: Че-
боксары: Чуваш. кн. изд-во, 1999. — 221 с.**

Альбом посвящается 150-летию выдающегося чувашского педагога-просветителя И. Я. Яковлева. Цель издания — наглядная пропаганда научного наследия просветителя, сохранение связанных с ним уникальных фотографий, документов, составляющих бесценную сокровищницу чувашской национальной культуры. Многие снимки публикуются впервые.

**УДК 37
ББК 74.03 я 6**

**Я 4911010000—05 68—99
M136(03)—99**

ISBN 5-7670-1112-5

Обращаюсь к тем из вас,
кому выпало счастье получить
образование...
Возвращайтесь же
к своим соплеменникам
с сокровищами научного знания,
насаждайте среди них
понятия гражданственности,
учите их закону и праву:
заботу об этом должны взять на себя
вы, выходцы из народа...

Помните,
что владеть сердцем народным
вы сможете,
только если не будете чуждаться
языка народного.

И. Я. Яковлев